

# ÅRSMELDING 2014

NFF og Det faglitterære fond



Innkalling til den faglitterære årskonferansen  
og årsmøtet 2015



Norsk faglitterær  
forfatter- og  
oversetterforening



Norsk faglitterær  
forfatter- og  
oversetterforening

Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening  
Uraniensborgveien 2  
0258 Oslo  
Telefon: 22 12 11 40  
Faks: 22 12 11 50  
E-post: [post@nffo.no](mailto:post@nffo.no)  
Hjemmeside: [www.nffo.no](http://www.nffo.no)

### **Oversikt over noen samarbeidende organisasjoner med forkortelser som er omtalt i årsmelding og handlingsprogram:**

The Academic and Non-Fiction Authors' Association of South-Africa (ANFASA)  
Counceil Européen des Associations de Traducteurs Littéraires (CEATL)  
Den norske Forfatterforening (DnF) ([www.forfatterforeningen.no](http://www.forfatterforeningen.no))  
Den norske Forleggerforening (DnF) ([www.forleggerforeningen.no](http://www.forleggerforeningen.no))  
European Writers' Council (EWC) ([www.european-writers-congress.org](http://www.european-writers-congress.org))  
Fédération Internationale des Traducteurs (FIT)([www.fit-ift.org](http://www.fit-ift.org))  
Fritt Ord (IFO) ([www.fritt-ord.no](http://www.fritt-ord.no))  
International Federation of Reproduction Rights Organisation (IFRRO)([www.ifrro.org](http://www.ifrro.org))  
Kenya Non-Fiction Academic and Auththor's Association (KENFAA)  
Kopinor – Interesseorgan for rettighetshavere til ånsdverk ([www.kopinor.no](http://www.kopinor.no))  
Norcode – The Norwegian Copyright Development Association  
NORLA – Senter for norsk skjønn- og faglitteratur i utlandet ([www.norla.no](http://www.norla.no))  
Norsk audiovisuell oversetterforening (NAViO)([www.navio.no](http://www.navio.no))  
Norsk Oversetterforening (NO) ([www.oversetterforeningen.no](http://www.oversetterforeningen.no))  
Norske Barne- og Ungdomsbokforfattere (NBU) ([www.nbuforfattere.no](http://www.nbuforfattere.no))  
Norsk tolkeforening (NTF) ([www.tolkeforeningen.no](http://www.tolkeforeningen.no))  
NORWACO – Organisasjon for rettighetshavere til audiovisuelle verk ([www.norwaco.no](http://www.norwaco.no))  
Skribentorganisasjonenes samarbeidsutvalg (SOS)  
Statsautoriserte Translatørers Forening (STF) ([www.statsaut-translator.no](http://www.statsaut-translator.no))  
Sveriges Fäköversättarförening (SFÖ) ([www.sfoe.se](http://www.sfoe.se))  
Sveriges Läromedelsförfattares Förbund (SLFF) ([www.slff.se](http://www.slff.se))  
The Zimbabwean Associatiuon of Non-Fiction and Academic Authors (ZANA)

### **Æresmedlemskap:**

Bjørn Bjørnsen, tildelt 2003

Egil Børre Johnsen, tildelt 2008

# Årsmelding 2014

## NFF og Det faglitterære fond

Innkalling til årskonferansen og årsmøtet 2015

### INNHOLDSFORTEGNELSE

Dagsorden for årsmøtet	2
Årsmøteprogram	3
<b>Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening</b>	
Årsmelding 2014	6
Regnskap 2014	31
Handlingsprogram 2015	38
Budsjett 2015	41
<b>Det faglitterære fond</b>	
Årsmelding 2014	42
Regnskap 2014	46
Budsjett 2015	53
<b>Valg</b>	
Innstilling fra valgkomiteen	69
Styrets forslag til ny valgkomité	73
Styrets forslag til revisor	73

## DAGSORDEN

1. Årsmøtets konstituering

### **Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening**

2. Årsmelding 2014
3. Regnskap 2014
4. Handlingsprogram 2015
5. Budsjett 2015

### **Det faglitterære fond**

6. Årsmelding 2014
7. Regnskap 2014
8. Budsjett 2014

### **Valg**

9. Innstilling fra valgkomiteen
10. Styrets forslag til ny valgkomité
11. Styrets forslag til revisor

# ÅRSMØTEPROGRAM

## LØRDAG 21. MARS

### NFFs årskonferanse 2015

10.00–11.00	Innkvartering – kaffe/te
11.00–11.15	Åpning
11.15–13.30	Plenumsforedrag
13.30–15.00	Lunsj
15.00–17.30	Parallele seminarer
19.00	Aperitiff
19.30	Middag

## SØNDAG 22. MARS

### NFFs årsmøte 2015

09.00–10.00	Frokost
10.00–11.30	Årsmøtet starter; konstituering, foreningens årsmelding, regnskap, handlingsprogram og budsjett
11.30–12.00	Kaffe/te
12.00–14.00	Årsmøtet fortsetter; Det faglitterære fonds årsmelding, regnskap og budsjett. Valg.
14.00	Enkel lunsj

# DEN FAGLITTERÆRE ÅRSKONFERANSEN 2015

## Sverige, Danmark og Norge – hva forener, og hva skiller?

Som fagorganisasjon for faglitterære forfattere og oversettere, er vi stilt overfor store endringer på det litterære feltet. Digitalisering, økonomi og skifte i politiske prioriteringer endrer forutsetningen for skriving, publisering og formidling av våre tekster. Daglig møter vi utfordringene i Norge, men på denne konferansen inviterer vi til også å heve blikket ut over landegrensene: Hva skjer i våre naboland Sverige og Danmark? Vi har invitert våre nordiske kolleger til å informere oss om hva som skjer på litteraturens område, og hvordan de tenker å møte utfordringene.

Vi starter med det store spørsmålet om litteraturens plass i samfunnet, før vi går videre til fire parallellseminarer som tar for seg ulike sider ved utviklingen.

## PLENUMSSESJON

### Den litterære offentlighet – hva skjer?

En gang var offentligheten litterær. Litteraturen satte dagsorden for samfunnsdebatten. Gradvis er litteraturen skjøvet bak i avisenes spalter, og nå er litteraturkritikken i ferd med å skvises ut fra flere dagsaviser. Samtidig ser vi at bokmarkedet kommersialiseres, og bestselgerretterspørselen styrer også bibliotekutlånet. På den annen side: Folk leser stadig bøker, og det arrangeres litteraturfestivaler i stadig flere litteraturhus. Bibliotekene tar mål av seg til å skape viktige arenaer for litteratur, og stadig flere blir invitert til samtaler på Facebook og Twitter.

Vi har invitert to sentrale forfattere fra våre naboland til å gi sitt syn på situasjonen sammen med redaktøren av Prosa, Nordens største litterære tidsskrift.



Ulrika Kärnborg er hovedinnleder.  
Foto: Magnus Bergström.

Hovedinnleder:

**Ulrika Kärnborg**, nestleder i Sveriges Författarförbund, forfatter, kritiker og samfunnsdebattant.

Kommentatorer:

**Egon Clausen**, styremedlem i Dansk Forfatterforening og mangeårig forfatter, journalist og mediekommentator.

**Sindre Hovdenakk**, redaktør av Prosa, forfatter, kritiker og tidligere medlem av Kulturrådets vurderingsutvalg for sakprosa.

Seminarleder: **Trond Andreassen**

---

## PARALLELLSEMINAR

### I Bestselgerfokus i bokhandlene

Er det et økende bestselgerfokus i bokhandlene, og hvorfor er det i så fall slik? Hva gjør dette med bokproduksjonen her til lands? Hvilke bøker selger, og hvor lenge i forveien er det bestemt hvilke bøker som skal selge? Hvilke hensyn må forfatterne og forlagene ta til dette? Hvilket samfunnsansvar har bokhandlerne og forlagene for at et mangfold av bøker kommer ut? Hva er situasjonen i Sverige?

Innleder:

**Eivind Refsnes**, informasjonssjef hos Spartacus forlag.

Panelet:

**Anne Gaathaug**, forlagssjef i Kagge Forlag.

**Dag H. Nestegard**, sakprosaforfatter. Tidligere redaktør av Bok & samfunn. Debattinnlegg «Bokhandelens litterære forfall» i Prosa 5/14.

**Trine Stensen**, adm. direktør i Bokhandlerforeningen.

**Lars Schmidt**, journalist i det svenske bokbransjebladet Svensk Bokhandel.

Ordstyrer:

**Åshild Eidem**, frilansjournalist og medlem av Frilans- og formidlingsutvalget.

## II Opphavsrett og Open Access i et nordisk perspektiv – posisjoner og strategier

Publisering av tekster under såkalte fri-lisenser som Creative Commons og Open Access øker i omfang. Samtidig foregår det en debatt i Europa om copyright-lovgivningen der det er snakk om at forfatterne enerett skal innskrenkes. I lys av den digitale utviklingen og det økte fokuset på konkurranse og vekst i det kulturelle feltet stiller vi spørsmål ved om forfatterne rettigheter blir satt på sidelinjen og hvilken politikk forfatterorganisasjonene i Danmark, Sverige og Norge fører overfor åpne digitale publiseringsformer. Er det mulig med en felles nordisk strategi fra rettighetshaverne på dette feltet?

Innledning:

**Olav Torvund**, professor i jus ved Universitetet i Oslo og medlem av Forskerforbundets opphavsrettsutvalg.

Panel

**Malin Koch**, forbundsjurist i Sveriges Författarförbund  
**Sara Strand**, sekretariatsleder i Dansk forfatterforening  
**Helge Rønning**, professor ved Universitetet i Oslo

Møteleder:

**Bente Ohnstad**, jurist og rektor for Høgskolen i Lillehammer. Leder for NFFs ankenemnd

## III Læremiddelproduksjon i Norden: Hvor går utviklingen?

Læremidlene i skolen er en viktig del av den litterære offentligheten i Norden, og både læremiddelforfattere, forlag og offentlige myndigheter ønsker at læremidlene skal holde høy kvalitet. Rammene og forutsetningene for læremiddelproduksjonen er imidlertid i endring: Metodefriheten i Kunnskapsløftet gir nye utfordringer. Elever og lærere forventer oppdaterte og unike digitale komponenter i tillegg til en god og gjennomarbeidet lærebok. Heldigitale åpne læremidler som Norsk digital læringsarena (NDLA) utfordrer dessuten den tradisjonelle papirboka.

Hvordan ser framtidens læremidler ut, og hvordan blir de til? På hvilken måte sikrer vi høy kvalitet? Hvordan er arbeidsforholdene for forfattere og forlag? Er heldigitale, åpne læremidler som NDLA et framskritt sammenlignet med mer tradisjonelle læremidler?

Innledere/panel:

**Ulv Pedersen**, Gyldendal Norsk Forlag AS, leder i Læremiddelutvalget i Den norske Forleggerforening. Hvilke trender ser forlagene, og hvordan møter de dem?

**Wiwi Ahlberg**, leder i Sveriges Läromedelsförfattares Förbund (SLFF). Hvordan ser situasjonen ut i Sverige? Hvilke konsekvenser får det for eksempel at skolene kjøper inn færre lærebøker enn tidligere?

**Erling Barlindhaug**, avdelingsdirektør KS Utdanning. Hvordan kan NDLA som heldigitalt åpent læremiddel fungere som et svar på kommunenes behov for mer fleksible læremidler?

Seminarvert: **Cathrine Wahlstrøm Tellefsen**, lærebokforfatter i naturfag og fysikk og medlem i NFFs læremiddelutvalg.

## IV «Ak! Vi Nordboer forstaar saa daarligt hverandre» (Georg Brandes, 1906)

Eller gjør vi egentlig det? Bør vi i så fall arbeide for å øke den felles skandinaviske språkforståelsen? Trenger vi oversettere for å forstå hverandres samfunn og kultur? Eller trenger vi offentlige tiltak, generell folkeopplysning og langsiktige støtteordninger?

**Patrik Hadenius**, redaktør for Språktidningen i Sverige, forteller oss først om dagens situasjon i Norden basert på en undersøkelse av leseforståelse blant ungdom. Er språkforståelsen avhengig av samfunnets vilje eller individets evner? Og hvorfor skiller danskene seg ut fra oss andre nordboere?

Så følger en samtale om hvem som har ansvaret for den skandinaviske litterære offentligheten.

De største norske bokhandlerne slutter nå å føre bøker på andre skandinaviske språk. Vi vil spørre om dette er bra eller dårlig. Vil enklere tilgang til litteratur på de andre skandinaviske språkene hjelpe oss å forstå hverandre bedre? Eller forstår vi mindre enn vi kanskje tror og trenger oversettelser? Hva kan vi eventuelt gjøre med den nåværende situasjonen, og hvorfor?

**Carina Beddari**, litteraturkritiker i Morgenbladet  
**Patrik Hadenius**, redaktør for Språktidningen i Sverige  
**Morten Visby**, leder i Dansk Oversætterforbund  
**Cathrine Strøm**, bibliotekar, forlegger og litteraturformidler

Vi avslutter med å la **Arne Torp**, professor i nordisk språkvitenskap, kásere om språkforståelsen i Skandinavia før og nå.

# Årsmelding 2014



Norsk faglitterær  
forfatter- og  
oversetterforening

**Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening (NFF)** er en fagforening for forfattere og oversettere av faglitteratur. Foreningen sikrer medlemmenes faglige og økonomiske interesser gjennom forhandlinger om avtaler med offentlige og private institusjoner om vilkår for utgivelse og bruk av faglitteratur, om vederlagsordninger m.v. NFF arbeider også for å fremme god faglitteratur, styrke norsk skriftspråk og trygge yringsfriheten i et internasjonalt perspektiv.

## 1. FORENINGENS STYRE



Marta Breen, leder



Tore Slaatta, nestleder



Marit Eikemo



Jannike Ohrem Bakke



Lars Aarønæs



Frode Skarstein



Lene Stokseth



Jon Severud



Simen Andersen Øyen



Lars Holm-Hansen



Iris Alice Vigerust Furu,  
ansattes representant

### Styret har hatt følgende sammensetning:

Marta Breen, leder  
Tore Slaatta, nestleder  
Marit Eikemo  
Jannike Ohrem Bakke  
Lars Aarønæs  
Frode Skarstein  
Lene Stokseth

### Varamedlemmer:

Jon Severud  
Simen Andersen Øyen  
Lars Holm-Hansen  
Iris Alice Vigerust Furu, ansattes representant  
Sekretær: Hilde Haavik.

Det ble avholdt seks ordinære styremøter med i alt 66 saker til behandling.

Styrets arbeidsutvalg har bestått av styreleder Marta Breen, nestleder Tore Slaatta og generalsekretær Trond Andreassen.



**2. UTVALG, KOMITEER OG REPRESENTASJON****Læremiddelutvalget**

Synnøve V. Hellerud, leder  
 Rune Stadsnes  
 Loveleen Rihel Brenna  
 Jannike Ohrem Bakke  
 Cathrine W. Tellefsen (Harald Otto Liebich til 31.1.14)  
 Sekretær: kontorsjef Mads Liland i NFF (til 30.11.14),  
 konsulent Kristin Torjesen Marti (fra 1.12.14)

**Oversetterutvalget**

Lars Holm-Hansen (leder)  
 Stein Gabrielsen  
 Merete Franz (tidligere Nilssen)  
 Lene Stokseth  
 Inger Sverreson Holmes  
 Sekretær: konsulent Iris Furu i NFF.

**Internasjonalt utvalg**

Jan Johnsen, leder  
 Tore Slaatta (Loveleen Rihel Brenna til 30.11.14)  
 Kevin Quirk  
 Elling Tjønneland  
 Lillian Hjort  
 Sekretær: generalsekretær Trond Andreassen i NFF

**Universitets- og høyskoleutvalget**

Rune Blix Hagen, leder  
 Annik Magerholm Fet  
 Sissel Rosland (Knut Grove til 30.11.14)  
 Jan Grue  
 Tore Slaatta (Bente Ohnstad til 30.04.14)  
 Sekretær: kontorsjef Mads Liland i NFF (til 30.11.14),  
 konsulent Sigrun Feiring i NFF (fra 1.12.14)

**Frilans- og formidlingsutvalget**

Lars Aarønæs, leder  
 Øyvind Strømme  
 Åshild Eidem  
 Alexander Leborg  
 Simen Ekern  
 Sekretær: konsulent Kristine Isaksen i NFF

**Skribentorganisasjonenes samarbeidsutvalg**

Marta Breen (Jørgen Lorentzen til 28.2.14)  
 Trond Andreassen

**Normalavtale forfattere**

Trond Andreassen, Mads Liland, Jan Terje Helmlí

**Normalavtale oversettere**

Jan Terje Helmlí, Iris Alice Vigerust Furu

**Internasjonale organisasjoner**

FIT Fédération Internationale des Traducteurs  
 Kevin Quirk, medlem av rådet  
 Kevin Quirk, styremedlem i FIT Europe  
**Utvalg oppnevnt av årsmøtet** (varamedlemmer i parentes)

**Valgkomité:**

Ida Hydle, leder (Siv Ellen Kraft)  
 Loveleen Rihel Brenna (Hanne Lillebo)  
 Øyvind Vågnes (Bente Gullveig Alver)  
 Hanne Mørk (Per Christian Karlsen)  
 Sekretær: regnskapsansvarlig Hilde Haavik i NFF

**Sakkyndig utvalg Statens kunstnerstipend**

Sindre Hovdenakk, leder (Kjell Lars Berge)  
 Gro Stangeland (Jon Gangdal)  
 Jon Rognlien (Karianne Bjellås Gilje)  
 Sekretær: konsulent Kristine Isaksen i NFF

**Ankenemnd**

Bente Ohnstad, leder (Halvor Kongshavn til 30.03.14)  
 (Bjørn Vindsetmo)  
 William Gunnesdal (Gro Gjestrud)  
 Dagny Holm (Ida Hydle)  
 Sekretær: konsulent Kristin Torjesen Marti i NFF.

**Representasjon i eksterne utvalg og organisasjoner****Store norske leksikon AS**

Trond Andreassen, styreleder

**Kopinor**

Representantskap: Marta Breen (Lars Aarønæs)  
 Hovedstyre: Trond Andreassen (Tore Slaatta, Jørgen Lorentzen til 30.03.14)  
 Fordeling: Rune Ottosen, leder  
 Internasjonalt utvalg: Trond Andreassen, leder

**Norla**

Styret: Trond Andreassen, styreleder (Erik Rudeng)

**Norsk kulturråd**

Vurderingsutvalg for innkjøp av sakprosa: Dag Gjestland (Norunn Askeland)  
 Vurderingsutvalg for fagbøker for barn og ungdom: Nina Goga (Jon Severud)  
 Kontaktutvalg for innkjøpsordningene: Trond Andreassen  
 Lærebokutvalget for høyere utdanning: Kjell Lars Berge (Inger Bjørnhaug)

**Norsk PEN**

Komité for fribyforfattere: Lillian Hjorth  
 Komité for fengslede forfattere: Jørgen Lorentzen

### **Foreningen !les**

Styret: Lars Aarønæs, varamedlem (t.o.m 5. mai),  
Kristine Isaksen (fra 5. mai)  
Valgkomité: Trond Andreassen

### **Sakkyndig råd for åndsverk**

Mie Berg Simonsen (Carl Wilhelm Tyrén)

### **Leser søker bok**

Styret: Bjørg Vindsetmo, varamedlem  
Litteraturutvalget: Marit Ausland  
Valgkomité: Erik Steineger

### **Bjørnsonfestivalen**

Styret: Lars Aarønæs  
Nettverksted.no  
Styret: Lars Holm-Hansen, leder

### **Bragerådet**

Marta Breen

### **Representasjon på konferanser og møter i inn- og utland**

(Se også omtale av det internasjonale arbeidet, side xx)

#### **Mars**

- Norsk Oversetterforenings årsmøte, Oslo: Iris Alice Vigerust Furu
- Den norske Forfatterforenings årsmøte, Oslo: Marta Breen
- Norsk Forfattersentrums årsmøte, Oslo: Lars Aarønæs
- BIBSYS-konferansen 2014, Trondheim: Kristin Torjesen Marti

#### **April**

- NAViOs årsmøte, Oslo: Inger Sverreson Holmes
- Konferanse om samarbeid mellom forvaltningsorganisasjoner og forfatterforeninger i det sør-østlige Afrika, Kampala: Trond Andreassen

#### **Mai**

- Litteraturfestivalen på Lillehammer: Kristin Torjesen Marti, Hilde Østby, Camilla Marie Widholm, Iris Alice Vigerust Furu
- NORWACOs årsmøte, Oslo: Jan Terje Helmlí
- Leser søker boks årsmøte, Oslo: Marit Ausland
- NORLAs oversetterkonferanse, Asker: Inger Sverreson Holmes, Iris Alice Vigerust Furu

#### **Juni**

- CEATLs årsmøte, Berlin: Inger Sverreson Holmes

#### **August**

- FiTs Statutory Congress, Berlin: Kevin Quirk, Lars Holm Hansen, Iris Alice Vigerust Furu

#### **September**

- Oslo Bokfestival: Kristine Isaksen, Anniken Schiøll

- Bjørnsonfestivalen, Molde: Lars Aarønæs
- Kapittel 2014, Stavanger: Styret, Trond Andreassen, Mads Liland, Hilde Haavik og Kristine Isaksen.
- Norsk Oversetterforenings høstseminar, Jevnaker: Stein Gabrielsen
- PAWS, Pan African Writers Symposium, Nairobi: Trond Andreassen.

#### **Oktober**

- Stiftelseskongress, Malawi Union of Academic and Non-fiction Authors (MUANA), Lilongwe: Trond Andreassen

#### **November**

- Nordisk fagbokforfattermøte, København: Marta Breen, Tore Slaatta, Trond Andreassen, Mads Liland
- European Writers Council, årsmøte, Brussel: Trond Andreassen
- Conference on Writers Rights and Contracts, Europaparlamentet, Brussel: Trond Andreassen, foredragsholder

#### **Desember**

- NAViOs fagseminar, Oslo: Iris Alice Vigerust Furu

---

### **3. REVISOR**

Revisor for regnskapsåret 2014 har vært statsautorisert revisor Steinar Andersen i BDO AS.

---

### **4. ADMINISTRASJON**

Administrasjonen har i 2014 bestått av:

- Trond Andreassen, generalsekretær
- Marit Ausland, seniorrådgiver med ansvar for stipend
- Sigrun Feiring, konsulent med ansvar for reisestipend og tittelregistrering
- Hilde Fjærtøft Fossanger, permisjon
- Kristin Torjesen Marti, konsulent for stipend- og medlemssaker
- Iris Alice Vigerust Furu, konsulent med ansvar for oversettelsesaker
- Jan Terje Helmlí, advokat og juridisk rådgiver
- Hilde Haavik, regnskapsansvarlig og styresekretær (til 31.12.2014)
- Mads Liland, kontorsjef (til 31.12.2014)
- Camilla Marie Widholm, administrasjonssekretær
- Hilde Østby, permisjon fra 1.8.2014
- Anniken Schiøll, vikar fra 1.8.2014, kommunikasjonsansvarlig

21.-24. august gjennomførte administrasjonen en studietur til Helsingfors. Det ble avholdt møter med følgende organisasjoner: Finlands faglitterære forfatterforening, Sanasto og Kapiosto.

# Foreningen Store norske leksikon

**Høsten 2014 meldte alle landets universiteter seg inn i Foreningen Store norske leksikon. Den 18. desember kunne sjefredaktør Anne Marit Godal fastslå at «Store norske leksikon er reddet».**

Situasjonen hadde lenge vært økonomisk usikker for nettleksikonet. Den 14. mai ble det arrangert Videnskaps-Salong, der generalsekretær i Det Norske Videnskaps-Akademi og professor i klassiske fag, Øivind Andersen, diskuterte leksikonets framtid og dilemmaer med hovedredaktør i snl.no, Anne Marit Godal, og med Helge Jordheim, professor ved Institutt for kulturstudier og orientalske språk og medredaktør for boka *All verdens kunnskap. Leksikon gjennom to tusen år*.

Videnskaps-Akademiet, Fritt Ord, Sparebankstiftelsen DNB, universitetene og NFF var sammen om å starte Store norske leksikon på nett, snl.no, i 2010. Det første året hadde leksikonet cirka 40 000 brukere per dag, og i 2014 var antallet brukere per dag 140 000.

I august 2014 fikk Store norske leksikon fem millioner kroner over statsbudsjettet. I oktober vedtok styret i Snl å gjøre aksjeselskapet om til Foreningen Store norske leksikon. I de påfølgende månedene meldte landets universiteter seg inn i foreningen og sikret dermed videre drift av kunnskapsbasen på nett.



DEN NYE FORENINGENS STYRE: (f.v) Styreleder Trond Andreassen, generalsekretær i NFF, sjefredaktør i Store norske leksikon, Anne Marit Godal, direktør i Fritt Ord, Knut Olav Åmås, økonomidirektør i Sparebankstiftelsen, Inger-Lise Larsen og preses i Norsk Videnskaps-Akademi, Nils Christian Stenseth. Foto: Anniken Schiøll

## 5. MEDLEMMER

### 5.1. Medlemsstatistikk

Per 31.12 hadde foreningen 5552 medlemmer, en nettoøkning i løpet av året på 22. Antall innmeldte: 257. Antall utmeldte: 235

**Fordeling etter kjønn:** 2097 kvinner, 3455 menn.

Yngste er 19 år, eldste 96 år. **Pensjonister:** 2176

#### Aldersfordeling:

Under 30 år: 18, 30 – 39 år: 218, 40 – 49 år: 812,

50 – 59 år: 1206, 60 – 69 år: 1956, 70 – 79 år: 1098

80 – 89 år: 224, 90 år og oppover: 20

**Gjennomsnittsalder:** 61 år

**Fordeling i landet etter fylker:** Akershus 743, Aust-Agder 93, Buskerud 163, Finnmark 37, Hedmark 105, Hordaland 558, Møre og Romsdal 118, Nordland 79, Nord-Trøndelag 46, Oppland 137, Oslo 2023, Rogaland 229, Sogn og Fjordane 54, Svalbard 4, Sør-Trøndelag 365, Telemark 101, Troms 139, Vest-Agder 141, Vestfold 173, Østfold 142.

**Utlandet:** 102

### Fordeling kategori:

Forfattere: 4970, Oversettere: 327, Dobbelmedlemmer: 255, Antall utmeldte: 235

Av disse er 135 meldt ut på grunn av manglende kontingentbetaling, 21 ble meldt døde og 79 er frivillig utmeldt.

### 5.2 Rådgivning og juridisk bistand

Foreningen gir medlemmer og ikke-medlemmer informasjon og råd om opphavsrettslige, kontraktsrettslige og skatterettslige problemstillinger med særlig relevans for skribenter. Medlemmer gis også direkte bistand i forbindelse med henvendelser til forlag og andre. Det har normalt vært to saksbehandlere i sekretariatet som har arbeidet med disse sakene, i tillegg til foreningens eksterne advokat, Hans Marius Graasvold.

Hovedtyngden av henvendelsene besvares med individuell rådgivning til medlemmene. Tvister som ikke løses i minnelighet, bringes eventuelt over i rettsapparatet, etter at styret har vurdert om foreningen skal gi støtte til rettslige skritt. I 2014 var det ingen saker som kom så langt som til hovedforhandling i rettssystemet, men i løpet av året ble det sendt inn én utleggsbegjæring og 17 forlikss-

lager på vegne av 22 rettighetshavere. 13 av forliksklagene gjaldt forfatters rett til royalty når det selges bøker fra restopplag som er overtatt fra et konkursrammet forlag. 10 slike saker ble innstilt fra videre behandling i forliksrådet, og disse sakene må eventuelt tas videre til tingretten. I seks saker ble det inngått rettsforlik, og i ett tilfelle ble det avsagt fraværdom som følge av at det innklagede forlaget ikke møtte opp.

Foreningens interne advokat informerer om aktuelle spørsmål i NFF-Bulletin. Otto Risangers *Skribentpakken* 2014, bestående av i alt seks e-bøker med økonomisk veiledning for skribentvirksomheter, ble gjort tilgjengelig for medlemmene på NFFs nettsted i mars.

## 6. ÅRSMØTET OG MEDLEMSARRANGEMENTER

### 6.1 Årsmøtet

NFFs årsmøte og årskonferanse 2014 fant sted på Grand Hotel i Oslo lørdag 29. mars og søndag 30. mars. 287 medlemmer deltok (302 registrerte, 4 på venteliste, 11 avmeldte).

Hovedseminaret 29. mars hadde tittelen «Hva bør endres i litteraturpolitikken?». Statssekretær Knut Olav Åmås var hovedtaler. I panelet satt Håkon Harket, daglig leder i forlaget Press og styremedlem i Den norske Forleggerforening, Anne Posner, leder av Den norske Bokhandlerforening og direktør for Studia universitetes-bokhandel i Bergen, Sissel Merethe Berg, hovedbibliotekar ved NTNU, og Jørgen Lorentzen, styreleder i NFF.

Parallellseminarer var: 1) «Frilansere på lusedønn». Leder av NFFs frilansutvalg og forfatter av Frilansrapporten, Lars Aarønæs, innledet til debatt, og i panelet satt: Ida Habbestad, leder i Norsk kritikerlag, Åshild Eidem, frilansforfatter- og journalist, Espen A. Eik, leder i NRK Ytring og Bjørgulv Braanen, sjefredaktør i Klassekampen. Debatten ble ledet av Marta Breen, leder i NFF.

2) «Forskningsformidling via internett og nettbasert læringstilfang – hva skjer med kvaliteten? I panelet satt professor Arne Krokan, NTNU, medlem i Kunnskapsdepartementets MOOC-utvalg, spesialråd Helge Sønneland, Universitetet i Oslo og seniorrådgiver Vidar Røeggen, Universitets- og høyskolerådet. Debatten ble ledet av professor Annik Magerholm Fet, medlem i NFFs universitets- og høyskoleutvalg.

3) Hvordan behandles klima- og miljøspørsmål i læremidlene?

Ved Høgskolen i Buskerud og Vestfold er det foretatt en undersøkelse av en del læremidler for å se på hvordan klima- og miljøspørsmål presenteres. Doktorgradstipen-

diat Jannike Ohrem Bakke, Høgskolen i Buskerud og Vestfold, ledet debatten. Panel: professor Dagrund Skjelbred, høgskolelektor Erik Tunstad og høgskolelektor Maria Moskvil, alle fra Høgskolen i Buskerud og Vestfold.

4) «Får manuskriptene til oversatt sakprosa god nok behandling i norske forlag?»

Hvordan sikre at en oversatt bok får best mulig kvalitet? Får alle aktører i prosessen realistiske tidsrammer? Forfatter Mette Karlsvik ledet debatten. I panel: oversetter Rune Moen, dokumentarredaktør Ingrid Ryvarden, Gyldendal, redaktør Alexander Leborg, Minuskel Forlag, og oversetter Hedda Vormeland.

Årsmøtene i NFF og Det faglitterære fond ble avholdt søndag 31. mars på Grand Hotel

### Valg

Hanne Mørk la frem valgkomiteens forslag til nye medlemmer av forenings- og fondsstyret, fondets utvidete stipendkomité på forfatter- og oversettersiden, og til nye medlemmer av Ankenemnda.

Marta Breen ble valgt som leder for to år ved akklamasjon (erstattet Jørgen Lorentzen). Tore Slaatta ble valgt som ny nestleder for ett år (erstattet Marta Breen). Marit Eikemo ble gjenvalgt som medlem for to år, Jannike Ohrem Bakke ble valgt som nytt medlem for ett år (erstattet Loveleen Rihel Brenna), Lars Aarønæs ble gjenvalgt for to år, Simen Andersen Øyen ble valgt som nytt varamedlem for to år (erstatter Andreas Wahl) og Lars Holm-Hansen ble gjenvalgt som varamedlem for to år.

I Det faglitterære fond ble styret valgt ved akklamasjon i tråd med valgkomiteens forslag: Erik Steineger, leder (Christine Myrvang), nestleder Norunn Askeland ble gjenvalgt for to år (Aage Borchgrevink), Alexander Leborg (Inger Sverreson Holmes), Ivar Bredesen (Oddvar Magnussen) og Johanne Sundby (Joakim Hammerlin). I fondets styre har i tillegg lederen i NFF fast plass, og styret i NFF utnevner dennes personlige varamedlem, Marta Breen (Tore Slaatta).

I Det faglitterære fonds utvidete stipendkomiteer 2012-2014 ble valgkomiteens forslag vedtatt:

Forfattere: Jens Øyrehagen Sunde, Geir Hønneland, Eirinn Larsen, Eva Maagerø

Suppleanter: Gunnar Liestøl, Line Aline Ytrehus (Sidsel Mørck), Nils Petter Enstad (erstatter Bodil Stenseth)

Oversettere: Hege Mehren, gjenvalg

Suppleanter: Lisa Vesterås (erstatter Linda Sivesind), Marit Kleveland Ardila (Gro Gjestrud)

I Ankenemnda 2014-2015 ble følgende valgt ved akklamasjon: Bente Ohnstad (Björg Vindsetmo), William

## Sakprosaforfattere velkomne i Forfattersentrum

Lørdag 5. april vedtok Norsk Forfattersentrums årsmøte en lovendring som gjør det mulig for sakprosaforfattere å bli medlemmer av foreningen. – Dette er ekstra viktig for sakprosafrilansere som trenger inntekt knyttet til sin forfattergjerning, sier Kristine Isaksen, formidlingsansvarlig i NFF.

Sakprosaforfattere som kan bli medlem av Norsk forfattersentrum, er: forfattere av sakprosa, med unntak av forfattere av oppslagsbøker, leksikalske verk og referanseverk, hobbybøker, vitsebøker, spørrebøker, håndbøker, reiseguides eller andre former for bruksprosa, årbøker, lokalhistoriske årbøker eller andre bøker beregnet på et lokalt publikum, skole- og lærebøker, profesjons- og bransjeorienterte bøker, vitenskapelige avhandlinger, forskningsrapporter og utredninger. Forfattersentrum formidler litteratur til hele landet og er nasjonal aktør i Den kulturelle skolesekken. Fram til nå har kun skjønnlitterære forfattere kunnet bli medlemmer.

Opprinnelig var det fremmet et forslaget signert av 20 forfattere som baserte seg på å ta opp alle forfattere av sakprosa kjøpt inn av Kulturrådet, gjennom deres innkjøpsordninger for sakprosa for voksne og for barn. Men det var et justert forslag hvor alle henvisninger til Kulturrådets innkjøpsordninger var fjernet, som til slutt ble stemt fram: 84 stemte for, 24 stemte imot, mens 10 stemmer var blanke. Endringen vil innebære at sakprosaforfattere kan søke medlemskap enkeltvis i den nasjonale organisasjonen.

– Dette betyr at sakprosa blir politisk likestilt med skjønnlitteraturen, sier Trond Andreassen i NFF, som har vært i dialog med Norsk Forfattersentrum siden begynnelsen av 90-tallet om en slik ordning som den som nå er vedtatt.



Samuel Massie var med på Berserk-ekspedisjonen og debuterte med boka *Hold fast*. Han var en av de mest etterspurte forfatterne i Forfattere til skolen-prosjektet høsten 2014.

– Siden Forfattersentrum er nasjonal aktør i den kulturelle skolesekken, vil det påvirke litteratursynet til barn og unge og de kommende generasjoner av lesere når nå forfatterbesøk like gjerne innebærer besøk av en sakprosaforfatter som av en skjønnlitterær forfatter, sier Kristine Isaksen.

Prosjektet Forfattere til skolen som NFF og Fritt Ord startet i 2013, hadde 115 skolebesøk i første halvår av 2014. Etter vedtaket i Norsk forfattersentrum, vedtok styret i NFF å legge ned Forfattere til skolen ved årets utløp.

Gunnesdal (Gro T. Gjestrud), Dagny Holm (Ida Hydle)

Til valgkomiteen 2014 ble følgende valgt, varamedlemmer i parentes:

Finn Stenstad (Hanne Lillebo), Hanne Mørk (Per Christian Karlsen), Øyvind Vågnes (Bente Gullveig Alver), Ida Hydle (Siv Ellen Kraft)

Statsautorisert revisor Steinar Andersen fra BDO ble enstemmig valgt som revisor for regnskapsåret 2014.

### 6.2 Kurs for medlemmer

Det er blitt avholdt 10 kurs for medlemmene i 2014. I tillegg er et digitalt kurs i kreativ skriving lagt ut på Min side på hjemmesiden. Det er også blitt produsert et digitalt kurs i leksikonkriving for publisering i 2015.

Besøkstallene på nett, fra Abile, viser at Skattehjelpssiden har hatt 838 sidevisninger i 2014 (714 unike sidevisninger), mens kurset i kreativ skriving har hatt 302 visninger (242 unike) i perioden det har ligget ute, fra 1. mai til 14. november.

### **Skrivekurs, kreativ skriving, 1. og 2. mars, Oslo**

Et av NFFs mest populære kurs, ledet av forfatter Kjersti Wold. Hun har skrevet 12 skjønnlitterære bøker samt vært medforfatter av tre fagbøker om kreativ skriving.

### **Skatt for skribenter, 6. mars, Oslo**

Kursholder: Pål Stavrum, redaktør for nettportalen Mini-foretak.no.

### **Skatt (med Norsk Forfattersentrum Vestlandet), 10. mars, Bergen**

Kurset er først og fremst rettet mot ferske medlemmer som med gru har oppdaget at de er selvstendig næringsdrivende. Forfatter og journalist Erling Gjelsvik er kursholder.

### **Skrivekurs: Startkabler for fagformidlere, 22. og 23. mars, Oslo**

Vil du bli en bedre og mer pedagogisk fagformidler? Sliter du med å komme i gang med ditt faglitterære skriveprosjekt? Kursholdere: Merete Morken Andersen og Iben Brinch Jørgensen.

## 7.3 Forskningsmiljøet norsk sakprosa

## Festivaluniversitetet

Festivaluniversitetet er et NFF-konsept med korte foredrag på 20 minutter, der også det audiovisuelle tas i bruk. Festivaluniversitetet fant sted i friluft under Oslo Bokfestival 12. og 13. september.



Dr. med. Egil A. Fors holdt foredraget «Smerte», foto: Anniken Schiøll

**Festivaluniversitetet**

Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening (NFF) arrangerer i samarbeid med Oslo Bokfestival «Festivaluniversitetet» for tredje år på rad. Dødige kunnskapformidlere og sakprosaforfattere holder korte TID-inspirerte foredrag på 20 minutter om aktuelle tema. Foredragene formidles ingen forelesningslære, bare kunnskapstørst!

**NÅR:** Fredag 12. september og lørdag 13. september **HVOR:** Mellomscenen, telt i Spiltesuppa i Oslo  
**GRATIS, ÅPENT FOR ALLE!**

FREDAG 12. SEPTEMBER	LØRDAG 13. SEPTEMBER
15:00-15:20 Jim Tønnesen: Kunstig intelligens	12:00-12:20 Yara de Caprona: Kjærlighetens etymologi
15:30-15:50 Cecilie Tyrl Holt: Edvard Munchs «sejlers»	12:30-12:50 Erika Fatland: Sovjetstian
16:00-16:20 Henning Røed Fisk	13:00-13:20 Egil A. Fos: Smerte
16:30-16:50 Espen Ytterberg: Jubileumsutstillingen på Frogner 1914	13:30-13:50 Bert Rongthvedt: Abelsonsaken
	14:00-14:20 Maria Berg Reinertsen: Henriette Schenberg Eriken
	14:30-14:50 Unn Pedersen: Vikingtiden
	15:00-15:20 Jo Røedli: Å regne på kropp
	15:30-15:50 Ragna Ribo Jørgensen: Birekt

**Kom og lær noe nytt!**

Drøpper: Kristine Isaksen, formidlingsansvarlig | Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening (NFF)

Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening (NFF) er fagforeningen for forfattere og oversettere av sakprosa. Informasjon om hvordan du kan bli medlem i NFF finner du på nettstedet vårt. Følg oss på Facebook og Twitter (@NFFforfatter).  
Et kontaktformidlingsansvarlig: Kristine Isaksen 22 11 40 / kristine.isaksen@nff.no

### Å utgi på eget forlag, 29. april, Oslo

Tretimers-kurs om hva som skal til for å utgi på eget forlag. Kursholdere: Øyvind Stranna Larsen og Lars Aarønæs.

### Kurs i sakprosa-skriving, 24.-27. mai, Hamar/Lillehammer

(i samarbeid med Nansenskolen under Litteraturfestivalen på Lillehammer).  
Kursholdere var Joakim Hammerlin, forfatter og lærer ved Nansenskolen, og Kristine Isaksen, formidlingsansvarlig i NFF. Kurset hadde 10 deltakere.

### Å utgi på eget forlag, 14. oktober, Oslo

Hvordan redigere en tekst du selv har forfattet, og hvordan få den ut til leserne? Kursholder: Andreas Tjernshaugen

### Korleis lage strikke-/handarbeidsbok, 29. oktober, Kristiansand

Kva er ein god bokidé? Bruk av diagram, skisser og bilete. Kursholder: Annemor Sundbø.

### Kurs i kreativ skriving, 15.-16. november, Bergen

Foredragsholder: Kjersti Wold

### Skrivekurs: Startkabler for fagformidlere, 29. og 30. november, Oslo

Kursholdere: Merete Morken Andersen og Iben Brinch Jørgensen.

### 6.3 Seminarer

#### Sakprosaseminarer på Lillehammer, 21. mai (Nansenskolen)

Foredrag og diskusjoner om aktuelle problemstillinger i sakprosaen: Når vet du at kildene lyver, og skal man egentlig avsløre alt man får vite? Hva er egentlig god sakprosa, finnes det noen regler? Kan bøker forandre verden, og hva er sakprosaens plass i offentligheten?

Deltagere: Eirik Veum, Åsne Seierstad, Anders Sømme Hammer, Kjell Lars Berge, Vigdis Hjorth, Aage Borchgrevink, Kjersti Løken Stavrum, Hans Hauge (DK)/Kristine Isaksen, Hilde Østby, Joakim Hammerlin og Marta Breen.

#### Etikk takk, 22. mai. Om Forleggerforeningens framlegg til etiske retningslinjer for sakprosa.

På Lillehammer i samarbeid med Den norske Forleggerforening og festivalen (Kulturhuset Banken. Holbøsalen). Deltagere: Anders Heger, Marta Breen, Edmund Austigard, Jon Rognlien og Morten Strøksnes. Ordstyrar: Joakim Hammerlin.

**Ut med språket!, 5. juni (Nasjonalbiblioteket)**

Seminar for fjerde år på rad for unge forskere om forskningsformidling, med skrivetips og innsikt i skriveprosessen. Seminaret er et samarbeid mellom Universitetsforlaget, Norsk tidsskriftforening, Språkrådet og NFF. Foredrag: Kjell Lars Berge: «Vitenskapen i offentligheten», Anders Johansen: «Formidlingsarbeid som kunnskapsutvikling», Sunniva Rose: «Om kjernefysikk og rosablogging og sånn» og Arnhild Skre: «10 råd for god sakprosa».

**Ut i verda, 4. juni. Korleis bli omsett til engelsk? (i samarbeid med NORLA)(U2)**

Ein sakprosaforfattar, ein britisk forlagsredaktør og ein omsetjar fortel om prosessen frå norsk til engelsk bok. Med Ole Martin Høystad, Vivian Constantinopoulos, Per Øystein Roland og Diane Oatley.

**Oversetterdagen, 25. september (U2)**

Foredrag av Jens Braarvig, professor i religionshistorie, UiO: «Livet som oversettelse». Prisutdelinger: Bokhandelens sakprosapris for oversettere, NAViOs teksterpris, Norlas oversetterpris og NOs Bastianpriser.

**Kunnskapsformidling i mooc-enes tid, 15. oktober (samarbeid med Forskerforbundet)(U2)**

MOOC-utvalet (Massive Open Online Course) ønskjer nasjonale tiltak for å auke tempoet i digitaliseringa av høgare utdanning. Korleis sikre opphavsrettane til dei vitenskaplege tilsette og den akademiske fridomen til forfattarane? Foredragsholdere: ansvarleg redaktør i forskning.no, Nina Kristiansen, advokat Hans Marius Graasvold, stortingsrepresentant Kristin Vinje (H), jusprofessor Olav Torvund, universitetslektor Aksel Øijord, utviklingssjef June Breivik og leder i Forskerforbundet, Petter Aaslestad.

**Lukkede seminarer for medlemmer og spesielt inviterte:****Debutantseminar, 16. juni, U2**

Arbeidsseminar for ti mottakere av debutantstipend om blant annet hvordan løse opp skrivesperrer, komme ut av blindveier og organisere kildemateriale. Forfatter Ivo de Figueiredo og Nazneen Khan-Østrem, Aschehoug, ledet seminaret.

**Historieskriving, 23. september (i samarbeid med Spartacus), U2**

Kurs for ti utvalgte deltagere som ikke hadde bokdebutert, og som arbeidet med historiemanus med sikte på å skrive en historiebok for folk flest. Kursholdere: Tore Skeie og Ivo de Figueiredo.

**Oversetterseminaret, 1.–2. november**

NFFs oversetterseminar 2014 fant sted på Soria Moria

Hotell- og Konferansesenter i Oslo. Temaet for årets seminar var «Å finne stemmen», og en rekke innledere tok for seg ulike aspekter ved stemmer og stemning i oversettelser: Førsteamanuensis Cecilia Alvstad og stipendiat Kristina Solum fra UiO presenterte forskningsprosjekter om oversetterkompetanse og redaksjonell bearbeidelse av oversatte tekster, oversetter Agnes Banach snakket om arbeidet med å oversette den polske forfatteren Witold Gombrowicz' dagbøker til norsk og et panel bestående av oversetter Håvard Rem, leder i Dansk Oversætterforbund Morten Visby, Agnes Banach og oversetter Gunnar Nyquist samtalte under ledelse av forskningsbibliotekar ved Nasjonalbiblioteket Marius Wulfsberg om utfordringer ved å oversette biografier. Professor ved NTNU Annjo Klungervik Greenall kåserte om likheter og ulikheter ved de norske Dylan-oversetterne, advokat Hans Marius Graasvold presenterte opphavsrettslige problemstillinger for oversettere, administrerende direktør i Den norske Forleggerforening Kristenn Einarsson skisserte fremtidsutsiktene i bokbransjen fra utgivernes perspektiv og geolog og seniorforsker ved UiO Henrik Svensen viste frem mangfoldet av begreper i og om den norske fjellheimen. Andre bidragsytere på programmet var leder i Oversetterutvalget Lars Holm-Hansen, NFF-advokat Jan Terje Helmlí, medlem i Oversetterutvalget Inger Sverreson Holmes og gjester fra skandinaviske søsterorganisasjoner.

**Debutantseminar, 12. desember, U2**

Foredragsholdere: forlagssjef Hege Gundersen, Universitetsforlaget: Hvordan få et forlag interessert og «dra boken ut av manus»-prosessen i forlaget. Redaktør Sindre Hovdenakk, Prosa: «Sakprosadebutant – også i tidsskrift», advokat Terje Helmlí, NFF: «Normalkontrakten og opphavsrett», informasjonssjef Eivind Løvdal Refsnes, Spartacus, og redaktør Karin Haugen, Klassekampen: «Informasjon og formidling av boken og forfatteren», butikkleder Borghild Nelson, Tanum: «Formidling og salg av sakprosa gjennom bokhandel» og seniorrådgiver Marit Ausland: «Rettigheter og plikter i forbindelse med å få stipend».

**6.4 Medlemsmøter**

Regionkontaktene har hatt det praktiske ansvaret for program og arrangement, mens NFF har bistått blant annet med utsendelse av invitasjoner. I administrasjonen er det Kristine Isaksen som har organisert kontakten med de ansvarlige. Alle medlemmene fikk invitasjon på e-post, samt påminnelse på sms. Det ble laget en påminnelse sak på nffo.no og på Facebook.

**Tromsø 4. november**

Medlemmer fra Troms og Finnmark møttes i Tromsø. Mads Liland orienterte om aktuelle saker fra foreningen. Foredrag ved Astrid Strandbu om barnets rett til å bli

hørt når det skal tas vanskelige beslutninger som angår det: «Barnets deltagelse. Vanskelige beslutninger».

#### **Lillehammer 4. november**

Medlemmer fra Hedmark og Oppland møttes på Hamar. Marta Breen orienterte om aktuelle saker fra foreningen. Foredrag ved forfatter og journalist Ingar Sletten Kolloen: «Jubilantene - norgeshistorie og generasjonsbiografi», om utfordringer og muligheter ved å beskrive det moderne Norges historie gjennom en generasjonsbiografi.

#### **Trondheim 6. november**

Medlemmer fra trøndelagsfylkene og Møre og Romsdal møttes i Trondheim. Mads Liland orienterte om aktuelle saker fra foreningen. Foredrag ved Trine Søraa og Tom Erik Sørensen om «Prinsenskrysset med tilliggende herligheter».

#### **Bodø 5. november**

Medlemmer fra Nordland møttes i Bodø. Mads Liland orienterte om aktuelle saker fra foreningen. Foredrag av Jan Oscar Bodøgaard om «Skjønnlitterære bilder av Bodø gjennom to hundre år».

#### **Oslo 6. november**

Medlemmer fra Oslo, Akershus, Østfold, Vestfold og Buskerud møttes i Oslo. Marta Breen orienterte om aktuelle saker fra foreningen. Alfred Fidjestøl holdt foredraget «Frå Asker til Eden», om den såkalte Askerkretsen rundt Arne og Hulda Garborg og Marta og Rasmus Steinsvik på Labråten i Hvalstad i Asker. Disse utgjorde en kulturpolitisk maktfaktor som påvirket og endret Norge.

#### **Kristiansand 11. november**

Medlemmer fra Agder-fylkene og Telemark møttes i Kristiansand. Trond Andreassen orienterte om aktuelle saker fra foreningen. Kåseri av cand. polit. Finn Holmer-Hoven, tidligere redaktør i Fædrelandsvennen og kjent for sin skarpe penn: «Refleksjoner over et presseliv i bibelbeltet».

#### **Stavanger 12. november**

Medlemmer fra Rogaland møttes i Stavanger. Trond Andreassen orienterte om aktuelle saker fra foreningen. Foredrag av Jostein Berglyd: «Hvordan skrive krigs- og okkupasjonshistorie 1939-45?» Forfatteren opplevde selv 9. april 1940 og har i sitt forfatterskap vært opptatt av krigs- og okkupasjonshistorie. Metodebruk, tilgang til kilder og bruk av informanter fra Norge og utlandet var noen av temaene i foredraget.

#### **Bergen 13. november**

Medlemmer fra Hordaland og Sogn og Fjordane møttes i Bergen. Nytt fra NFF ved styreleder Marta Breen. Foredrag ved Birger Amundsen: «Uten nåde. Isbjørn

og mennesker på Svalbard.» På ekspedisjoner og forskningsopphold gjennom flere tiår har Birger Amundsen møtt isbjørn under alle tenkelige forhold.

#### **Følgende har vært regionkontakter i 2014:**

##### **Kristiansand**

Hege Boman Grundekjøn, Torbjørn Hogne

##### **Stavanger**

Olav Tysdal (Roald Berg fram til medlemsmøtet i november), Helge Sørheim

##### **Bergen**

Simen Andersen Øyen, Øyvind Vågnes

##### **Trondheim**

Marianne Sletbakk, Inger Gjærevoll

##### **Tromsø**

Toril Jenssen

##### **Lillehammer**

Hanne Lillebo, Geir Haugsbakk

##### **Bodø**

Steinar Aas, Per-Bjarne Ravnå

#### **6.5 Prosalonger og andre formidlingsarrangement**

Prosalong er NFFs møteplass for sakprosa, der både aktuelle problemstillinger og debatter knyttet til sakprosa, så vel som sjangre og metode blir debattert og belyst. Prosalonger arrangeres av NFFs frilans- og formidlingsutvalg i Oslo og av regionkontaktene.

Prosalongene er blitt utvidet de siste årene, først med Videnskaps-Salong i Oslo, som er blitt arrangert en gang i semesteret i samarbeid med Det Norske Videnskaps-Akademi, mens det i Bergen er blitt arrangert oversetterkvelder under tittelen Oversatt, men ikke oversett i samarbeid med UiB og NHH. I 2014 ble det arrangert 30 prosalonger i Stavanger, Kristiansand, Oslo, Hamar, Bergen og Trondheim. Bergen arrangerte flest, 14 stk.

#### **Følgende prosalonger ble arrangert:**

##### **Oslo**

29. januar. *Historieskriving for barn*  
Synnøve Veinan Lund, Unn Pedersen, Atle Næss, Jon Ewo

19. februar. *Den svarte historien om 1814.*  
Thomas Vestgården og Sigmund Aas

26. februar. *PROSA – Prosalong om skriving av norsk historie etter 1814.*



## «Å finne stemmen»

120 oversettere deltok på årets Oversetterseminar som fant sted på Soria Moria Hotell i Oslo 1. og 2. november.

Temaet «Å finne stemmen i oversettelser» ble drøftet i en samtale mellom oversetterne Håvard Rem, Agnes Banach, Gunnar Nyquist og Morten Visby, ledet av Marius Wulfsberg, forskningsbibliotekar ved Nasjonalbiblioteket.

Deltagerne i panelet drøftet biografier og den litterære stemmen til blant andre Rod Stewart, John Cleese, Geir Lippestad og Alex Ferguson. Agnes Banach, som fikk kritikerprisen for beste oversettelse 2012 for boken *Dagboken 1953–1958* av Witold Gombrowicz, sa om å finne Gombrowicz' stemme:

– Både i *Dagboken* og i resten av Gombrowicz' forfatterskap handler det om å iscenesette de mest personlige erfaringer, vise seg på sitt mest sårbare, uten å utsette seg for risikoen å snakke rett ut. Mye av det Gombrowicz skriver, preges av ironi og spill med leseren. *Dagboken* er en del av Gombrowicz' selvscenesettelse, hans kamp med formen, men dette utelukker ikke at det som kommer frem på disse sidene, er autentisk. Og selv de mest stiliserte fragmentene av *Dagboken*, de som tydeligst gir tegn om sin litterære karakter, utelukker ikke muligheten for at det her kommer frem en annen sannhet – kanskje den mest såre og personlige. Etter hvert blir det tydelig at det mest stiliserte i *Dagboken* er det som skjuler det mest private.



Panelet som drøftet stemmen i oversettelser



Lars Holm-Hansen, leder i Oversetterutvalget, ønsket velkommen.



Osman Guled og Hiroko Kimura. Alle foto: Anniken Schjøll

Innleder Hans Fredrik Dahl. Lansering av *Sindre Hovdenakks første nummer*

26. mars. *Strikkedilla. Korleis lage ein strikkeboksuksess, og korfor er me så interesserte i trad. handverk?*

Arve Juritzen (Marius-mønsterboka), Heidi Grønvold og Anna Enge (Pickles-konseptet) og Kristin Wiola Ødegård.

30. april. *Påskesalong: True Crime. Forbrytelser på ordentlig* Kjetil S. Østli, Anne B. Bull-Gundersen og Bernt Rougthvedt

14. mai. *Leksikon: Helt sant og helt utdatert!* Helge Jordheim, Øivind Sørensen og Anne Marit Godal.

4. september. *Sopptember. Bøker om sopp, kva er sopp?* Leif Ryvarden, Inger Lagset Egeland og Pål Karlsen. Ordstyrer: Anniken Schjøll

8. oktober. *Nordmenn i 1. verdenskrig* Nikolai Brandal, Eirik Brazier og Ola Teige  
Ordstyrer: Sindre Hovdenakk

22. oktober. *Det store skolesviket*

Karl-Erik Kval, Petter Skarheim, direktør i Utdanningsdirektoratet, skuleelev Fam Holter og lærar Anne Karin Dugstad

### Bergen

28. januar. *Lær arabisk på en time!* Pernille Myhrvold og Jon Erik Sætren

11. februar. *Oversatt, men ikke oversett*

Kristin Midtun (om falske venner og etymologisk slektskap), Aase Gjerdrum og Erik Bjerck Hagen (om å oversette Alice Munroe) og Kjetil Berg Henjum (sammenligning av skjønnlitterære oversettelser).

4. mars. *Norske virkeligheter. Mellom idyll og opprør* Foredrag om sakprosa i skolen, ved Ove Eide

18. mars. *Oversatt, men ikke oversett*

Lars Holm-Hansen (om «uoversettelige» tekster), Brita Lotsberg Bryn (oversetting mellom russisk og norsk) og Annette Myre Jørgensen (faste uttrykk på spansk og norsk).

8. april. *Oversatt, men ikke oversett*

Ida Kaland og Zhanna Nilsen (om å oversette opera fra russisk til norsk) og Gro Hege Saltnes Urdal og Ingebjørg Skaten (tegnspråkstolking).

6. mai. *Å skape en vinnerby*

Nicolai Strøm-Olsen, Maria Molden og Gunnar Staalesen. Ordstyrer: Martin Hirth

10. juni. *Jubileumsloven! Korleis har me feira 1814 før?*

Svein Ivar Angell, Ståle Dyrvik og Eirik Holmøyvik. Ordstyrer: Ingrid Myrstad

2. september. *Utilregnelighetens historie*

Bernt Gran og Inger Lundeberg

16. september. *Oversatt, men ikke oversett*

Pedro Carmona-Alvarez (om å oversette Yahya Hassans poesi) og Marita Kristiansen (om fagspråkovertsettelse og terminologi).

14. oktober. *Moralistisk miljøbevissthet. Er miljøengasjementet bare en trendy livsstil?*

Forfatter og forsker Thor Øivind Jensen, Erik Martinius, forfatter av boken Drivhuseffekten – klimapolitikken som forsvant.

14. oktober. *Oversatt, men ikke oversett*

Professor Anders Aschim fra Høgskulen i Volda (om nyoversettelsen av Bibelen), forfatter og norrønilolog Kristin Fridtun (om oversetting av Håvåmål) og Helene Lie og Heidi Wallevik, audiovisuelle oversettere/tekstere (om teksting i praksis).

18. november. *Maskemakt. Strikk i strid*

Silje Een Amoriza samtaler med Jenny Keller

29. november. *Fanatismen i opptøyenes og motrevolusjonens tidsalder*

Gisle Selnes

9. desember. *Oversatt, men ikke oversett*

Eirik Holmøyvik og Ulrich Linnemann (om oppdatering av Grunnloven), og Vibeke Koehler og Pernille Myhrvold (oversettelse av den første barneboken fra arabisk til norsk).

### **Hamar**

26. november. *Hamsun under krigen*

Tore Rem  
Stavanger

6. mars. *Var Herodes den store ond eller genial?*

Fartein Valen-Senstad

2. oktober. *Hvorfor kaller vi 1814 «Miraklenes år»? Hva slags grunnlov fikk vi til slutt?*

Karsten Alnæs

### **Kristiansand**

8. april. *De siste tidsvitnene*

Arvid Robert Pisani

11. juni. *Tradisjonsforvaltning (strikking og byggeskikk)*

Annemor Sundbøe og Else Rønnevig

7. september. *Fantomet 50 år!*

Knut Kristofersen, lektor og oversetter av tegneserier, og Hanne Dahll-Larsson, ungdomsskolebibliotekar

26. september. *Batterie Vara og Storslegga på Møvig. Om kystbatteriet på Sørlandet*

Generalløytnant Hjalmar I. Sunde

### **Trondheim**

18. mars. *En reise inn i det hemmelige Trondheim*

Byhistoriker Terje Bratsberg

10. september. *Snømrøkt, om motstandskraft og livsvilje. Om kvinnelige sabotører under 2. verdenskrig.*

Manusforfatter og regissør Elisabeth Matheson

## **7. FAG- OG KULTURPOLITISKE TILTAK**

### **7.1 Utviklingen i norsk bokbransje**

Den rød-grønne regjeringens forslag til boklov ble trukket tilbake av den blå-blå kulturministeren, som i stedet ba Forleggerforeningen og Bokhandlerforeningen om å forhandle om en ny bokavtale. En ny bokavtale med forskrift ble behandlet og godkjent i løpet av året og trådte i kraft 1.1.2015. I hovedsak bygger den nye bokavtalen på den som var gjeldende ut 2014. Den sentrale paragrafen (§ 2.1) i avtalen handler om den faste bokprisen:

*Det deltakende forlag skal fastsette utsalgsprisen på sine bøker. Bøker selges til fast bokpris i utgivelsesåret og frem til og med 30. april året etter. Ordningen omfatter alle versjoner av nye bokutgivelser og gjelder for alle salgs- og distribusjonsformer. Eksempel på versjoner kan være innbundet bok, bildebok, lydbok og e-bok. Nyutgivelse av tidligere utgitte bøker, som følge av gjennomgripende og faglig nødvendige revisjoner, er å anse som en ny versjon av boken. Fastprisordningen er begrenset til førstegangs utgivelse i hver versjon.*

*Når en tittel lanseres i pocketutgave i fastprisperioden, opphører fastprisen på e-bokutgaven. Skolebøker for grunn- og videregående skole er ikke omfattet av denne paragrafen.*

*For særlig ressurskrevende utgivelser kan fastprisperioden for-*

## De 10 viktigste politiske tekstene siden 1814

Under Norsk sakprosafestival, på Litteraturhuset i Oslo 25. oktober 2014, ble det foretatt en kåring av de viktigste tekstene i norsk politisk historie. Juryen besto av professor Anders Johansen, Institutt for informasjons- og medievitenskap ved Universitetet i Bergen, historiker og professor Finn Olstad ved Seksjon for kultur og samfunn ved Norges Idrettshøgskole, og historiker og forfatter Bodil Stenseth. Her er de ti viktigste politiske tekstene og sitater fra juryens begrunnelse, foredraget kan leses i sin helhet på <http://www.manifesttidsskrift.no/hapets-gnist-i-fortiden/>.

**1) «Kongeriket Norges Grunnlov» (1814–2014)** «Juryen sier blant annet: «Vi kunne lagt vekt på § 25, som krever at de væpnede styrker «aldri uten Stortingets samtykke (må) brukes utenfor rikets grenser», og spurt om det var tillatelig å sende bombefly over Libya etter en telefonrunde mellom fire sentrale regjeringsspolitikere.»»

**2) Jonas Anton Hielm: «Communens samtlige Medlemmer udgjøre selv Kommunen» (1836).** Det representative demokratiet har pådratt seg noen betenkelige slitaseskader.

**3) Stortingets konstitusjonskomité under ledelse av Herman Foss: «Jorden er det fælles Opholdssted for vor Slegt» (1842)** Hvis alle er like framfor Gud, spør teksten – hvordan kan noen da ta seg rett til å monopolisere en del av den verden som Han har skapt og som tilhører Ham?

**4) Ludvig Kristensen Daa: «En fri og uafhængig Aand» (1847)** De som nøyer seg med å si det som forventes av dem, fordi de er redd for å miste jobben, eller for å gå glipp av en kontrakt eller en forfremmelse, er ikke fri.

**5) Karl Frimann Dahl m.fl.: «Innstilling fra Socialiseringskomiteen angående sosialiseringsspørsmålet i almindelighet» (1924)** Det må antas, at det økonomiske autokrati etterhånden vil bli avløst



Professor Anders Johansen legger fram juryens ti utvalgte politiske tekster på sakprosafestivalen i Oslo. Foto: Anette Andresen

av den konstitusjonelle bedrift, som igjen bærer spiren i sig til en socialistisk produksjonsordning.

**6) Fridtjof Nansen: «Avrustning av det menneskelige sinn» (1926)** Norge er i krig – i Kosovo, Afghanistan, Libya, Irak – og vi snakker nesten ikke om det.

**7) Johan B. Hygen på vegne av De tretten: «Atomvåpnene og vi som ennå lever» (1960)** Jo flere land som skaffer seg atomvåpen, desto større er faren for at religiøse og andre fanatikere får fatt i dem, og desto større er risikoen for ulykker og fatale feilvurderinger.

**8) Harald Ofstad: «Vår forakt for svakhet» (1971)** Kjernen i nazismen er forakt for svakhet, hevdet Ofstad.

**9) Bjørg Vik: «Er det sant at kvinner er undertrykte?» (1973)** Kvinnesak fra en viss periode kan være menneskesak for alle tider.

**10) Sigmund Kvaløy: «Økokrise, natur og menneske» (1976)** Vi har et økonomisk system som enten er i vekst eller i krise.

lenges ved at forlaget gir bokhandelen full returrett for bøkene og informasjon om de utgivelser som skal omfattes av dette.

Både under arbeidet med bokloven og som innspill til forhandlingene om en ny bokavtale la NFF blant annet vekt på at fastprisperioden burde forlenges, og på at det burde legges tak på hvor høy avanse bokhandlene kunne ta på salg av bøkene. NFFs synspunkter vant ikke fram.

Bokbransjen har også stått samlet om målet om å få bort moms på e-bøker. På slutten av året ble det gjort kjent at Norge har gått inn for en såkalt plattformnøytral momsordning der o-moms er det prioriterte målet som er lansert for ESA. En avgjørelse er ventet i løpet av 2015.

### 7.2 Innkjøpsordninger

#### Innkjøpsordning for ny norsk sakprosa

Innkjøpsordningen for ny norsk sakprosa ble gjort permanent i 2009. NFF har helt siden starten arbeidet for at ordningen skal utvides til 150 titler. Ordningen er gradvis bygget ut, men i 2014 fikk Kulturrådet et kutt i budsjettet

som førte til stopp i utviklingen.

I 2014 meldte forlagene på 318 titler til denne ordningen, og 77 ble kjøpt inn under et budsjett på 20,6 millioner kroner.

#### Innkjøpsordning for faglitteratur for barn og unge

Norske forlag meldte opp 34 titler til ordningen i 2014, hvorav 20 ble kjøpt inn. Hver tittel blir sendt folke- og skolebibliotek i et antall av 1550 eksemplarer. Avsetningen i 2014 var kr 6. 118.000 kroner.

Dessverre har det i de siste årene vært en nedgang i antall oppmeldte titler, noe som har ført til at avsetningene til denne innkjøpsordningen er redusert.

#### Prøveordning for oversatt sakprosa

Etter flere års arbeid for å få inn en prøveordning for oversatt sakprosa lyktes det i 2013 å få etablert en prøveordning. Ordningen er i prøveperioden lagt inn under ordningen for oversatt skjønnlitteratur, og i 2014 ble det kjøpt inn 10 titler.

## «Batterie Vara»

Den 26. september inviterte NFF i Kristiansand til kåseri om verdens nest største kanon.



Verdens nest største kanon. Foto: Kristiansand Kanonmuseum

Kristiansand har som garnisonby en lang militær historie. Pensjonert fylkesmann og tidligere generalløytnant Hjalmar I. Sunde har samlet informasjon om Batterie Vara i inn- og utland. I samarbeid med Stiftelsen Kristiansand Kanonmuseum lager han nå en gjennomillustrert bok om batteriet og Storslegga på Møvig. Batterie Vara og de mange andre kanonbatteriene som den tyske okkupasjonsmakten anla langs norskekysten, er dystre etterlevninger fra krigen 1940-45 og harde år med undertrykkelse, skrekkelige og ufrihet. Krigsfanger, som levde under forferdelige forhold, ble brukt som arbeidskraft, og mange liv gikk tapt.



Hjalmar I. Sunde kåserte om Batterie Vara i Prosalong i Kristiansand folkebibliotek.

Da tyskerne hadde tatt Norge og Danmark i 1940, hadde de et stort behov for å stenge Skagerrak. Det ble da planlagt et 38 cm. kanonbatteri bestående av fire kanoner her på Møvig, og et i Hanstholm i Danmark. Dette er den korteste strekningen mellom Norge og Danmark og er på 116 km. På Møvig var det byggestart våren 1941, og 1400 mennesker arbeidet her i begynnelsen. Fordeling av nasjonalitet var: 750 norske, 350 danske og 300 tyske. Ved årsskiftet 1942-43 kom det også 200 russiske krigsfanger, som ble der til krigens slutt i 1945. Batteriet inngikk i perioden 1945-52 i det Norske Kystartilleriet. (Kristiansand Kanonmuseum)

### Generelt om innkjøpsordningene

I det endelige statsbudsjettet for 2014 kuttet den blå-blå regjeringen i bevilgningen til Kulturrådet. Dette førte til at den delen av Kulturrådets budsjett som går til litteratur, ble markant nedskåret. Avsetningen til innkjøpsordningene for 2014 ble 7-8 millioner kroner lavere enn den var i 2013. Regjeringens kutt befordret også en grundig gjennomgang av alle innkjøpsordningene med sikte på å effektivisere prosessene. På slutten av året vedtok Kulturrådet en sterkt revidert ordning for skjønnlitteratur der ordningen for voksenbøker og barne- og ungdomsbøker ble slått sammen. En gjennomgang av innkjøpsprosessen for sakprosaordningen for voksne ble startet på slutten av året og vil bli gjort ferdig i begynnelsen av 2015. Det settes mye inn på å få bøkene raskere ut i bibliotekene etter at innkjøp er besluttet.

### 7.3 Forskningsmiljøet norsk sakprosa

#### Universitetet i Oslo

Johan Tønnesson har siden 2005 vært tilsatt som professor i sakprosa studier ved Universitetet i Oslo. Det nordiske vitenskapelige tidsskriftet Sakprosa.no

publiserte i 2014 fagfelleurderte artikler om blant annet selvmotsigelser i myndighetenes klima-sakprosa, forholdet mellom tekst og bilder i opplysningsbøker og om nødvendigheten av anonyme forfatterskap i vitenskapelig publisering.

Johan Tønnesson ledet «Retorikkseminaret» ved UiO, der temaene blant annet var avansert elektronisk publisering, svensk høyrepulistisk nettprosa og Ronald Reagans taler.

Et sakprosaseminar med den islandske forfatteren Bergsveinn Birgisson samlet en rekke språk- og litteraturforskere ved UiO til diskusjon av *Den svarte vikingen*.

Tønnesson publiserte en studie av en vitenskapelig artikkel hvor han lanserer analysegrepet «antifoni». Prof. i tekstvitenskap, Kjell Lars Berge, deltok i den internasjonalt publiserte «Writing Democracy. The Norwegian Constitution 1814-2014» med en artikkel om ny dansk-norsk tekstkultur sist på 1700-tallet.

Det er skrevet masteroppgaver om blant annet norsk klimadebatt, norgesprofilering og tidlig norsk arbeiderofentlighet. Oslo-miljøet holder særlig nær kontakt med sakprosamiljøet ved Høgskolen i Buskerud og Vestfold.

#### **Universitetet i Bergen**

Anders Johansen har siden 01.01. 2011 vært tilsatt som professor i sakprosa studier ved Universitetet i Bergen. Stillingen har gjennom tre år vært finansiert av NFF; UiB overtok det økonomiske ansvaret f.o.m. 01.01. 2014. Johansen har sin arbeidsplass ved Institutt for informasjons- og medievitenskap, der han er tilknyttet forskningsgruppen for retorikk. Instituttet rår over varierte ressurser for sakprosa forskning, og Johansen drar nytte av dem blant annet gjennom deltakelse i et bredt anlagt prosjekt om norsk offentlighets historie. I 2014 er sakprosa satsingen ved instituttet ellers blitt styrket med en fireårig forskerstilling (post doc.) med arbeidsoppgaver innen området «retoriske perspektiver på kunnskapens språk».

#### **7.4 Forfattere til skolen:**

##### **Nå gjennom Norsk Forfattersentrum**

Prosjektet «Forfattere til skolen» ble startet av NFF og Fritt Ord i februar 2013. Målet var å tilby gratis foredrag til videregående skoler i Oslo, Akershus, Buskerud, Østfold, Vestfold og Hordaland. Det første året var det 57 forfattere som reiste til 54 skoler, og til sammen var det 119 besøk. I det første halvåret av 2014 ble det gjennomført 115 skolebesøk.

I juni i 2014 vedtok Norsk Forfattersentrum å oppta sakprosaforfattere i sin skolebesøksordning. Dette var en gledelig nyhet som NFF har kjempet for i mange år. Norsk Forfattersentrum formidler oppdrag i skolen på alle nivå og er en nasjonal aktør i den kulturelle skolesekken. Forfattere som har publisert minst ett litterært verk, kan etter søknad bli medlem.

Styret i NFF vedtok som en følge av dette å nedlegge prosjektet «Forfattere til skolen» fra nyttår. Ved årets utgang hadde 23 sakprosaforfattere blitt opptatt som medlemmer av Norsk Forfattersentrum.

#### **7.5 Samarbeid med festivaler**

NFF samarbeider med de største litteraturfestivalene om å få inn sakprosa i programmet på en god og hensiktsmessig måte. NFF samarbeider med Norsk litteraturfestival på Lillehammer, Kapittelfestivalen i Stavanger, Bjørnsonfestivalen i Molde og Oslo Bokfestival. På sistnevnte festival arrangerer NFF et eget program med sakprosa- og forskningsformidling, «Festivaluniversitetet», som i 2014 ble arrangert for fjerde gang, med et todagersprogram 12. og 13. september. 11 kortforedrag på 20 minutter fredag ettermiddag og lørdag ble hørt av om lag 550 personer.

#### **7.6 Annet formidlingssamarbeid**

NFF har samarbeidet med Det Norske Videnskaps-Akademi om «Videnskaps-Salong», som skal bygge bro mellom naturvitenskap og humaniora/samfunnsvitenskap. Det ble arrangert en Videnskaps-Salong om leksikon, «Å være ekspert holder ikke!», 14. mai og én om «Platon på nordisk», 6. oktober.

NFF har samarbeidet med Språkrådet, Tidsskriftforeningen og Universitetsforlaget om seminaret «Ut med språket». Målet er å få unge forskere, først og fremst stipendiater på PhD-nivå, til å formidle forskningen sin på godt norsk og for et allment publikum, og seminaret har vært en suksess med til sammen cirka 150 påmeldte.

#### **7.7 FITs verdenskonferanse for oversettere i Berlin**

Den 4.–6. august 2014 ble FITs 20. verdenskonferanse holdt i Berlin. Arrangementet samlet 1600 oversettere, tolker, translatører og terminologer fra 69 land, inkludert 44 deltakere fra NFF som hadde mottatt reisestøtte for å delta på konferansen. Temaet for konferansen var «Man vs. Machine? The Future of Translators, Interpreters and Terminologists». Kevin Quirk er NFFs medlem i FITs Council og ble på FITs Statutory Congress i forkant av den åpne verdenskonferansen gjenvalgt for sin andre treårsperiode. Der deltok også styremedlem i NFF og leder i Oversetterutvalget Lars Holm-Hansen som delegat. Konsulent for oversettelsesaker i NFF Iris Furu var med som observatør. Under konferansen arrangerte NFF flere fagpolitiske og sosiale møter. Dette ble gjort i samarbeid med NO, Norsk Oversetterforening.

#### **7.8 Bloggen «Oversatt sakprosa»**

Bloggen «Oversatt sakprosa» ble startet i 2013 og skal spre kunnskap om sakprosaoversettelse. Hedda Vormeland er redaktør for bloggen, som også har en egen Facebook-side. Ved utgangen av 2013 hadde Oversatt sakprosa 261 følgere på Facebook, og i løpet av 2014 har dette økt til 391. Det er publisert 49 innlegg i løpet av 2014, hvorav omtrent halvparten er petiter om flerspråklige tekster under overskriften «Ei saa peittää – fredagens flerstemte». Bloggen har hatt 5512 sidevisninger og 3015 besøk, noe som er nesten en tredobling av tallene fra 2013.

#### **7.9 Norsk sakprosa festival**

I 2014 ble det arrangert to sakprosa festivaler i NFF-regi. Norsk sakprosa festival Oslo og Norsk sakprosa festival Bergen fant sted på Litteraturhuset i begge byer.

Først ut 25. oktober var Oslo, der festivalen ble arrangert for andre gang. Programkomiteen besto av forfatterne Ivo de Figueiredo, Karianne Bjellås Gilje, Gudmund Skjeldal og Marta Breen, samt fra administrasjonen Kristine Isaksen og Hilde Østby/Anniken Schiøll.

## 7.9 Sakprosafestivalen

## Norsk sakprosafestival i Oslo og Bergen

To festdager for sakprosaen ble arrangert av NFF i 2014. «Velkommen til virkeligheten» i Oslo 25. oktober og «Verden i Bergen» 22. november noterte seg for til sammen 1570 publikummere. Temaene spente vidt. Etter foredragene, samtalene og debattene som fant sted på litteraturhusene, var det fest og prisutdelinger til ut i de små timer.



Bergen, foto: Eivind Senneset  
Oslo, foto: Anette Andresen

Prosjektleder i Oslo var Inger Sverreson Holmes. Lørdag 25. oktober gikk parallelle begivenheter for seg i fire saler på Litteraturhuset fra klokken 12 til 17. Store navn sto på plakaten, deriblant Svetlana Aleksijevitsj, som ble omtalt som en av favorittene til Nobels litteraturpris i 2014. Fra 18.30 var det fest og prisutdeling og lynintervjuer om ti aktuelle bøker i storsalen i Uranienborgveien 2. 850 publikummere besøkte festivalens 15 programposter, mens besøkstallet i 2013 var 1350 publikummere til et større antall programposter.

I Bergen ble Norsk sakprosafestival arrangert for første gang. «Verden i Bergen» trakk 710 publikummere til 15 programposter på Litteraturhuset lørdag 22. november.

De fikk oppleve mange deler av verden gjennom samtaler og foredrag av norske og internasjonale forfattere som Jonny Steinberg og Eusebius McKaiser fra Sør-Afrika, Derek Gregory fra Canada og Ilan Pappé fra Israel. Arrangementskomiteen besto av Teresa Grøtan (leder), Simen Andersen Øyen, Øyvind Vågnes og Lene Stokseth.

Nytt i 2014 var at begge festivalene engasjerte fotograf, og det ble også produsert videoer: Panelsamtalen «Hvor går Russland?» ble redigert og lagt ut på Youtube. Fra Bergen ble det laget en videoreportasje, og det ble også formidlet ytterligere videoer fra foredragene, via nffo.no og på Facebook.

### 7.10 Frilansinitiativet

Sammen med Norsk kritikerlag, Norsk Journalistlag, Den norske Forfatterforening og Fritt Ord har NFF startet «Frilansinitiativet» for å se nærmere på frilansernes kår. En rapport ble utarbeidet av Lars Aarønæs og presentert våren 2014.

Frilansrapporten ble også presentert på et åpent møte på Litteraturhuset, der organisasjonene som sto bak, diskuterte funnene. Rapporten viste at frilansernes honorarer har stått stille siden 1990. 28. november ble det arrangert en heldagskonferanse for å belyse frilansernes situasjon. Det var panelsamtale om «Forholdet mellom oppdragsgiver og frilanser — ansvar og forhandlingsrom?» I panelet: Nina Moi Edvardsen (Schibsted), Torry Pedersen (VG) og Åshild Eidem (frilansjournalist). «Hvordan kan vi tenke nytt om mediefrilansernes vilkår?» ble drøftet i en oppsummerende panelsamtale mellom Anne Schäfer (redaktør Numer), Birgit Røe Mathisen (UiN) og Åsa Linderborg (Aftonbladet). Ordstyrer: Lars Aarønæs (NFF) I november vedtok styret i Norsk kritikerlag faste satser for kritikk og kommentarer.

Norsk Journalistlag har rundt 850 frilansmedlemmer, mens en medlemsundersøkelse blant NFFs medlemmer høsten 2013 ga tallet 300. Her inngår også 150 pensjonister. Medlemsundersøkelsen «Oversetternes kår», som NFF gjorde i februar 2014, viste at 95,9 prosent av de spurte (oversetter- og dobbeltmedlemmer i NFF) oppga å være frilansere. 169 personer besvarte denne undersøkelsen. Kritikerlaget gjennomførte en medlemsundersøkelse der 188 medlemmer svarte. 29 prosent oppga at de var næringsdrivende frilansere og 27 prosent at de var lønnsfrilansere. Norsk Oversetterforening (NO), som organiserer de skjønnlitterære oversetterne, har 322 medlemmer. Av disse er omlag ti prosent rene frilansere, mens de fleste har fast jobb og lønnsinntekt.

### 7.11 Leiligheten i Berlin

NFFs leilighet i Berlin var utleid i samtlige uker bortsett fra uke 52. I den første utleieperioden som hadde søknadsdato 1. mai (uke 36, 2014 – 9, 2015) var det 180 søkere, og i den neste utleieperioden med søknadsdato 1. september var det (uke 10, 2015 – 35, 2015), 103 søkere. 38 har valgt å stå på venteliste.

Bortsett fra noen tekniske problemer knyttet til internett og enkelte sene avbestillinger anses tilbudet som vellykket. Leiligheten leies ut ukesvis; leieprisen er 2.000 kroner.

### 7.12 Ekstraordinære stipend

#### *Stipend til faglitterære debutanter*

Stipendene ble tildelt som månedsverk (kr 25 000

per måned) med en øvre grense for tildeling på seks månedsverk. Ved søknadsfristens utløp 2. mai 2014 var det kommet inn søknader til i alt 142 prosjekter som komiteen behandlet. I tillegg ble to søknader avvist på formelt grunnlag.

Årsmøtet 2014 vedtok å videreføre stipendet i tre nye år og øke totalavsetningen til stipend fra kr 1 500 000 til kr 2 000 000.

Stipendkomiteen har bestått av Øystein Morten, Henrik Svensen og Iselin Theien, med Marit Ausland fra administrasjonen som sekretær.

#### **Følgende ble tildelt stipend (månedsverk i parentes):**

Qasim Ali (4), Christina Five Berg (4), Monica Bjermland (3), Ane Tusvik Bonde (3), Erik Stubberød Eielsen (2), Jostein Avdem Fretland (3), Lise Gørnskar (2), Gyrid Gunnes (2), Cecilie Linn Holtan (3), Christian Huseby (1), Bushra Ishaq (6), Mohammad Mahdi Izadi (3), Charlotte U. Johannessen (1), Idun Leinaas (1), Erlend Leonhardsen (2), Samuel Massie (2), Kari H. Nordberg (2), Jørgen Nordeng (2), Kristin Folsland Olsen (3), Martin Paulsen (4), Siw Aduvill Pedersen (2), Stig Arild Pettersen (3), Guri Rosén (2), Eirik Wig Sundvall (3), Erle Marie Sørheim (2), Inga Marte Thorkildsen (5), Magnus Thorvik (1), Geir Stian Orsten Ulstein (2), Audrun Utskarpen (2) og Malin Lenita Vik (4).

#### **Stipend for å skrive faglitteratur for barn og unge**

Årsmøtet 2004 vedtok å gjeninnføre stipendordningen for å skrive faglitteratur for barn og unge i en treårig prøveperiode, blant annet på oppfordring fra skoleavdelingen ved Deichmanske bibliotek i Oslo. Det gis fortsatt ut for få norskproduserte fagbøker for barn og unge, og markedet domineres derfor i stor grad av utenlandske oversettelser som i noen tilfeller er lite tilpasset norske forhold.

Årsmøtet 2014 vedtok å videreføre stipendet i tre nye år og øke totalavsetningen til stipend fra kr 800 000 til kr 1 000 000.

Stipendene ble utbetalt som månedsverk (kr 25 000 per måned) med en øvre grense på seks månedsverk. Det kom inn søknader til i alt 66 prosjekter innen søknadsfristen 2. mai 2014. I tillegg avviste administrasjonen fem søknader på formelt grunnlag.

Stipendkomiteen har bestått av Bjørn Arild H. Ersland, Jon Ewo og Nina Goga, med Marit Ausland fra administrasjonen som sekretær.

#### **Følgende ble innvilget stipend (månedsverk i parentes):**

Øvind Berg (3), Torunn Berge (3), Randi Fuglehaug (3),

Vibeke Heidenreich (3), Anders Imenes (3), Grete Kvalheim (2), Sara Östlund Nilsson (2), Erna Osland (3), Unn Pedersen (2), Helle Riis (2), Erik Røed (2), Peder Samdal (2), Hege Siri (2), Harald Skjønberg (2), Anne Helene Thelle (3), Helene Uri (1) og Cecilie Winger (2).

#### **Stipend til å popularisere naturvitenskap, real- og naturfag**

Foreningen har merket seg at tilveksten av kvalitetslitteratur for allmennheten innen realfag, naturvitenskapelige fag og teknologifag er beskjeden. Derfor vedtok årsmøtet i 2013 å opprette en treårig prøveordning med stipend som skal stimulere til populærvitenskapelig formidling av de nevnte fagene overfor et allment publikum. Den øvre rammen for stipendet var på kr 1 000 000, men årsmøtet 2014 vedtok å heve rammen til kr 1 500 000 og utvide prøveordningen med ytterligere tre år.

Stipendene ble utbetalt som månedsværk (kr 25 000) med en øvre grense på 12 månedsværk. Ved søknadsfristens utløp 2. mai var det kommet inn 60 søknader til behandling i komiteen. I tillegg avviste administrasjonen tre søknader på formelt grunnlag.

Stipendkomiteen har bestått av Kjetil Bevanger, Gaute Einevoll og Heidi Kristine Grønlien, med Marit Ausland fra administrasjonen som sekretær.

#### **Følgende ble innvilget stipend (månedsværk i parentes):**

Guri Sogn Andersen (5), Håkon Dahle (4), Åsmund Eikenes (4), Selda Ekiz (2), Bjørn Arild Hansen Ersland (4), Hanne Finstad (4), Per Kristian Grytdal (2), Tommy Haugan (3), Christian Fredrik Hauge (3), Sara Östlund Nilsson (4), Erna Osland (4), Håvard Paulsen (2), Lars Christian Risan (3), Erik Røed (5), Dag Erik Undlien (4), Audrun Utskarpen (2), Gro Wollebæk (3) og Torgeir Bryde Ødegården (2).

#### **Treårig arbeidsstipend til frilansforfattere**

Etter oppfordring fra flere frilansere i NFF ble det toårige arbeidsstipendet i 2012 erstattet med et treårig arbeidsstipend for frilansforfattere med store og tidkrevende prosjekter. Det ble avsatt fem stipender à kr 200 000 per år i tre år, og prøveordningen innbefattet én tildeling i 2012. Årsmøtet 2014 vedtok å videreføre ordningen med én tildeling i 2014 og én i 2015.

Ved søknadsfristens utløp 2. mai var det kommet inn 76 søknader som ble behandlet av stipendkomiteen. Én av disse søknadene avviste komiteen på formelt grunnlag. På forhånd hadde administrasjonen avvist fire søknader på formelt grunnlag.

Stipendkomiteen har bestått av Merete Morken Andersen, Erik Holien og Bjørn Westlie, med Marit Ausland fra administrasjonen som sekretær.

#### **Følgende ble innvilget stipend:**

Aage Borchgrevink, Erika Fatland, Anders Sømme Hammer, Øystein Morten og Tore Rem.

#### **Stipend til faglitterære forfattere med innvandrerbakgrunn**

Årsmøtet 2014 vedtok å videreføre stipendordningen for faglitterære forfattere med innvandrerbakgrunn for en ny treårsperiode. Det var en lignende ordning i årene 2002-2004 og 2009-2013. Den årlige rammen for stipendet er nå kr 800 000 per år.

Det kan søkes støtte til manusutvikling i form av månedsværk (kr 25 000 per måned) med en øvre grense på fire månedsværk, til oversettelse til norsk og/eller til språklig bearbeidelse av manus som er skrevet på norsk. Stipendkomiteen behandlet 44 søknader fra 43 søkere. I tillegg fikk seks søknader formelt avslag av administrasjonen før komiteens møte fordi de falt utenfor stipendordningen.

Stipendkomiteen besto av Ida Hydle, Knut Kjeldstadli og Abid Raja, med Kristin Torjesen Marti fra administrasjonen som sekretær.

#### **Følgende ble tildelt stipend til manusutvikling (månedsværk i parentes):**

Alves, Daniele Evelin (4), Ekiz, Selda (1), Ali, Murshid Mikael (4), Izadi, Mohammad (1), Nassir, Assad (2), Novanska (Bartok), Irena (4), Tkachenko, Elena (3), Ross, John (3), Abdelrahman, Hanan (3), Cisse, Yacoub (3)

#### **Følgende søkere ble tildelt støtte til oversettelse til norsk (beløp i parentes):**

Naqvi, Kalbe Razi (kr. 75 000)

Ingen søkere ble tildelt stipend til språklig bearbeidelse.

#### **Aktualitets- og debattstipend**

Foreningen ønsker å støtte at det skrives debattbøker og aktuelle sakprosautgivelser som bidrar til den aktuelle samfunnsdebatten. Aktualitets- og debattstipendet skal støtte prosjekter som på grunn av innholdet må realiseres raskere enn det som er mulig innenfor den ordinære stipendbehandlingen. Stipendet ble etablert i 2010 som en treårig prøveordning, og årsmøtet vedtok i 2013 å forlenge stipendet for en ny treårsperiode (2013-2015).

Det var fire søknadsfrister i 2014, og stipendpotten var på kr. 800 000,-. Stipendene ble utbetalt som månedsværk (kr 25 000 per måned), og man kunne søke om inntil tre månedsværk. Fram til den siste søknadsfristen ble søknadene behandlet av foreningsstyret.

Til den siste søknadsfristen ble det nedsatt en egen stipendkomité som skal behandle søknadene. Stipendkomiteen har bestått av Stian Bromark, Janne Kjellberg og



Simen Sætre, med Shabana Rehman som varamedlem. Konsulent Kristin Torjesen Marti i NFF har vært sekretær for komiteen.

I 2014 behandlet foreningsstyret og komiteen søknader til 77 prosjekter fra 84 søkere. I tillegg ble 11 søknader formelt avslått av administrasjonen fordi de falt utenfor rammene av stipendet.

#### **Følgende 15 prosjekter ble tildelt stipend**

i 2014 (månedsverk i parentes): Qasim Ali (2), Sindre Bangstad (2), Eli Berg (2), Petter Eide (2), Dag Ellingsen (2), Frode Fanebust (2), Guro Hoftun Gjestad (1), Frøy Gudbrandsen (3), Roger Pihl (2), Shabana Rehman (2), Asle Skredderberget (2), Anne Karin Sæther (3), Ingrid Vik (2), Sidsel Wold (3).

## **8. FORHANDLINGER OG AVTALER**

### **8.1 Bibliotekvederlaget**

Opphavsmenn til verk som lånes ut i offentlige bibliotek, skal ytes vederlag gjennom årlige bevilgninger over statsbudsjettet. Vederlaget ytes kollektivt og utbetales til fond opprettet av de ulike opphavsmannsgruppene som er berettiget til vederlag. Vederlaget beregnes etter en sats for hver utlåsenhet. For bøker er utlåsenheten ett bind. Ved beregning av antall utlåsenheter legges til grunn de verk som er utgitt i Norge, og som disponeres til utlån ved offentlige bibliotek. Departementet kan bestemme hvilke bibliotek, samlinger m.v. som skal regnes med i beregningen. Beregningene bygger på statistikk over antallet utlåsenheter som disponeres til utlån i de enkelte bibliotekene, og hvilke typer verk som inngår i disse. Satsen per enhet framkommer etter forhandlinger mellom opphavsmannsorganisasjonene og Kulturdepartementet.

Høsten 2012 ble partene enige om å prolongere gjeldende avtale for årene 2013-2015. Prolongeringen sikrer en fortsatt økning på 4.0 prosent av enhetsprisen per år i avtaleperioden. I 2014 ga avtalen et samlet vederlag på 103 120 836 kroner. Det faglitterære fond mottok 29 570 758 kroner av dette beløpet.

### **8.2 Kontraktsforhandlinger**

Gjeldende normalavtale for forfatterne trådte i kraft 1. november 2011. Det finnes følgelig et nokså oppdatert avtaleverk for utgivelse av papirbøker. Det er dessuten oppnådd enighet om å videreføre den midlertidige prøveordningen for utgivelse av e-bøker. Men partenes uttalte målsetting om å utvide avtaleverket til å dekke flere utnyttelsesområder, som f.eks. billigbøker, lydbøker og nettbaserte læremidler, har så langt ikke gitt konkrete resultater.

Gjeldende normalavtale for oversetterne trådte i kraft 1. oktober 2006. I løpet av 2014 ble det forhandlet løsningsalternativer i tilknytning til tre forhold som utfyller normalavtaleverket: For det første om forlengelse av den midlertidige prøveordningen for utgivelse av e-bøker, for det andre om et midlertidig unntak fra normalavtalens bestemmelser om tilleggshonorar for utgivelse av lydbøker, og for det tredje om en ny prøveordning for strømming av lydbøker i Storytels abonnementsstjeneste.

## **9.0 STYREOPPNEVNT UTVALG**

### **9.1 Læremiddelutvalget**

Utvalget ble i september invitert av Kunnskapsdepartementet til å gi innspill til arbeidet med å utvikle regjeringens politikk for realfagene, særlig med sikte på kvalitet i utdanningen. Ellers har utbredelsen av digitale tilbud, ikke minst tilstedeværelsen av Norsk Digital Læringsarena (NDLA), et foretak som er eid av fylkeskommunene (bortsett fra Oslo), og som tilbyr offentlig finansierte og gratis læremidler i en rekke fag i den videregående skolen, utløst betydelig usikkerhet om det økonomiske grunnlaget for profesjonell læremiddelproduksjon. I 2010 meldte Forleggerforeningen NDLA inn for ESA, som året etter leverte en kjennelse som sier at norske myndigheters finansiering av NDLA ikke strider mot EØS-avtalens regler om statsstøtte. Kjennelsen ble anket, og EFTAs overvåkningsorgan satte i desember 2012 ESAs kjennelse til side. Ved fornyet behandling i juni 2014 kom ESA til at finansieringen av NDLAs finansiering likevel ikke er ulovlig statsstøtte.

I meldingsåret har utvalget som i tidligere år vært opptatt av andre rammevikår for profesjonell læremiddelproduksjon: nedgangen i bevilgningene til innkjøp av læremidler, og spørsmål knyttet til kvalitet i digitale læremidler, beskjedne bevilgninger til utvikling av læremidler innen mangelområdene og arbeidsdelingen mellom private aktører og det offentlige. Det er et signal om et krevende skolebokmarked at et av de store forlagene i oktober besluttet å stanse arbeidet med fire læreverk i naturfag og samfunnsfag for mellomtrinnet og ungdomstrinnet. Beslutningen berører 20 læremiddelforfattere. Det var likeledes med uro utvalget tok imot meldingen høsten 2014 om at Kommunenes Sentralforbund vurderer mulighetene for å etablere et NDLA for grunnskolen.

Læremiddelutvalget hadde fire møter i 2014. Kontakten innad i utvalget er ellers opprettholdt via e-post. Utvalget arrangerte todagers kurs for læremiddelforfattere i mars og november, tok initiativet til Prosalonger i januar og oktober og stod for ett av fire parallellseminarer i forbindelse med NFFs årsmøte i mars.

### 9.2 Frilans- og formidlingsutvalget

Utvalget har fungert som redaksjonsråd for «Frilansrapporten» som leder i utvalget, Lars Aarønæs, har utarbeidet på henstilling fra NFF og Fritt Ord. Rapporten ble lansert på Litteraturhuset 9. april under tittelen «Frilansere på luselønn». I paneldebatten deltok NFFs leder Marta Breen, styreleder i Kritikerlaget Ida Habbestad, og nestleder i Norsk Journalistlag Hege Irén Franzen i tillegg til Lars Aarønæs.

Et hovedpoeng i rapporten er at skribenter, journalister, kritikere og frie skrivende samfunnsdebattanter må ta til takke med lave honorarer, dårlige eller ingen avtaler og stadig trangere rammevilkår.

Som en oppfølging av «Frilansrapporten» arrangerte Frilansinitiativet «Frilanskonferansen» 28. november i Uranienborgveien 2. Frilansinitiativet er et samarbeid mellom NFF, Norsk Kritikerlag, Frilansjournalistene/NJ, Den norske Forfatterforening og Norsk Oversetterforening. Lars Aarønæs er NFFs representant i Frilansinitiativet.

Blant deltakerne på Frilanskonferansen var Åsa Linderborg (forfatter og kulturredaktør), Torry Pedersen (sjefredaktør i VG), Nina Moi Edvardsen (organisasjonsdirektør i Schibsted Norge) og Åshild Eidem (frilansjournalist og medlem av utvalget).

Frilans- og formidlingsutvalget hadde fire møter i 2014. Utvalget spiller inn ideer til Prosalonger gjennom hele året, og stod for ett av fire parallellseminarer i forbindelse med NFFs årsmøte i mars.

### 9.3 Universitets- og høgskoleutvalget

De siste årene har utvalget lagt ned et betydelig arbeid for å fremme vitenskapelig tilsattes rettigheter til egne verk. Med tilfredshet konstaterer utvalget at en rekke læresteder nå har vedtatt framtidrettede, institusjonelle retningslinjer for opphavsrettigheter og Open Access-publiserings med tilhørende avtaleformularer. Men utvalget måtte konstatere at NFFs innspill til arbeidet med å evaluere den norske publiseringsindikatoren ikke ble hensyntatt i rapporten som ble lagt fram i januar. Ellers gav utvalget innspill til NFFs høringsuttalelse til utredningen der et utvalg nedsatt av Kunnskapsdepartementet drøftet forekomsten av læringspakker som institusjonene tilbyr gratis på internett, såkalte MOOC-er.

Ved årsskiftet er det i det hele usikkert hvilken politikk regjeringen vil føre når det gjelder forskningsformidling og akademisk publisering – hva skjer med publiseringsindikatoren, har MOOC-ene noen framtid og hvilket rotfeste får Open Access-publiserings i Norge?

Endelig har UH-utvalget fortsatt engasjementet i diskusjo-

nen om rammebetingelsene for akademisk publisering, særlig med fotfeste i språk- og kulturpolitiske spørsmål: moms eller momsfritak på papirbøker og e-bøker, vanskene med å utløse friske midler til lærebokproduksjon, norsk som undervisnings- og læremiddelspråk ved institusjonene og vilkårene for omsetning av bøker på grunnlag av den nye Bokavtalen som trer i kraft i 2015.

UH-utvalget har hatt to møter i 2014. Kontakten innad i utvalget er ellers opprettholdt via e-post. Utvalget arrangerte seminaret Kunnskapsformidling i mooc-enes tid i oktober (s.m. Forskerforbundet), og i forbindelse med NFFs årsmøte i mars arrangerte utvalget ett av fire parallellseminarer.

### 9.4 Oversetterutvalget

Oversetterutvalget har hatt åtte møter i 2014 i tillegg til en rekke e-postutvekslinger gjennom året. Utvalget har behandlet oversettelsesaker løpende i tillegg til å planlegge og gjennomføre det årlige todagers oversetterseminaret på Soria Moria. Temaet for årets oversetterseminar var «Å finne stemmen», hvor innlederne blant annet snakket om stemmer og stemninger i sakprosaoversettelser. I september 2014 arrangerte Oversetterutvalget Hieronymusfeiringen, den årlige feiringen av den internasjonale oversetterdagen, for alle de norske oversetterforeningene. Arrangementet fant for første gang sted i NFFs lokaler i Uranienborgveien 2 i Oslo. I august deltok utvalgsmedlemmene samt en rekke av NFFs oversettermedlemmer på FITs verdenskongress i Berlin, hvor det også ble arrangert flere fagpolitiske og sosiale møter. På FITs Statutory Congress i forkant av den åpne verdenskongressen deltok styremedlem i NFF og leder i Oversetterutvalget Lars Holm-Hansen som delegat, og konsulent for oversettelsesaker og sekretær for Oversetterutvalget Iris Furu var med som observatør. Utvalget hadde også ansvaret for det ene av seminarene på NFFs årsmøte i 2014.

Oversetterutvalget var i 2014 representert i prisjuryen for Bokhandelens sakprosapriser, som årlig går til én forfatter og én oversetter. Utvalget er med i styret i Nettverksted.no og i Oversetterforum, hvor samtlige norske oversetterforeninger er representert. NFF har ansvaret for de administrative oppgavene til Nettverksted.no. Utvalget har holdt styret løpende orientert om oversetterrelaterte saker og har hatt et godt samarbeid med Det faglitterære fonds stipendkomité for oversettere.

### 9.5 Internasjonalt utvalg

Utvalget har konsentrert arbeidet om videreutvikling av samarbeidet med søsterorganisasjonene i det sør-østlige Afrika. NFF samarbeider nå med faglitterære forfatterorganisasjoner i følgende land:  
*Sør-Afrika*. Samarbeidet med den faglitterære forfatter-

foreningen – The Academic and Non-fiction Authors' Association of South Africa (ANFASA) – ble videreført i 2014. Foreningen er godt etablert i Sør-Afrika og nyter støtte fra flere hold. Ambassaden i Pretoria har inngått en tre-årsavtale med organisasjonen for å videreføre et stipendprogram for faglitterære forfattere i landet. Medlemstallet har passert 600, og organisasjonen er den største forfatterorganisasjonen i Afrika.

**Zimbabwe.** NFF fortsatte samarbeidet med faglitterære forfattere i Zimbabwe. The Zimbabwean Academic and Non-fiction Writers' Association (ZANA) arbeider under meget vanskelige forhold, men klarer på en beundringsverdige måte å holde driften gående, blant annet med økonomisk støtte fra NFF. Medlemstallet har passert 320.

**Uganda.** The Uganda Textbook-Academic and Non-Fiction Authors' Association (UTANA) ble stiftet i 2012 og har hatt en fin utvikling. Stadig flere forfattere melder seg inn i foreningen, og den har arrangert flere seminarer for å bevisstgjøre medlemmene, særlig om viktigheten av kontrakter med forleggere.

**Kenya.** Kenya Non-Fiction Authors Association (KENFAA) kan også rapportere om fin framgang, og den har særlig lagt vekt på å få økt styrke gjennom å rekruttere et større antall medlemmer. Ved utgangen av året hadde medlemstallet steget til 340 medlemmer.

**Malawi.** Malawian Union of Academic and Non-fiction Authors ble stiftet i Lilongwe 2. oktober 2014 med startkapital fra NFF. Forberedelsene til opprettelsen av organisasjonen startet i 2012, og organisasjonen har et tett samarbeid med forvaltningsorganisasjonen for kopirettigheter The Copyright Society of Malawi (COSOMA). Trond Andreassen representerte NFF under stiftelseskonferansen.

NFFs samarbeidspartner i Kenya – Kenya Non-Fiction Authors Association (KENFAA) – stod som arrangør av det tredje store forfattermøtet for faglitterære forfatterorganisasjoner i det sørlige og østlige Afrika i Nairobi 25.-26. september. Representanter for organisasjoner i Sør-Afrika, Zimbabwe, Uganda, Malawi var til stede sammen med 40 medlemmer fra KENFAA. Trond Andreassen representerte NFF under konferansen

Sammen med forvaltningsorganisasjonen for kopirettigheter i Uganda arrangerte Kopinors internasjonale utvalg et seminar i Kampala i mars som særlig drøftet hvordan forvaltningsorganisasjoner og forfatterorganisasjoner kan samarbeide med større effektivitet og utbytte for begge parter.

Internasjonalt utvalg hadde to møter i 2014.

### **Øvrig internasjonalt arbeid.**

Årsmøtet i EWC – European Writers' Council – ble arrangert i Brussel 2. november. Trond Andreassen deltok for NFF.

3. november ble det arrangert en større konferanse om forfattere og kontraktsforhold i europeiske land i Euro-parlamentet for parlamentets medlemmer. Trond Andreassen var invitert som en av foredragsholderne.

Dansk Forfatterforening ved F-gruppen (gruppen for faglitterære forfattere) var vertskap for det ellefte nordiske faglitterære forfattermøtet som fant sted i København 30.-31. oktober. Marta Breen, Tore Slaatta, Trond Andreassen og Mads Liland deltok fra NFF, de to sistnevnte som innledere.

## **10. DELTAKELSE I ORGANISASJONER OG EKSTERNE UTVALG**

### **10.1 Kopinor**

NFF er en av Kopinors 22 medlemsorganisasjoner. Kopinor inngår avtaler om analog og digital kopiering innenfor utdanningssektoren, offentlig forvaltning, kirker og trossamfunn, næringsliv og organisasjoner. Gjennom avtalene får brukerne enkel tilgang på kultur og kunnskap, samtidig som opphavsmenn og utgivere får betalt for sine verk.

NFF mottok i 2014 kr 60 811 204 i kollektive vederlag fra Kopinor. Dette var en liten nedgang fra året før, da vi fikk en etterbetaling for digital kopiering i skoleverket for 2012 og betaling for 2013. I 2014 fikk vi den første ordinære utbetalingen fra bokhylla.no. Den endelige fordelingen av bokhyllavederlaget var ved årets utgang ikke endelig fastlagt. Forhandlingene holder fram i 2015.

De aller fleste av Kopinors avtaler er nå utvidet til også å gjelde digital kopiering. De nye avtalene gir brukerne rett til bl.a. innskanning, digital lagring og distribusjon av opphavsrettslig beskyttet materiale.

Kopinors totale inntekter i 2014 var 290,8 millioner kroner. Norske rettighetshavere mottok i alt 185,4 millioner kroner i kollektive vederlag fra Kopinor. I tillegg utbetales vederlag til utenlandske rettighetshavere for kopiering av utenlandske verk. Kopinor utbetaler også en del vederlag til rettighetshavere individuelt, bl.a. for bruk av åndsverk ved eksamen.

Yngve Slettholm er administrerende direktør, og Ann-Magrit Austenå er styreleder. Trond Andreassen er NFFs representant i styret, har sittet i arbeidsutvalget og leder Kopinors internasjonale utvalg.

### 10.2 Norwaco

Norwaco forvalter opphavsrettigheter og såkalte nabo-rettigheter på vegne av om lag 37 000 individuelle rettighetshavere i Norwacos 34 medlemsorganisasjoner og innkrever vederlag fra ulike typer av sekundærbruk av audiovisuelle produksjoner.

I 2013 opptjente Norwaco 212 356 104 kroner i kollektive vederlag. Dette var en nedgang på 4,3 prosent fra året før. Diverse rettsvister mellom Norwaco og de største distributørene av kringkastingssendinger i kabelnett har medført store forsinkelser i innbetaling av vederlag. I 2014 mottok Det faglitterære fond 684 046 kroner i kollektive vederlagsmidler fra Norwaco, en økning på 41,2 prosent fra året før. Økningen skyldes at avsatte midler til ukjente, utenlandske rettighetshavere for en rekke tidligere år nå er fordelt blant norske organisasjoner som følge av at potensielle krav er blitt foreldet.

Norwaco mottar også kompensasjon – hovedsakelig bevilget over statsbudsjettet – for privates lovlige kopiering av lydopptak og film/video. Slik kompensasjon skal fordeles individuelt blant rettighetshaverne. I 2013 opptjente Norwaco 44 873 657 kroner i slik kompensasjon, en økning på 3,5 prosent fra året før. De faglitterære skribentenes andel til fordeling i 2014 var 110 438 kroner. Dette var en nedgang på 46,1 prosent fra året før, noe som skyldes at innhentet statistikk viser store endringer i allmennhetens kopieringsatferd. I 2014 har NFF ikke foretatt individuell fordeling av privatkopieringsvederlag til faglitterære skribenter, hvilket først og fremst skyldes stor usikkerhet med hensyn til hvordan mer enn halvparten av vederlaget skal fordeles. Norwaco har derfor inntil videre holdt tilbake 60 255 kroner av det vederlaget som de faglitterære skribentene opptjente i 2013.

NFF har i mange år pekt på at det foregår en omfattende privatkopiering av faglitterære tekster i elektroniske formater, uten at dette kompenseres. En undersøkelse MMI foretok i 2013 på oppdrag fra NFF, bekreftet dette.

### 10.3 Skribentorganisasjonenes samarbeidsutvalg

Skribentorganisasjonenes samarbeidsutvalg (SOS) er et samarbeidsorgan for skribentorganisasjonene – Den norske Forleggerforening, Norsk Oversetterforening, Norske Barne- og Ungdomsbokforfattere, Norske Dramatikeres Forbund og NFF. Utvalget drøfter saker av felles interesse og informerer hverandre om de forhandlingene organisasjonene deltar i. Utvalget drøfter også fortløpende utviklingen i bokbransjen og koordinerer utspill og uttalelser så langt det er mulig.

Utvalget koordinerer også deltakelse og opptreden i nasjonale og internasjonale fora.

Utvalget hadde fire møter i 2014, og Den norske Forfatterforening hadde sekretariatsansvaret.

### 10.4 Bokbransjens litteraturpolitiske samarbeidsutvalg

Bokbransjens samarbeidsutvalg er satt sammen av representanter fra Forleggerforeningen, Bokhandlerforeningen, Forfatterforeningen og NFF. Trond Andreassen har representert NFF.

Utvalget er opprettet for å arbeide med større litteraturpolitiske saker. I 2014 var aktiviteten liten, da Forleggerforeningen og Bokhandlerforeningen forhandlet om ny bransjeavtale uten deltakelse fra forfatter- og oversetterorganisasjonene. På slutten av året startet utvalget planleggingen av et større internasjonalt seminar om virkningene av fast og fri bokpris i Europa.

### 10.5 Store norske leksikon omdannet til forening

Aksjeselskapet Store norske leksikon AS ble i 2014 omdannet til Foreningen Store norske Leksikon. Selskapet er et ideelt selskap uten kommersielle formål. Stifterne var Institusjonen Fritt Ord, Sparebankstiftelsen DNB, Det norske Videnskapsakademi og NFF. Trond Andreassen ble valgt til styreleder i den nye foreningen. Store norske leksikon hadde en fin utvikling i 2014 med over 140 000 treff i døgnet ved årets utgang. Over 450 fagfolk oppdaterer og fører nye artikler til en artikkelbase som talte 170 000 artikler ved slutten av året.

### 10.6 NORLA

NORLA (Norwegian Literature Abroad) er et statlig finansiert organ under Kulturdepartementet som fremmer norsk litteratur – fag og skjønn – i utlandet. NFF samarbeider med NORLA, særlig om tiltak som kan fremme interessen for norsk faglitteratur.

I 2014 har organisasjonen brukt tid på å utrede om Norge kan bli gjesteland under bokmessen i Frankfurt i 2019. Bokmessen i Frankfurt er verdens største bokmesse, og æren som gjesteland henger høyt da den gir en kolossal plattform for å fremme et lands litteratur og kultur generelt.

Trond Andreassen er styreformann i NORLA.

## 11. PUBLIKASJONER

### 11.1 NFF-Bulletin

Det kom ut fire nummer av NFF-Bulletin i 2014. Bulletinen har hatt som mål å dekke alle aspekter av NFF og sakprosaen, med reportasjer fra egne arrangementer, kurs og seminarer, nyhetssaker fra foreningen og Det faglitterære fond, nyheter fra sakprosafeltet, om sakprosapriser, stipender og boklov, om forskningsmiljøet som jobber med sakprosapørsmål og om Norsk sakprosa festival. Det siste nummeret i 2014 ble utvidet fra 20 til 28 sider for å få med flere stipendomtaler og beholde helheten.

## Prosa og NFF-Bulletin



### 11.2 NFFs hjemmesider, nffo.no

Det er blitt postet om lag 130 nyhetssaker på NFFs sider i 2014. Det er 10-15 færre enn i 2013. Målsettingen nedfelt i NFFs kommunikasjonsplan om cirka tre nyhetssaker på nettsiden per uke anses oppnådd.

Nettsiden har bygget opp en katalog med lydopptak fra prosalonger, seminarer og foredrag i U2. Åtte arrangementer er tatt opp og lagt ut som mp3-filer under punktet «Lydfiler», slik at medlemmer som ikke har hatt anledning til å komme på arrangementene, eller andre interesserte, skal kunne høre hva som ble sagt. NFF har også samarbeidet med NRK Skole, som filmet de 11 foredragene i «Festivaluniversitetet» under Oslo bokfestival og noen av foredragene under Sakprosafestivalen, og disse web-tv-foredragene blir lagt ut fortløpende på NFFs nettsider.

NFFs nettsider er blitt besøkt cirka 100 000 ganger i 2014 og har hatt 426 000 sidehenvisninger. Rapport viser: Bruken generelt har økt (selv om antall unike brukere («Sessions») på året har gått litt ned), antall sidevisninger har gått opp litt, antall sider per bruk er økt og lengden per økt har gått opp. Bounce raten (antall brukere som har gått ut igjen fra siden uten å gjøre noe), har gått ned

Det er også blitt jobbet aktivt i sosiale medier for å synliggjøre NFF og NFFs hjemmesider, gjennom Facebook og Twitter. Antallet følgere på Facebook er oppe i 1574 (fra 1254 året før). Norsk sakprosafestival på Facebook har hatt en solid vekst i 2014 og hadde 880 «likes» ved årsskiftet. Festivalen i Bergen opprettet også en egen Facebook-side i 2014.

## Sultprisen 2014 til Alfred Fidjestøl

**For første gang gikk den litterære Sultprisen som deles ut av styret for Gyldendals Legat, til en sakprosaforfatter. Sultprisen deles ut hvert år av Gyldendals legatstyre og er på 200.000 kroner. Den går til et ungt og eminent forfatterskap.**

Leder av Gyldendals legatstyre, litteraturkritiker Tom Egil Hverven sa blant annet dette i pristalen:

«Hva er litteratur? Enten vi liker det eller ikke, er begrepet i stadig forandring, fordi de beste forfatterne omskaper våre forestillinger om hva god litteratur kan være. Vurderinger endres over tid, også med henblikk på den uklare grensen mellom skjønnlitteratur og sakprosa. Men det fins også en form for kontinuitet mange kanskje ikke har lagt merke til: Verdens viktigste litteraturpris, Nobelprisen, har flere ganger gått til forfattere som hovedsakelig utgir sakprosa, helt fra den tyske historikeren Theodor Mommsen mottok prisen i 1902.

Statuttene sier at Sultprisen skal gå til et yngre, eminent forfatterskap. Hittil har sjangerovergrepene norske priser i hovedsak holdt seg innenfor det vi upresist kaller «skjønn» litteratur. De siste årene er skillet mellom sakprosa og skjønnlitteratur på ny blitt utfordret. Gyldendals legatstyre har fulgt utviklingen med interesse. Årets tildeling av Sultprisen kan ses som et uttrykk for at vi forsøker å lese og tenke utenfor vante kategorier.



«Frå Asker til Eden» er Fidjestøls nyeste bok. Her er det Vera Micaelsen som intervjuer ham om den såkalla Askerkretsen rundt Arne og Hulda Garborg og Marta og Rasmus Steinsvik på Labråten i Hvalstad i Asker. Foto: Anette Andresen

Vinneren fikk Sultprisen i 2014 etter å ha gitt ut tre bøker: Debut i 2004 med monografien *Hans Jonas* (2004), biografien *Eit halvt liv* (2007), om Per Sivle og *Trass alt* (2013), en vidtfavnende beretning om Det Norske Teatret fra 1913 til 2013, med vekt på teatrets indre liv. (nffo.no 27.08.2014)

### 11.3 Prosa

Sindre Hovdenakk overtok som redaktør for Prosa 1. januar 2014. Tidsskriftet har gjennomgått en omlegging av format og layout og i tillegg fått nye nettsider. Også Prosas redaksjonelle profil er blitt noe endret, med en enda sterkere vektlegging av større essays, samt en spissere politisk profil på meningsstoffet. Prosa har gjennom 2014 blitt sitert, kommentert og anmeldt i blant annet Klassekampen, Dagbladet, Aftenposten og Morgenbladet. Redigerte versjoner av Prosa-artikler har vært å lese i flere samarbeidende aviser.

## 12. PRESSEMELDINGER, NYHETSREVEJ OG HØRINGSUTTALELSER

### 12.1. Pressemeldinger

Det er blitt sendt ut pressemeldinger knyttet til begivenheter og nyheter skapt av foreningen selv i tillegg til arrangementer og møter i NFF, og pressemeldinger om tildelinger fra Det faglitterære fond og av NFFs ekstraordinære stipender, Prosalong, sakprosafestivaler, semi-

narer og Bokhandelens sakprosapriser. NFF har, ifølge medieanalyse levert fra Retriever, opptrådt i skriftlige medier 164 ganger, på web 211 ganger og i radio 6 ganger, i til sammen 381 oppslag i 2014.

Det er blitt sendt ut nyhetsbrev med nyheter og informasjon fra foreningen til alle medlemmer, samt invitasjoner til alle foreningens arrangementer gjennom året både i Oslo og i de andre regionene.

### 12.2. Høringsuttalelser

#### Kulturdepartementet:

- 27. januar 2014: «Statens kunstnerstipend. Høringsuttalelse om kvotefordelingen 2014.»
- 26. juni 2014: «Innspill til utredning av Norsk kulturråd» (s.m. NBU, DnF, NO og NDF).
- 21. august 2014: «Innspill til utredning om kunstnerøkonomi.»
- 26. august 2014: «Evaluering av knutepunktinstitusjonen Norsk Litteraturfestival – Sigrid Undset-dagene.»

- 1. september 2014: «Høringsuttalelse – Gjennomgang av Norsk kulturråd.»
- 12. september 2014: «Høringsuttalelse om forslag til endringer i åndsverkloven.»

#### Nærings- og fiskeridepartementet

- 5. desember 2014: «Høringsuttalelse – Utkast til ny forskrift om unntak fra konkurranseloven § 10 for samarbeid ved omsetning av bøker.»

#### Kunnskapsdepartementet

- 20. oktober 2014: «Høringsuttalelse – NOU 2014:5 2014-15 MOOC til Norge. Nye digitale læringsformer i høyere utdanning.»

### 13. STIPENDER, PRISER OG ØKONOMISK STØTTE

#### 13.1 Statens kunstnerstipend

Faglitterære forfattere og oversettere hadde to ledige arbeidsstipend i 2014. Stipendene ble tildelt Jorunn Veiteberg (2 år) og Jeanette Sky (1 år). Dessuten var et stipend for etablerte kunstnere ledig, og dette ble tildelt Gunnar Nyquist.

#### Kvoten til diversestipend var på kr. 178 000. Følgende ble tildelt stipend (stipendbeløp i parentes):

Eivind Lilleskjæret (kr. 30 000), Linn Stalsberg (kr. 50 000), Jan Storø (kr. 20 000), Liv Herdis Wiborg (kr. 30 000), Andrew Joseph Boyle (kr. 15 000), Rune R. Moen (kr. 20 000) og Ellef Prestsæter (kr. 13 000).

Stipendkomiteen for faglitterære forfattere og oversettere har bestått av Sindre Hovdenakk (leder), Gro Stangeland og Jon Rognlien. Kristine Isaksen var sekretær.

#### 13.2 Bevilget økonomisk støtte

Bevilget over styrets disposisjonskonto:	
Årets tidsskrift 2014	20 000
Norsk tidsskriftforening – Tidsskriftdagen 2014	30 000
Bokbyen ved Skagerak	30 000
Norsk-russisk kultursenter – oversettelsesrelevant seminar	5000
Nettstedet barnebokkritikk.no	25 000
Norsk kritikerlag, kritikerprisen	20 000
Norsk kritikerlag – seminar	25 000
Forfatternes klimaaksjon	10 000
Samlaget – sakprosaseminar, Bergen	45 000
Nordnorsk forfatterlag – arr. Litteraturhuset	11 300
Ordkalotten – forfatterbesøk litt. Festival Tromsø	18 700

Bevilget til festivaler over formidlingsposten i handlingsprogrammet:	
Oslo Bokfestival	50 000
Kapittel 2014	50 000
Norsk Litt. Festival – Sigrid Undset-dagene	50 000
Bjørnsonfestivalen	50 000
Norsk forfattersentrum – formidlingskurs forf.	60 000
Norsk forfattersentrum – merutgifter medlemsopptak	150 000

#### 13.3 Bokhandelens sakprosapris

I 2014 ble Bokhandelens sakprosapris (tidligere Bokhandelens fagbokpris) delt ut både til en forfatter og en oversetter. Bokhandelens sakprosapriser har fra 2011 vært et samarbeid mellom Bokhandlerforeningen og NFF. Juryen består av en priskomiteé oppnevnt av NFF, bestående av Marta Breen, Trond Berg Eriksen og Lars Holm-Hansen.

Under Norsk sakprosa festival i Oslo ble Maria Berg Reinertsen tildelt forfatterprisen. Reinertsen fikk prisen for boken *Henriette Schönberg Erken. En norgeshistorie sett fra kjøkkenbenken*. Prisen på 50 000 kroner og diplom ble delt ut av Marta Breen, styreleder i NFF.

Under Oversetterdagen 25. 9, som ble feiret i NFFs lokaler i Uranienborgveien 2, ble oversetterprisen overrakt Eivind Lilleskjæret for hans samlede faglitterære oversettelseskaper og for boken *Hilsen ved midnatt*, 2014. Lilleskjæret fikk også Bastianprisen for oversatt barne- og ungdomslitteratur for boken *Tschick*.

NAVIOs teksterpris gikk til Bjørnodd Haave. Haave fikk prisen for teksten av «Lord Greys tale» i forbindelse med jubileumsforelesningen «1814 på 24 timer», som ble sendt på NRK.

Norlas oversetterpris gikk til Diane Oatley, som fikk prisen for sine faglitterære oversettelser fra norsk til engelsk.

Bastianprisen 2014 gikk til Eve-Marie Lund for oversettelsen fra afrikaans av Marlene van Niekerks roman *Agaat*.

## 13.3 Bokhandelens sakprosapris

# Bokhandelens sakprosapris



Omsetjar Eivind Lilleskjæret fikk Bokhandelens sakprosapris, som ble delt ut på oversetternes Hieronymus-feiring 24. september. foto: Anniken Schiøll



Forfatter Maria Berg Reinertsen fikk Bokhandelens sakprosapris i 2014. Prisen ble delt ut av Marta Breen under sakprosfestivalen i Oslo 25. oktober. foto: Anette Andresen

Bokhandelens sakprosapris (tidlegare Bokhandelens fagbokpris) for forfattarar og omsetjarar kom til i 2011 og går til dyktige og lovande forfattarar og omsetjarar i etableringsfasen, som har ei utgjeving i det føregåande året. Prisen er eit samarbeid mellom Bokhandlerforeningen og NFF, og kvar vinnar får 50 000 kr.

Juryen, som no er i gang med å vurdere 2014-titlar, er forfattar og kritikar i Morgenbladet, Espen Søybe, omsetjar Eve-Marie Lund, og forfattar og kritikar i NRK, Arnhild Skre.

## 14. URANIENBORGVEIEN 2 (U2)

Oversikt over NFF-aktiviteter i U2 i 2014:

29. januar	Historieskriving for barn, Prosalong
19. februar	Den svarte historien om 1814, Prosalong
26. februar	Prosa-prosalong om historieskriving 1814
1. og 2. mars	Skrivekurs, kreativ skriving
6. mars	Skatt for skribenter, kurs
22. og 23. mars	Skrivekurs: Startkabler for fagformidlere
26. mars	Strikkedilla, Prosalong
29. april	Å utgi på eget forlag, kurs
30. april	True Crime. Forbrytelser på ordentlig, Prosalong
14. mai	Leksikon: helt sant og helt utdatert! Prosalong
4. juni	Ut i verda. Korleis bli omsett til engelsk (i samarbeid med NORLA)
16. juni	Debutantseminar
4. september	Sopptember, Prosalong
23. september	Historieskriving, kurs (i samarbeid med Spartacus)
25. september	Oversetterdagen
8. oktober	Nordmenn i 1. verdenskrig, Prosalong
14. oktober	Å utgi på eget forlag, kurs
15. oktober	Kunnskapsformidling i mooc-enes tid (i samarbeid med Forskerforbundet).
22. oktober	Det store skolesviket, Prosalong
25. oktober	Norsk sakprosfestival
6. november	Medlemsmøte for Oslo-regionen
28. november	Frilanskonferansen
29. og 30. november	Startkabler for fagformidlere, kurs
12. desember	Debutantseminar



# REGNSKAPET 2014

## ÅRSBERETNING TIL REGNSKAPET FOR 2014

### Virksomhetens art og hvor den drives

NFF er en fagforening for forfattere og oversettere av faglitteratur, beliggende i Oslo.

### Omtale av regnskapet

Regnskapet viser et underskudd på kr 609 545 mens det var budsjettert med ett underskudd på kr 1 840 000. Foreningen har en egenkapitalandel på 20,8 %. Differansen mellom budsjettert underskudd og underskuddet i regnskapsåret skyldes summen av en rekke mindre budsjettavvik. Det er styrets mål å drive foreningen om lag i regnskapsmessig balanse, og med en egenkapital som er lik den som er bokført pr. 31.12.14.

### Fortsatt drift

Årsregnskapet for 2014 er satt opp under forutsetning av fortsatt drift. Det bekreftes herved at forutsetningen om fortsatt drift er til stede.

### Arbeidsmiljø

Styret mener arbeidsmiljøet i organisasjonen er tilfredsstillende. Det har ikke vært skader eller ulykker i 2014. Samlet sykefravær har vært ubetydelig.

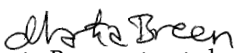
### Ytre miljø

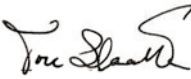
Bedriften forurensrer ikke det ytre miljø.


### Likestilling


Bedriften har ti ansatte, tre menn og sju kvinner. Styret består av 7 medlemmer, 3 menn og 4 kvinner. Styret har ut fra en vurdering av antall ansatte og stillingskategorier ikke funnet det nødvendig å iverksette spesielle tiltak med hensyn til likestilling.


Oslo, 21. januar 2015


  
Marta Breen, styrets leder

  
Tore Slaatta, nestleder


  
Marit Eikemo, styremedlem

  
Lene Stokseth, styremedlem

  
Frode Skarstein, styremedlem

  
Lars Aarønæs, styremedlem

  
Jannike Ohrem Bakke, styremedlem

  
Trond Andreassen, generalsekretær

## RESULTATREGNSKAP

	Noter	Regnskap 2014	Budsjett 2014	Regnskap 2013
<b>DRIFTSINNETEKTER:</b>				
Driftstilskudd fra Det faglitterære fond		12 000 000	12 000 000	12 400 000
Tilskudd til handlingsprogram fra Det faglitterære fond	5	12 129 144	12 520 000	9 306 490
Medlemskontingent		5 914 867	5 700 000	5 408 674
Andre inntekter		33 000	30 000	30 000
<b>SUM DRIFTSINNETEKTER</b>		<b>30 077 011</b>	<b>30 250 000</b>	<b>27 145 164</b>
<b>KOSTNADER:</b>				
<b>DRIFTSKOSTNADER:</b>				
Lønns- og personalkostnader	4	7 801 605	7 950 000	6 882 477
Godtgjørelse styre, utvalg og stipendkomiteer	4	1 078 150	1 170 000	987 823
Møte- og reisekostnader		429 449	655 000	543 665
Årsmøte		901 950	1 000 000	793 621
Uranienborgveien 2	2	797 423	800 000	762 166
Leilighet Berlin	3	-9 588	80 000	147 642
Telefon, porto og lignende		183 787	220 000	195 086
Kopiering og ekstern trykking		76 241	90 000	72 142
Kontorutstyr, inventar, forsikringer og IT		1 359 696	1 570 000	1 603 813
Avskrivninger		16 657	140 000	16 657
Andre driftskostnader	4	1 129 048	1 010 000	724 772
		<b>13 764 419</b>	<b>14 685 000</b>	<b>12 729 863</b>
<b>KULTUR- OG FAGPOLITISKE TILTAK:</b>				
Seminar, kurs, medlemsmøter		1 694 650	2 095 000	1 296 009
Kostnader handlingsprogram – flerårige prosjekter	5	12 129 144	12 520 000	9 306 490
Prosa		2 234 677	2 000 000	1 903 977
Bulletin og kommunikasjonstiltak		470 184	500 000	478 195
Kontingenter, bidrag andre organisasjoner/aksjoner		285 063	190 000	164 550
Til styrets disposisjon		378 569	400 000	348 405
<b>SUM KULTUR- OG FAGPOLITISKE TILTAK</b>		<b>17 192 287</b>	<b>17 705 000</b>	<b>13 497 625</b>
<b>SUM KOSTNADER</b>		<b>30 956 705</b>	<b>32 390 000</b>	<b>26 227 488</b>
<b>RESULTAT FØR FINANSPOSTER</b>		<b>-879 694</b>	<b>-2 140 000</b>	<b>917 676</b>
<b>FINANSINNETEKTER OG -KOSTNADER</b>				
Renteinntekter		265 566	300 000	296 691
Andre finansinntekter		4 583	0	4 974
<b>RESULTAT AV FINANSPOSTER</b>		<b>270 149</b>	<b>300 000</b>	<b>301 665</b>
<b>ÅRSOVERSKUDD/-UNDERSKUDD</b>		<b>-609 545</b>	<b>-1 840 000</b>	<b>1 219 341</b>
<b>DISPONERINGER OG OVERFØRINGER</b>				
Til fri egenkapital		-609 545		1 219 341
<b>SUM DISPONERINGER OG OVERFØRINGER</b>		<b>-609 545</b>		<b>1 219 341</b>

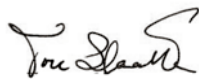
## BALANSE 31.12.2014

	Noter	Regnskap 2014	Regnskap 2013
<b>EIENDELER</b>			
<b>ANLEGGSMIDLER:</b>			
Leilighet Berlin	3	1 632 414	1 649 071
Andel Sameiet U2	2	10 460 129	10 564 119
Aksjer		21 650	21 650
<b>SUM ANLEGGSMIDLER</b>		<b>12 114 193</b>	<b>12 234 840</b>
<b>OMLØPSMIDLER:</b>			
Andre kortsiktige fordringer		517 229	96 662
Kasse og bank	6	11 013 740	12 288 117
<b>SUM OMLØPSMIDLER</b>		<b>11 530 970</b>	<b>12 384 779</b>
<b>EIENDELER TOTALT</b>		<b>23 645 163</b>	<b>24 619 619</b>
<b>EGENKAPITAL OG GJELD</b>			
<b>EGENKAPITAL:</b>			
Fri egenkapital		4 914 267	5 523 812
<b>SUM EGENKAPITAL</b>		<b>4 914 267</b>	<b>5 523 812</b>
<b>LANGSIKTIG GJELD:</b>			
Langsiktig gjeld Dff	7	15 883 615	15 883 615
<b>SUM LANGSIKTIG GJELD</b>		<b>15 883 615</b>	<b>15 883 615</b>
<b>KORTSIKTIG GJELD:</b>			
Skyldig skattetrekk, arbeidsgiveravgift, feriepenger o.l.		2 091 883	1 874 839
Leverandørgjeld		755 398	1 337 353
<b>SUM KORTSIKTIG GJELD</b>		<b>2 847 280</b>	<b>3 212 192</b>
<b>SUM GJELD OG EGENKAPITAL</b>		<b>23 645 163</b>	<b>24 619 619</b>


Oslo, 21. januar 2015



Marta Breen, styrets leder



Tore Slaatta, nestleder



Marit Eikemo, styremedlem



Lene Stokseth, styremedlem



Frode Skarstein, styremedlem



Lars Aarønæs, styremedlem



Jannike Ohrem Bakke, styremedlem



Trond Andreassen, generalsekretær

**NOTER TIL ÅRSREGNSKAPET FOR 2014****Note 1 - Regnskapsprinsipper og virkning av prinsippendringer**

Årsregnskapet er satt opp i samsvar med regnskapsloven og god regnskapsskikk for ideelle organisasjoner. Følgende regnskapsprinsipper er anvendt:

**Driftsinntekter**

Inntektsføring av tilskudd skjer på tildelingstidspunktet. Inntektsføring av kontingent skjer på innbetalingstidspunktet.

**Omløpsmidler/kortsiktig gjeld**

Omløpsmidler og kortsiktig gjeld omfatter normalt poster som forfaller til betaling innen ett år etter balansedagen. Omløpsmidler vurderes til laveste verdi av anskaffelseskost og antatt virkelig verdi.

**Fordringer**

Fordringer oppføres til pålydende.

**Endring av regnskapsprinsipp**

Presentasjonen av eierandelen i Sameiet Uranienborgveien 2 (U2) er endret med bakgrunn i at dette i 2014 ble omgjort til et tingsrettslig sameie. Samtlige regnskapsposter knyttet til U2 er vist på en linje i resultatregnskapet og en linje i balansen i henhold til egenkapitalmetoden. Sammenlikningstallene er endret tilsvarende.

**Note 2 – Driftsutgifter Uranienborgveien 2**

Sameiet mellom Institusjonen Fritt Ord (IFO) og NFF håndterer den felles driften av eiendommen Uranienborgveien 2. De to organisasjonenes eierandel i U2 er 59 % (IFO) og 41 % (NFF), utgifter til drift av eiendommen belastes imidlertid med en halvpart på hver. Sameiets regnskap er innarbeidet i NFFs regnskap etter nettometoden. Andel av egenkapitalen utgjør kr 10 460 129. Andel av eiendommens avskrivninger og løpende driftskostnader utgjør kr 583 990.

**Note 3 – Leilighet Berlin**

Foreningen anskaffet i desember 2012 en leilighet i Berlin til bruk for foreningens medlemmer. Eiendommen ble tatt i bruk etter årsmøtet i 2013. Eiendommen avskrives med 1 % pr. år.

**Note 4 – Lønn mv.****4.1 – Spesifikasjon av lønnskostnader**

	REGNSKAP 2014	BUDSJETT 2014	REGNSKAP 2013
Lønninger	6 424 695	7 020 000	6 228 187
Arbeidsgiveravgift	1 521 856	1 135 000	1 009 328
Pensjonskostnader	1 419 370	950 000	871 050
Andel lønns- og personalkostnader Dff	-1 879 327	-1 500 000	-1 514 933
Andre lønnskostnader	315 011	345 000	288 845
<b>Sum lønnskostnader</b>	<b>7 801 605</b>	<b>7 950 000</b>	<b>6 882 477</b>

Foreningen har hatt 10 sysselsatte årsverk i 2014.

**4.2 – Spesifikasjon av godtgjørelse til styre og utvalg**

	REGNSKAP 2014	BUDSJETT 2014	REGNSKAP 2013
Honorar styret	342 415	360 000	331 191
Honorar utvalg/stipendkomiteer	601 584	670 000	534 561
Arbeidsgiveravgift	134 151	140 000	122 071
<b>Sum godtgjørelse til styre og utvalg</b>	<b>1 078 150</b>	<b>1 170 000</b>	<b>987 823</b>

**4.3 – Lønn og godtgjørelse generalsekretær**

	REGNSKAP 2014	REGNSKAP 2013
Lønn	990 723	954 784
Annen godtgjørelse	20 389	6 000
<b>Sum lønn og godtgjørelse</b>	<b>1 011 112</b>	<b>960 784</b>

**4.4 – Pensjoner**

Pensjonsforpliktelsene for samtlige ansatte er dekket ved en kollektiv pensjonsforsikring som omfatter alle ansatte. Forpliktelsen er ikke balanseført, og den årlige pensjonspremien anses som årets pensjonskostnad.

**4.5 – Spesifikasjon av honorar til revisor**

Kostnadsført honorar til revisor for 2014 utgjør kr 94 000 inkl. mva. for revisjon.

**Note 5 – Kostnader handlingsprogram - flerårige prosjekter**

Posten viser et underforbruk på kr 390 856. Dette skyldes i hovedsak ubrukte midler til Forfattere til skolen som hadde sitt oppstartsår i 2013. Første halvår gikk med til å få opprettet hjemmeside for prosjektet og formidlingen kom ikke skikkelig i gang før andre halvår. Det ble også brukt noe mindre til Internasjonalt arbeid enn planlagt.

**Note 6 – Bundne midler**

Bundne bankinnskudd utgjør pr. 31.12.14 kr. 691 318

**Note 7 – Langsiktig gjeld**

Foreningen har en langsiktig gjeld til Det faglitterære fond på kr 15 883 615. Lånet ble tatt opp i forbindelse med kjøpet av foreningens andel av Uranienborgveien 2 (U2). Det betales ikke renter eller avdrag på lånet. Lånet forfaller til betaling ved et eventuelt salg av Uranienborgveien 2. Ved et salg skal hele salgssummen tilfalle Det faglitterære fond, hvilket er å anse som endelig innfrielse av lånet.



Tel: 23 11 91 00  
Fax: 23 11 91 01  
www.bdo.no

BDO AS  
Munkedamsveien 45  
Postboks 1704 Vika  
0121 Oslo

Til Årsmøtet i  
Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening

## Revisors beretning

### Uttalelse om årsregnskapet

Vi har revidert årsregnskapet Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening, som viser et underskudd på kr 609 545. Årsregnskapet består av balanse per 31. desember 2014, resultatregnskap for regnskapsåret avsluttet per denne datoen, og en beskrivelse av vesentlige anvendte regnskapsprinsipper og andre noteopplysninger.

### Styret ansvar for årsregnskapet

Styret er ansvarlig for å utarbeide årsregnskapet og for at det gir et rettviseende bilde i samsvar med regnskapslovens regler og god regnskapsskikk i Norge, og for slik intern kontroll som styret finner nødvendig for å muliggjøre utarbeidelsen av et årsregnskap som ikke inneholder vesentlig feilinformasjon, verken som følge av misligheter eller feil.

### Revisors oppgaver og plikter

Vår oppgave er å gi uttrykk for en mening om dette årsregnskapet på bakgrunn av vår revisjon. Vi har gjennomført revisjonen i samsvar med lov, forskrift og god revisjonsskikk i Norge, herunder International Standards on Auditing. Revisjonsstandardene krever at vi etterlever etiske krav og planlegger og gjennomfører revisjonen for å oppnå betryggende sikkerhet for at årsregnskapet ikke inneholder vesentlig feilinformasjon.

En revisjon innebærer utførelse av handlinger for å innhente revisjonsbevis for beløpene og opplysningene i årsregnskapet. De valgte handlingene avhenger av revisors skjønn, herunder vurderingen av risikoene for at årsregnskapet inneholder vesentlig feilinformasjon, enten det skyldes misligheter eller feil. Ved en slik risikovurdering tar revisor hensyn til den interne kontrollen som er relevant for foreningens utarbeidelse av et årsregnskap som gir et rettviseende bilde. Formålet er å utforme revisjonshandlinger som er hensiktsmessige etter omstendighetene, men ikke for å gi uttrykk for en mening om effektiviteten av foreningens interne kontroll. En revisjon omfatter også en vurdering av om de anvendte regnskapsprinsippene er hensiktsmessige og om regnskapsestimaterne utarbeidet av ledelsen er rimelige, samt en vurdering av den samlede presentasjonen av årsregnskapet.

Etter vår oppfatning er innhentet revisjonsbevis tilstrekkelig og hensiktsmessig som grunnlag for vår konklusjon.

### Konklusjon

Etter vår mening er årsregnskapet avgitt i samsvar med lov og forskrifter og gir et rettviseende bilde av den finansielle stillingen til Nors Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening per 31. desember 2014, og av resultater for regnskapsåret som ble avsluttet per denne datoen i samsvar med regnskapslovens regler og god regnskapsskikk i Norge.

### Andre forhold

Budsjettallene som fremkommer i årsregnskapet er ikke revidert.



**Uttalelse om øvrige forhold**

*Konklusjon om årsberetningen*

Basert på vår revisjon av årsregnskapet som beskrevet ovenfor, mener vi at opplysningene i årsberetningen om årsregnskapet, forutsetningen om fortsatt drift og forslaget til er konsistente med årsregnskapet og er i samsvar med lov og forskrifter.

*Konklusjon om registrering og dokumentasjon*

Basert på vår revisjon av årsregnskapet som beskrevet ovenfor, og kontrollhandlinger vi har funnet nødvendig i henhold til internasjonal standard for attestasjonsoppdrag ISAE 3000 "Attestasjonsoppdrag som ikke er revisjon eller forenklet revisorkontroll av historisk finansiell informasjon", mener vi at ledelsen har oppfylt sin plikt til å sørge for ordentlig og oversiktlig registrering og dokumentasjon av foreningens regnskapsopplysninger i samsvar med lov og god bokføringskikk i Norge.

Oslo, 24.02.2015  
BDO AS

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Steinar Andersen', written over a horizontal line.

Steinar Andersen  
Statsautorisert revisor

# Handlingsprogram 2015

## HOVEDPUNKTER

Norsk faglitterær forfatter og oversetterforening (NFF) er en fagforening for faglitterære forfattere og oversettere. Foreningen ivaretar medlemmenes faglige og økonomiske interesser blant annet gjennom kollektive kontrakts- og vederlagsforhandlinger og gjennom aktiv deltakelse i offentlige fora. NFF arbeider for å fremme god faglitteratur og styrke norsk skriftspråk og deltar aktivt i arbeidet med å styrke mangfoldet i norsk kultur.

Bokbransjen er stilt overfor store utfordringer. En ny bransjeavtale med virkning fra 2015 gir rammebetingelser for bokomsetningen, men den makter i beskjeden grad å demme opp for en tiltakende kommersialisering av norsk bokbransje. Avtalen har fått en varighet på to år. Partene er i gang med å ruste seg på nye forhandlinger med de politiske myndigheter om en forlengelse fra og med 2017. Sammen med de øvrige organisasjonene i norsk bokbransje arrangerer NFF i 2017 et internasjonalt seminar om hvordan bokmarkedet kan reguleres til beste for bokkjøperne og bransjens aktører.

Stadig flere tekster blir tilgjengeliggjort digitalt. E-bøker vinner terreng, og Kulturrådets innkjøpsordninger omfatter nå også e-bokutlån. Nasjonalbibliotekets bokhylla.no og stadig bedre tilgang til vitenskapelig litteratur gjennom Open Access er andre eksempler på formidling basert på ny teknologi. Foreningen vil være en aktiv aktør i bokbransjens utvikling, og den vil sikre at forfatternes og oversetternes rettigheter ivaretas gjennom avtaleverk som dekker de nye utgivelsesformene.

For å sikre arenaer for offentliggjøring vil NFF være en konstant overvåker av vilkårene for ytringsfrihet og påtale innsnevring i muligheter for publisering. En for sterk maktkonsentrasjon i bokbransjen er en trussel mot ytringsfriheten, og NFF vil derfor arbeide for å opprettholde mangfold i publiseringsleddet og annen offentliggjøring.

## 1. BRANSJEPOLITISKE SAKER

Kulturrådets innkjøpsordninger er evaluert, og det er vedtatt nye ordninger også for sakprosa. Håpet er at den reviderte sakprosaordningen for voksne vil bidra til å få bøkene hurtigere ut i bibliotekene. Også et gitt antall e-bøker vil nå være tilgjengelig for lånerne av sakprosa. NFF vil fortsette arbeidet med å få utvidet innkjøpsordningen for norsk sakprosa. Målet er en ordning som dekker 150 innkjøpte titler. Prøveordningen for oversatt sakprosa går over tre år. NFF følger utviklingen av denne ordningen og tar sikte på at den blir permanent etablert fra og med 2016.

Skal norske e-bøker kunne konkurrere med engelsk-amerikanskpråklige tilbud, er det viktig å få momsfritak for e-bøker på lik linje med papirbøker. Kulturdepartementet har bedt ESA om å få vurdert en plattformnøytral moms og ønsker 0-moms på både p-bok og e-bok

Foreningen har fått kartlagt at det foregår en utstrakt privatkopiering av faglitterære tekster i det norske samfunn – både analogt og digitalt. Forfattere og oversettere får så godt som ingen kompensasjon for denne kopieringen og vil derfor fremme saken for Kulturdepartementet.

Foreningen vil arbeide for en økning av antall statlige

arbeidsstipend (fra dagens 4) og for en økning av budsjettet for diversestipend for faglitterære forfattere og oversettere under Statens kunstnerstipend.

Innenfor universitet- og høgskolemarkedet gis det økt tilgang til tekster gjennom Open Access, noe som undergraver det vanlige kretsløpet for vitenskapelige tekster der forfatterne gis vanlige betalingsvilkår. Foreningen ser også med stor uro på at forfatterne tilbys lisenser der de frasier seg alle rettigheter, såkalte CC-BY-lisenser.

Universitets og høgskolesystemets «tellekantsystem» for akademisk publisering ble evaluert i 2013. Evalueringen viser at antall publiserte artikler øker sterkt, mens norskandelen er synkende. NFF vil fortsette arbeidet for bedre uttelling for formidling av forskning i bøker og tidsskrifter.

## 2. KONTRAKTS OG VEDERLAGSFORHANDLINGER

Foreningen vil prolongere prøveavtalen med Forleggerforeningen om normalavtaler for e-bøker. Det tas også sikte på å få avtaler for billigbok og bokklubbutgivelser og samleverk.

Avtalen med Kulturdepartementet om vederlag for bruk av bøker i bibliotek – bibliotekvederlaget – går ut i 2015.



Kulturdepartementet og organisasjonene som forhandler om bibliotekvederlaget, starter forhandlinger om en ny avtale i løpet av våren. Vederlaget beregnes på grunnlag av antall vederlagspliktige enheter i bibliotekene (bøker og andre medier). Partene forhandler om hvor mye som skal betales per enhet. I 2015 er enhetsprisen kr 2,38.

Kopinor forhandler vederlag for kopiering av opphavsmennes verker analogt og digitalt. Kopinor vil ferdigforhandle en ny avtale med Kommunenes Sentralforbund om kopiering i norske skoler gjeldende fra og med 2015. Foreningen vil arbeide for at de kollektive avtalene med en kollektiv fordeling opprettholdes så langt dette gagnar rettighetshaverne og organisasjonene.

### 3. KULTUR- OG FAGPOLITISKE TILTAK

Foreningen igangsatte i 2014 et ambisiøst stipendprogram for faglitterære forfattere. Erfaringene synes å være gode (se årsmelding pkt ...). Stipendprogrammet blir fulgt opp i 2015 og 2016, og følgende stipend inngår i programmet:

- 3-årig arbeidsstipend for frilansere. I 2014 ble det utlyst fem nye prosjekt, og fem nye blir utlyst i 2015. Meningen med stipendet er å gi frilansforfattere anledning til å arbeide med et større prosjekt over flere år.
- Stipender til unge forfattere som ønsker å få ut sin første faglitterære bok. Debutantstipendet sikter mot å stimulere til bokskrivning i gruppen under 40 år.
- Stipend til forfattere som ønsker å skrive bøker for barn og unge. Det er et stort behov for norske sakprosaer for barn og unge, og vi ønsker å stimulere til skriving for denne aldersgruppen
- For å stimulere til populariserte framstillinger innenfor real- og naturfag tilbyr vi stipend for forfattere som ønsker å skrive bøker innenfor disse fagområdene.
- Mange forfattere med innvandrerbakgrunn ønsker å skrive sakprosa. Det er viktig å gi dem denne muligheten gjennom stipendtildelinger.
- Foreningen deler ut aktualitets- og debattstipend for å kunne støtte prosjekter som på grunn av sitt innhold må realiseres raskere enn den ordinære stipendbehandlingen muliggjør.

#### **Andre tiltak, nye og pågående**

- Formidling av faglitteratur, faglitterære forfattere og oversettere på litteraturfestivaler m.m. Foreningen legger vekt på at sakprosa og sakprosaforfattere og oversettere skal være synlige på landets litteraturfestivaler og støtter opp under festivalene med dette som formål. I tillegg vil foreningen i egen regi arrangere festivaler i Oslo og Bergen der norske og internasjonale sakprosaforfattere presenteres for offentligheten.

- Foreningen bidrar til faglitterære prosjekter ved Høgskolen i Vestfold – blant annet et digitalt tidsskrift som redigeres av studentene ved masterstudiet i faglitterær skriving.
- Foreningen intensiverer det internasjonale arbeidet og holder fram med å støtte oppbyggingen av faglitterære organisasjoner i Afrika.
- Foreningen har innledet forhandlinger om etablering av et sakprosa-professorat ved NTNU og tar sikte på at dette opprettes høsten 2015.
- Professorene i sakprosa ved UiO og UiB forsker, underviser og formidler av forskning nasjonalt og internasjonalt. NFF støtter opp om deres arbeid for norsk sakprosa.
- Foreningen finansierer tildeling av stipend til en faglitterær kritiker. Det er viktig å fremme norsk sakprosa-kritikk både i omfang og kvalitet. Stipendtildelingen organiseres av Kritikerlaget.
- Støtte til forskningsprosjekter som gir innsikt i sakprosaens, forfatternes og oversetternes vilkår og hvilke virkemidler i litteraturpolitikken som særlig kan styrke sakprosaens stilling.
- Forfatterutdanning i faglitteratur for barn og ungdom. Sammen med Norsk Barnebokinstitut og Kulturrådet finansierer foreningen et prosjekt som retter seg inn mot forfattere som ønsker å profesjonalisere seg i skriving for barn og ungdom. Prosjektet drives av Norsk Barnebokinstitut og avsluttes i 2015.

### 4. INTERNASJONALT ARBEID

Foreningen vil fortsette sitt arbeid med å styrke organiseringen av faglitterære forfattere og oversetteres arbeidsvilkår i Sør-Afrika, Zimbabwe, Kenya, Uganda og Malawi. Særlig aktivt er samarbeidet med den faglitterære forfatterforeningen i Sør-Afrika ANFASA – The Academic and Non-fiction Authors' Association of South Africa. Utenriksdepartementet og Kopinor har ytt betydelig økonomisk bistand til oppbygging av organisasjonen. Den norske ambassaden i Pretoria har nå inngått en avtale med ANFASA om å finansiere et stipendprogram for sørafrikanske forfattere over en treårsperiode.

I samarbeid med Norsk PEN retter NFF søkelyset på forfattere, oversettere og forleggeres vilkår for å ytre seg fritt i Tyrkia.

Det internasjonale engasjementet drives i nært samvirke med Kopinor, NORCODE, UD og NORAD. Økt satsing vil i første rekke innebære flere prosjekter og en mer intensiv oppfølging av disse og det nettverket foreningen har opparbeidet.

Foreningen vil fortsette sitt aktive arbeid i The European

Writers' Council (EWC), i Fédération Internationale des Traducteurs (FIT) og i CEATL - Conseil Européen des Associations de Traducteurs .

På nordisk plan arbeider foreningen innenfor de nordiske organisasjonene som NFF er medlem av: Nordisk forfatter- og oversetterråd, som er en møteplass for alle skribentorganisasjonene i Norden. Årets møte arrangeres i Island i mai. Nordisk faglitterært råd samler faglitterære forfattere til årlige møter. I 2015 står vår finske søsterorganisasjon som arrangør av det nordiske møtet.

## 5. FORENINGSSAKER OG MEDLEMSRETTEDE TILTAK

### Uranienborgveien 2 (U2)

I foreningens lokaler i Uranienborgveien 2 (U2) planlegges det et mangfoldig tilbud av kurs, seminarer og Prosalonger. Prosalong vil gå en gang i måneden vår og høst.

Foreningens leilighet i Berlin utlyses for leie til foreningens medlemmer. Det er stor etterspørsel etter denne leiligheten.

### Øvrige tiltak

- Medlemsmøtene i Tromsø, Bodø, Trondheim, Bergen, Stavanger, Kristiansand, Hamar/Lillehammer og Oslo vil bli arrangert i første halvdel av november av regionkontaktene i samråd med styret.
- Det vil bli tatt initiativ til å få arrangert Prosalonger i de byene hvor NFF har medlemsmøter. Det er satt en ramme på normalt inntil fire Prosalonger i hver by i løpet av året.
- Juridisk rådgivning og skatterådgivning. Skattenotatet legges ut på foreningens hjemmeside og sendes for øvrig dem som ber om å få det tilsendt.
- Medlemsinformasjon vil bli gitt gjennom NFF-Bulletin (4 ganger i året), og NFFs hjemmeside.
- Prosa vil komme ut seks ganger i året og tidsskriftet har som ambisjon å trykke enda flere debatt drivende essays i tiden framover. I tillegg kommer den fortløpende dekningen av bransjepolitiske spørsmål og ytringsfrihetsrelaterte problemstillinger. Prosa skal være en premissleverandør i den norske debatten om sakprosaens vilkår.

Det informeres fortløpende om foreningens aktiviteter på foreningens hjemmeside: [www.nffo.no](http://www.nffo.no)

## KOSTNADER HANDLINGSPROGRAM – FLERÅRIGE PROSJEKTER

	2015	2016	2017	Totalt
<b>PÅGÅENDE TILTAK:</b>				
3-ÅRIG ARBEIDSTIPEND	2 000 000	2 000 000	1 000 000	5 000 000
DEBUTANTSTIPEND	2 000 000	2 000 000		4 000 000
STIPEND TIL FAGLITTERATUR FOR BARN OG UNGE	1 000 000	1 000 000		2 000 000
REAL- OG NATURFAGSTIPEND	1 500 000	1 500 000		3 000 000
STIPEND TIL FAGL. FORFATTERE MED INNVANDRERBAKGRUNN	800 000	800 000		1 600 000
AKTUALITETS- OG DEBATTSTIPEND	800 000	800 000		1 600 000
<b>ANDRE TILTAK (NYSTARTEDE OG PÅGÅENDE)</b>				
FORMIDLING/FESTIVALPROFILERING	1 000 000	1 000 000	1 000 000	3 000 000
MASTERSTUDIUM I FAGLITTERÆR SKRIVING VED HBV	200 000	200 000	200 000	600 000
INTERNASJONALT ARBEID	1 200 000	1 200 000	1 200 000	3 600 000
SAKPROFESSORAT VED NTNU	450 000	900 000	900 000	2 250 000
SAKPROSAPROSJEKTET	500 000	500 000		1 000 000
KRITIKERSTIPEND (KRITIKERLAGET)	120 000			120 000
BRANSJEFORSKNING	300 000			300 000
FORFATTERUTDANNING I SAKPROSA FOR BARN OG UNGE	250 000			250 000
<b>SUM</b>	<b>12 120 000</b>	<b>11 900 000</b>	<b>4 300 000</b>	<b>28 320 000</b>

## BUDSJETTFORSLAG 2015

	Budsjett 2015	Regnskap 2014	Budsjett 2014
<b>DRIFTSINNETEKTER:</b>			
Driftstilskudd fra Det faglitterære fond	12 500 000	12 000 000	12 000 000
Tilskudd til handlingsprogram fra Det faglitterære fond	12 120 000	12 129 144	12 520 000
Medlemskontingent	5 800 000	5 914 867	5 700 000
Andre inntekter	30 000	33 000	30 000
<b>SUM DRIFTSINNETEKTER</b>	<b>30 450 000</b>	<b>30 077 011</b>	<b>30 250 000</b>
<b>KOSTNADER:</b>			
<b>DRIFTSKOSTNADER:</b>			
Lønns- og personalkostnader	7 400 000	7 801 605	7 950 000
Godtgjørelse styre, utvalg og stipendkomiteer	1 230 000	1 078 150	1 170 000
Møte- og reisekostnader	665 000	429 449	655 000
Årsmøte	950 000	901 950	1 000 000
Uranienborgveien 2	820 000	797 423	800 000
Leilighet Berlin	80 000	-9 588	80 000
Telefon, porto og lignende	220 000	183 787	220 000
Kopiering og ekstern trykking	90 000	76 241	90 000
IKT- kontorutstyr, inventar, forsikringer	1 500 000	1 359 696	1 570 000
Avskrivninger	140 000	16 657	140 000
Andre driftskostnader	1 710 000	1 129 048	1 010 000
	<b>14 805 000</b>	<b>13 764 418</b>	<b>14 685 000</b>
<b>KULTUR- OG FAGPOLITISKE TILTAK:</b>			
Seminar, kurs, medlemsmøter	1 600 000	1 694 650	2 095 000
Kostnader handlingsprogram - flerårige prosjekter	12 120 000	12 129 144	12 520 000
Prosa	2 100 000	2 234 677	2 000 000
Bulletin og kommunikasjonstiltak	500 000	470 184	500 000
Kontingenter, bidrag andre organisasjoner/aksjoner	320 000	285 063	190 000
Til styrets disposisjon	400 000	378 569	400 000
<b>SUM KULTUR- OG FAGPOLITISKE TILTAK</b>	<b>17 040 000</b>	<b>17 192 287</b>	<b>17 705 000</b>
<b>SUM KOSTNADER</b>	<b>31 845 000</b>	<b>30 956 705</b>	<b>32 390 000</b>
<b>RESULTAT FØR FINANSPOSTER</b>	<b>-1 395 000</b>	<b>-879 694</b>	<b>-2 140 000</b>
<b>FINANSINNETEKTER OG -KOSTNADER</b>			
Renteinntekter	195 000	265 566	300 000
Andre finansinntekter	5 000	4 583	0
<b>RESULTAT AV FINANSPOSTER</b>	<b>200 000</b>	<b>270 149</b>	<b>300 000</b>
<b>ÅRSOVERSKUDD/-UNDERSKUDD</b>	<b>-1 195 000</b>	<b>-609 545</b>	<b>-1 840 000</b>
<b>DISPONERINGER OG OVERFØRINGER</b>			
Til fri egenkapital		-609 545	
<b>SUM DISPONERINGER OG OVERFØRINGER</b>		<b>-609 545</b>	

# ÅRSMELDING 2014

## 1. FORMÅL

Det faglitterære fond forvalter kollektive vederlag som utbetales til faglitterære forfattere og oversettere. Fondet finansieres gjennom vederlag for utlån av faglitteratur i offentlige bibliotek i henhold til Lov av 29. mai 1987 nr. 23, vederlag for kopiering av faglitteratur i virksomheter og i undervisningssektoren etter avtaler med Kopinor, vederlag for videresending av kringkastingsprogram i kabelnett etter avtale med Norwaco, og eventuelle andre kollektive vederlag.

Fondets midler disponeres til faglitterære stipend og andre tiltak til fremme av faglitteratur, herunder driftsstøtte til Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening (NFF).



STIPENDKOMITEEN FOR FORFATTERE (f. v): Ivar Bredeesen, Arne Ivar Hanssen, Eva Maagerø, Aage Borchgrevink, Marta Breen, Joakim Hammerlin, Johanne Sundby, Geir Hønneland, Christine Myrvang, Erik Steineger, Norunn Askeland, Gunnar Liestøl, Marit Ausland, Jørn Øyrehagen Sunde, Eirinn Larsen og Kristin Torjesen Marti. Foto: Anniken Schiøll

## 2. STYRETS VIRKSOMHET

Fondets styre velges av årsmøtet i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening, og består av seks medlemmer med personlige varamedlemmer. Lederen i NFF har fast plass i fondsstyret, og styret i NFF utnevner dennes personlige varamedlem. Ett medlem med personlig varamedlem velges blant foreningens oversettermedlemmer. På årsmøtet 2014 fikk styret følgende sammensetning (personlige varamedlemmer i parentes):

Erik Steineger, leder (Christine Myrvang)  
Norunn Askeland, nestleder (Aage Borchgrevink)  
Alexander Leborg (Inger Sverreson Holmes)  
Johanne Sundby (Joakim Hammerlin)  
Ivar Bredeesen (Arne Ivar Hanssen)  
Marta Breen (Tore Slaatta), representerer NFFs styre  
Sekretær: Marit Ausland

Det er avholdt fem styremøter i 2014, og styret har behandlet 32 saker.

En av styrets hovedoppgaver er å sørge for at innforhand-

lede midler kommer faglitterære forfattere og oversettere til gode på best mulig måte. Styret forvalter fondets midler med sikte på at avkastningen blir best mulig, samtidig som kravet til sikkerhet ivaretas. Alfred Berg Kapitalforvaltning AS har tatt seg av plasseringer av fondsmidlene etter retningslinjer utarbeidet av økonomiutvalget. Dette utvalget består av to representanter fra fondsstyret og fondsstyrets sekretær og skal være rådgivende organ for styret. Fondsstyret ved økonomiutvalget har løpende diskutert forvaltningen av fondets midler. Sett i lys av gjeldende retningslinjer for forvaltningen synes fordelingen hensiktsmessig mellom bankplasseringer og plasseringer i fond per utgangen av 2014. Styret ved økonomiutvalget følger fondsforvaltningen med utgangspunkt i retningslinjene for forvaltning av Det faglitterære fonds midler. Disse retningslinjene ble i 2005 oppdatert og tilpasset dagens marked. Blant annet ble det åpnet for at inntil fem millioner av fondets midler kan plasseres i såkalte SRI-aksjer (Socially Responsible Investing).

Styret ser til at retningslinjene for tildeling av stipend blir fulgt, godkjenner innstillinger fra stipendkomiteene,

## Prosjektstipend 2015: 42,9 millioner kroner delt ut

Årets stipendbehandling ble avsluttet i januar, og 300 søkere fikk tilsammen 42,9 millioner kroner i prosjektstipend 2015 fra Det faglitterære fond.

Til prosjektstipend kom det inn 686 søknader. 19 ble avslått fordi søkerne ikke kvalifiserte til stipendet, mens 8 ble trukket før de var ferdigbehandlet. Tre søknader ble trukket under behandlingsperioden, og ytterligere to søknader fikk formelt avslag under komitémøtet.

Av de 654 søknadene som ble realitetsbehandlet, fikk 293 søkere stipend – til 267 prosjekter på forfattersiden. Sju av 15 søknader fra oversetterne fikk prosjektstipend. Mottakerne fikk fra ett til 12 månedverk, å 27.000 kroner. Omlag 12 prosent av søkerne (14 prosent på oversettersiden) som får prosjektstipend i 2015, er ikke medlemmer i NFF.



STIPENDKOMITEEN I ARBEID (f.v): Ivar Bredesen, Marta Breen, Eva Maagerø og med ryggen til, Norunn Askeland. Foto: Anniken Schiøll

behandler klagesaker og godkjenner rapporter for bruk av stipendmidler. Styret har gitt foreningens advokat Jan Terje Helmlø i oppdrag å innlede rettslig forfølgning mot stipendmottakere som – til tross for gjentatte purringer – ikke overholder rapporteringsplikten sin.

### 3. FORVALTNING

#### 3.1 Bibliotekvederlag

Enhetsprisen for 2014 ble fastsatt til 2,2965 øre – en økning på 4 % fra 2013-vederlaget. Samlet vederlag i 2014 ble kr 103 120 836. Det faglitterære fond mottok kr 29 570 758. Enhetsprisen multipliseres med antall vederlagsberettigede enheter i skole-, folke-, og universitets- og høgskolebibliotekene. I 2014 ble det betalt vederlag for 44 172 009 enheter.

Bibliotekvederlaget på kr 29 570 758 blir fordelt mellom forfattere og oversettere etter en fordelingsnøkkel og utgjør henholdsvis kr 27 101 600 (91,65 %) til forfatterne og kr 2 469 158 (8,35 %) til oversetterne.

#### 3.2 Kopivederlag

Kopivederlaget innforhandles av Kopinor med basis i avtalelisenser og åndsverklovens bestemmelser om opphavsmannens enerett til eksemplarframstilling. Det forhandles inn vederlag fra hele undervisningssektoren, statsadministrasjonen, kommuner og fylkeskommuner, visse statsbedrifter, det private næringsliv, banker og andre finans- og forsikringsinstitusjoner.

I 2014 har Det faglitterære fond mottatt i kopivederlag kr 58 456 249 (2013: kr 66 075 136), noe som representerer en nedgang på ca. 11,5 % fra forrige år. Nedgangen skyldes i hovedsak at det i 2013 for første gang ble utbetalt vederlag for digital kopiering i skoleverket. Dette var en etterbetaling for 2012 og betaling for 2013. Kopivederlaget er blitt fordelt mellom forfattere (kr 56 721 306) og oversettere (kr 1 734 943) etter hva de tilfører fondet.

#### 3.3 Andre vederlag

I 2014 mottok Det faglitterære fond kr 691 362 (2013: kr 484 452) kroner i kollektive vederlagsmidler fra Norwaco, en økning på 41,2 % fra året før. Økningen skyldes at avsatte midler til ukjente, utenlandske rettighetshavere for en rekke tidligere år nå er fordelt blant norske organisasjoner som følge av at potensielle krav er blitt foreldet.

Norwaco forvalter og fordeler blant annet vederlag for videresending av kringkastingsprogram i norske kabelnett. Dette vederlaget tilfaller kun forfattere.

#### 3.4 Plasseringer

Mottatte vederlag har vært plassert i aksjefond, pengemarkedsfond og likviditetsfond. Se for øvrig note 4 til årsregnskapet.



FONDSSTYRET (f.v): Tore Slaatta, Joakim Hammerlin, Ivar Bredesen, Marta Breen, Kristin Torjesen Marti, Aage Borchgrevink, Marit Ausland, Erik Steineger, Norunn Askeland, Christine Myrvang, Inger Sverreson Holmes, Iris Furu, Alexander Leborg, Arne Ivar Hanssen og Johanne Sundby. Foto: Anniken Schjøll

#### 4. REGNSKAP

Regnskapet for 2014 viser et overskudd på kr 2 623 965 (2013: kr 12 925 485 i overskudd). Hovedårsaken til at det ble overskudd er at vederlagsinntektene ble kr 88 718 369 (2013: kr 94 607 412), som er kr 13 718 369 høyere enn budsjettert.

Med unntak av kostnadene til langsiktige kulturpolitiske tiltak (se foreningens årsmelding), hvor regnskapet viser et avvik fra budsjettet på kr 390 856, var det kun mindre avvik mellom budsjett og regnskap for driftskostnadene.

Det er i regnskapet avsatt 61 millioner kroner til stipender. Se for øvrig note 3 til regnskapet.

Finansinntektene av fondets plasseringer ble kr 2 015 678 (2013: kr 1 838 647), som er kr 15 678 høyere enn budsjettert. Finansinntektene består av kr 237 469 i urealisert gevinst på plasseringen i et aksjefond og kr 1 778 209 i avkastning på plasseringene i bankinnskudd og pengekmarkedsfond, etter fradrag for forvaltningshonorar.

#### 5. STIPEND

Stipendene ble utlyst med søknadsfrist 15. oktober. Stipendøknadene behandles av særskilte stipendkomiteer for forfattere og oversettere.

*Forfatternes stipendkomité har hatt følgende sammensetning:* Norunn Askeland, Aage Borchgrevink, Ivar Bredesen, Marta Breen, Joakim Hammerlin, Arne Ivar Hanssen, Geir Hønneland, Eirinn Larsen, Gunnar Liestøl, Christine Myrvang, Eva Maagerø, Erik Steineger, Johanne Sundby og Jørn Øyrehagen Sunde.

*Oversetternes stipendkomité har hatt følgende sammensetning:* Inger Sverreson Holmes, Alexander Leborg og Hege Mehren.

#### *Stipendenes størrelse*

Størrelsen på reise­stipend i 2015 er kr 22 000 for første­gangs reise­stipend og honnør­stipend, og kr 27 000 for de øvrige reise­stipendene og utvidet honnør­stipend. Prosjekt­stipendene er fastsatt til kr 27 000 per månedsverk.

#### *Forfattere*

Styret i Det faglitterære fond legger fram for årsmøtet fordelingen mellom reise-/honnør­stipend og prosjekt­stipend, avhengig av søker­masse og økonomi. Fondsstyret har vedtatt et krav om tre års ansiennitet og ventetid for henholdsvis første­gangs reise­stipend og øvrige reise­stipend.

Høsten 2014 kom det inn totalt 891 søknader om reise-, honnør- og utvidet honnør­stipend. Av disse ble 89 søknader avslått av formelle grunner. Det vil si at 802 søknader ble formelt kvalifisert og godkjent. Disse var fordelt på 217 søknader om første­gangs reise­stipend, 477 søknader om øvrige reise­stipend, 105 søknader om honnør­stipend og tre søknader om utvidet honnør­stipend. Totalt ble det tildelt 695 stipend.

70 godkjente søknader kom fra søkere som ikke var medlemmer i NFF ved søknadsfristens utløp. Åtte søkere ble medlemmer i stipend­behandlings­perioden. 47 av de tildelte stipendene går til søkere som ikke er medlemmer i NFF. Dette utgjør omtrent syv prosent av alle tildelingene.

Til prosjekt­stipend kom det inn 686 søknader fra 751 søkere. Av disse ble 19 søknader (fra 20 søkere) avslått fordi søkerne formelt ikke kvalifiserte til stipendet. I til-

legg trakk elleve søkere (åtte søknader) søknaden sin før søknadene ble videresendt stipendkomiteen, mens fire søkere (tre søknader) trakk søknaden sin under komiteens behandlingsperiode. I selve møtet avviste komiteen to søknader på formelt grunnlag. Dette innebærer at 654 søknader fra 716 søkere ble realitetsbehandlet av stipendkomiteen. 106 av søkerne var ikke medlemmer av NFF ved søknadsfristens utløp 15.10.14, 23 av disse ble medlemmer under stipendbehandlingsperioden. Av de totalt 293 søkerne (267 prosjekter) som ble innstilt til stipend, var 35 ikke-medlemmer. Dette utgjør omtrent 12 prosent av de som er tildelt stipend.

Av det totale stipendbeløpet (ca. 59 millioner kroner) på forfattersiden, er ca. 30 prosent avsatt til reise-, honnør- og utvidet honnørstipend og ca. 70 prosent til prosjektstipend i 2015.

Stipendkomiteens innstillinger som er godkjent av fondsstyret følger som vedlegg.

#### **Oversettere**

##### *Fortløpende prosjektstipend til oversettere 2014*

I 2014 kom det inn totalt 23 søknader om fortløpende prosjektstipend. Av disse ble seks søknader, på totalt 18 månedsværk, avslått av formelle grunner. Det vil si at 17 søknader, på til sammen 33 månedsværk, ble formelt kvalifisert. Åtte søknader ble tildelt stipend på til sammen åtte månedsværk.

##### **Følgende søkere ble tildelt fortløpende prosjektstipend i 2014 (tildelte månedsværk i parentes):**

Lene Sandvold Evensen (1 mv.), Ingela Teppy Flatin (1 mv.), Bjarne Hansen (1 mv.), Øystein Hide (1 mv.), Andreas Kristiansen (1 mv.), Alexander Leborg (1 mv.), Rune Rogndokken Moen (1 mv.) og Abbas Shokri (1 mv.). I prøveperioden 2012-2014 har 16 fortløpende prosjektstipender resultert i utgivelser som er sendt til Det faglitterære fond.

Fondsstyret vedtok å videreføre prøveordningen i tre nye år, 2015-2017. På grunn av lav rekruttering når det gjelder prosjektstipend på oversettersiden, vedtok styret også at stipendet i denne prøveperioden åpnes for søkere som skal oversette sin første sakprosa bok.

##### **Ordinære stipend til oversettere 2015**

Styret i Det faglitterære fond legger fram for årsmøtet fordelingen mellom reise-/honnørstipend og prosjektstipend, avhengig av søkermasse og økonomi. Det faglitterære fonds stipendkomité for oversettere har vedtatt et krav om ett års ansiennitet og ventetid for henholdsvis førstegangs reisestipend og øvrige reisestipend.



OVERSETTERKOMITEEN: Inger Sverreson Holmes og Alexander Leborg i komiteen for prosjektstipend for oversettere. Hege Mehren var ikke til stede da bildet ble tatt. Sekretær for komiteen, oversetterkonsulent Iris Furu i NFF, var til stede, men bak kamera. Foto: Iris Furu

Høsten 2014 kom det inn totalt 74 søknader om reise-, honnør- og utvidet honnørstipend. Av disse ble syv søknader avslått av formelle grunner. Det vil si at 67 søknader ble formelt kvalifisert og godkjent. Disse var fordelt på 15 søknader om førstegangs reisestipend, 42 søknader om øvrige reisestipend, ni søknader om honnørstipend og én søknad om utvidet honnørstipend. Totalt ble det tildelt 62 stipend.

Syv godkjente søknader kom fra søkere som ikke var medlemmer i NFF ved søknadsfristens utløp. To søkere ble medlemmer i stipendbehandlingsperioden. Fem av de tildelte stipendene går til søkere som ikke er medlemmer i NFF. Dette utgjør omtrent åtte prosent av alle tildelingene.

Det faglitterære fonds stipendkomité for oversettere hadde til behandling 15 søknader om prosjektstipend på til sammen kr 1 755 000 (65 månedsværk à kr 27 000). Totalt ble det tildelt stipend til syv prosjekter på totalt 22 månedsværk.

Én godkjent søknad kom fra en søker som ikke var medlem i NFF ved søknadsfristens utløp. Ett av de tildelte stipendene gikk til en søker som ikke er medlem i NFF. Dette utgjør omtrent 14 prosent av alle tildelingene.

Stipendkomiteens innstillinger som er godkjent av fondsstyret følger som vedlegg.

Oslo, 30. januar 2015

Erik Steineger, leder

Norunn Askeland

Alexander Leborg

Marta Breen

Ivar Bredesen

Johanne Sundby

# REGNSKAPET 2014

## ÅRSBERETNING TIL DET FAGLITTERÆRE FONDS REGNSKAP 2014

### Virksomhetens art og hvor den drives

Det faglitterære fond er et nasjonalt vederlagsfond for faglitterære forfattere og oversettere beliggende i Oslo.

### Rettvisende oversikt over utvikling og resultat

Det faglitterære fond har hatt en nedgang i innkommet vederlag på 6,22 %. Fondet har en egenkapitalandel på 48,2 %. Kopivederlag har hatt en nedgang på ca. 11,5 % fra forrige år. Nedgangen skyldes i hovedsak at det i 2013 for første gang ble utbetalt vederlag for digital kopiering i skoleverket; etterbetaling for 2012 og betaling for 2013.

Styret konstaterer at tilgangen på vederlagsmidler er tilfredsstillende og at fondets økonomiske stilling generelt er god. Men styret er oppmerksom på at det kan knyttes en viss usikkerhet til resultatet av forhandlingene om nye avtaler som regulerer fondets viktigste inntektskilder. Styret vil hensynta det fremtidige inntektsnivå ved planlegging og budsjettering av fremtidige kostnader.

### Fortsatt drift

Årsregnskapet for 2014 er satt opp under forutsetning av fortsatt drift. Det bekreftes herved at forutsetningen om fortsatt drift er til stede.

### Arbeidsmiljø

Det faglitterære fond har ingen ansatte.

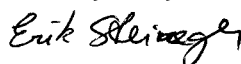
### Ytre miljø

Det faglitterære fond forurenses ikke det ytre miljø.

### Likestilling

Styret består av tre menn og tre kvinner.

Oslo, 30.01.15



Erik Steineger, leder



Norunn Askeland, nestleder



Marta Breen, styremedlem



Alexander Leborg, styremedlem



Ivar Bredesen, styremedlem



Johanne Sundby, styremedlem



## RESULTATREGNSKAP

	Noter	Regnskap 2014	Budsjett 2014	Regnskap 2013
<b>DRIFTSINNTEKTER:</b>				
Kopivederlag	7	58 456 249	45 000 000	66 075 136
Bibliotekvederlag		29 570 758	29 500 000	28 047 824
Vederlag Norwacos kabelsektor		691 362	500 000	484 452
<b>SUM DRIFTSINNTEKTER</b>		<b>88 718 369</b>	<b>75 000 000</b>	<b>94 607 412</b>
<b>DRIFTSKOSTNADER:</b>				
Overført NFF – driftsstøtte		12 000 000	12 000 000	12 400 000
Overført NFF – langsiktige kulturpol. tiltak		12 129 144	12 520 000	9 306 490
Godtgjørelse styre, komiteer og utvalg	2	857 845	898 000	864 659
Lønn- og pensjonskostnader		1 879 327	1 500 000	1 514 933
Pensjonstilskudd tidligere GI-mottakere		72 719	100 000	67 808
Andre driftskostnader	2	575 243	930 000	269 684
		27 514 278	27 948 000	24 423 574
<b>STIPENDUTBETALINGER</b>				
Stipendutbetalinger	3	60 595 803	61 000 000	59 097 000
<b>SUM STIPENDUTBETALINGER</b>		<b>60 595 803</b>	<b>61 000 000</b>	<b>59 097 000</b>
<b>RESULTAT FØR FINANSPOSTER</b>		<b>608 288</b>	<b>-13 948 000</b>	<b>11 086 838</b>
<b>FINANSINNTEKTER OG -KOSTNADER</b>				
Renteinntekter		1 970 743	2 000 000	1 756 883
Andre finansinntekter/tap		237 469	200 000	275 033
Forvaltningshonorar		-192 534	-200 000	-193 268
<b>RESULTAT AV FINANSPOSTER</b>		<b>2 015 678</b>	<b>2 000 000</b>	<b>1 838 647</b>
<b>ÅRSOVERSKUDD/-UNDERSKUDD</b>	<b>6</b>	<b>2 623 965</b>	<b>-11 948 000</b>	<b>12 925 485</b>
<b>DISPONERINGER OG OVERFØRINGER</b>				
Tilført/bruk av egenkapital		2 623 965		12 925 485
<b>SUM DISPONERINGER OG OVERFØRINGER</b>		<b>2 623 965</b>		<b>12 925 485</b>

**BALANSE 31.12.2014**

	Noter	Regnskap 2014	Regnskap 2013
<b>EIENDELER</b>			
<b>ANLEGGSMIDLER:</b>			
Langsiktig fordring NFF	5	15 883 615	15 883 615
<b>SUM ANLEGGSMIDLER</b>		<b>15 883 615</b>	<b>15 883 615</b>
<b>OMLØPSMIDLER:</b>			
Kortsiktige plasseringer	4	99 280 049	94 473 150
Andre kortsiktige fordringer		6 800	37 262
Banker		3 785 057	3 570 396
<b>SUM OMLØPSMIDLER</b>		<b>103 071 906</b>	<b>98 080 809</b>
<b>EIENDELER TOTALT</b>		<b>118 955 521</b>	<b>113 964 424</b>
<b>EGENKAPITAL OG GJELD</b>			
<b>EGENKAPITAL:</b>			
<b>EGENKAPITAL MED SELVPÅLAGT BINDING:</b>			
Kampfond		5 000 000	5 000 000
Individuelle rettighetshavere		500 000	500 000
Annen bundet egenkapital		15 883 615	15 883 615
<b>FRI EGENKAPITAL:</b>			
Fri egenkapital		35 962 261	33 338 296
<b>SUM EGENKAPITAL</b>	6	<b>57 345 876</b>	<b>54 721 911</b>
<b>KORTSIKTIG GJELD:</b>			
Diverse kreditorer		558 353	186 456
Skyldig skattetrekk, arbeidsgiveravgift		51 291	56 057
Styrets forslag til stipendutbetalinger	3	61 000 000	59 000 000
<b>SUM KORTSIKTIG GJELD</b>		<b>61 609 644</b>	<b>59 242 513</b>
<b>SUM GJELD OG EGENKAPITAL</b>		<b>118 955 521</b>	<b>113 964 424</b>

Oslo, 30.01.15



Erik Steineger, leder



Norunn Askeland, nestleder



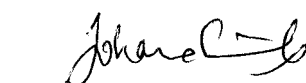
Marta Breen, styremedlem



Alexander Leborg, styremedlem



Ivar Bredeesen, styremedlem



Johanne Sundby, styremedlem

**NOTER TIL ÅRSREGNSKAPET FOR 2014****Note 1 – Regnskapsprinsipper og virkning av prinsippendringer**

Årsregnskapet er satt opp i samsvar med regnskapsloven og god regnskapsskikk for ideelle organisasjoner.

**Klassifisering av omløpsmidler, kortsiktig gjeld og anleggsmidler**

Omløpsmidler og kortsiktig gjeld omfatter normalt poster som forfaller til betaling innen ett år etter balansedagen. Anleggsmidler omfatter eiendeler bestemt til varig eie og bruk.

**Vurderingsprinsipper**

Anleggsmidler er balanseført til anskaffelseskost. Kortsiktige fordringer er balanseført til det laveste av anskaffelseskost og virkelig verdi. Kortsiktige finansplasseringer er balanseført til virkelig verdi.

**Inntekts- og kostnadsføringsprinsipper**

Vederlagsinntekter resultatføres på tildelingstidspunktet. Kostnader sammenstilles med resultatførte inntekter. Stipender blir kostnadsført samme år som vederlaget, som danner grunnlaget for stipendene, er inntektsført. Beløpet avsatt til stipendutbetaling blir ført som kortsiktig gjeld, mens det kostnadsførte beløpet består av endringer i avsetningen i forhold til foregående år korrigert for mer-/mindreutbetalinger, se note 3.

**Endring av regnskapsprinsipp**

Det har ikke vært noen endring i regnskapsprinsipp.

**Note 2 – Honorarer og andre driftskostnader**

Det er i 2014 kostnadsført kr 83 888 i styrehonorar og til årsmøteoppnevnte stipendkomiteer kr 667 950. I tillegg kommer arbeidsgiveravgift med kr 106 007. Dette utgjør til sammen kr 857 845.

Kostnadsført honorar til revisor i 2014 utgjør kr 52 125 inkl. mva. for revisjon. Utgifter til reise-/møtevirksomhet, annonsering, digitalisering mv. er på kr 523 118. Totalt utgjør dette kr 575 243.

Det er ingen ansatte i Det faglitterære fond.

**Note 3 – Stipender**

Det er avsatt kr 61 000 000 i stipender for utbetaling i 2015, som er en økning på kr 2 000 000 i forhold til avsatt for utbetaling i 2014. Kostnadsførte stipender fremkommer som følger:

Utbetalte stipend	59 130 000
– tilbakebetalte stipend	- 534 197
Økning i stipendavsetning	2 000 000
	<b>60 595 803</b>

**Note 4 – Kortsiktige plasseringer**

Fondet har plassert deler av likvide midler i pengemarkedsfond og aksjefond. Plasseringene er regnskapsført til markedsverdi. Fondets plasseringer i aksje- og pengemarkedet er utsatt for den markedsrisiko som naturlig følger med slike investeringer. Alfred Berg Norge Etisk er et norsk SRI-fond som investerer i norske børsnoterte selskaper, og utviklingen i fondet følger i stor grad utviklingen på Oslo Børs. Pengemarkedsfondene investerer i norske sertifikater og obligasjoner med kort løpetid, og avkastningen følger i store trekk utviklingen i pengemarkedet for kortsiktige plasseringer. Fondets plasseringer er i samsvar med Retningslinjer for forvaltning av Det faglitterære fonds midler, vedtatt av NFFs årsmøte 2005. Det betyr at markeds-, likviditets- og kredittrisikoen for aksjefondet er omtrent på nivå med aksjemarkedet for øvrig, mens markeds-, likviditets- og kredittrisikoen er lavere enn det som er tilfelle for det norske pengemarkedet sett under ett.

<b>Aksjefond:</b>	
Alfred Berg Norge Etisk	1 811 001
	1 811 001
<b>Pengemarkedsfond:</b>	
Alfred Berg pengemarked	33 702 295
Alfred Berg likviditet	114 657
Alfred Berg kort obligasjon	63 652 096
	<b>97 469 048</b>
<b>Sum kortsiktige plasseringer</b>	<b>99 280 049</b>

**Note 5 – Langsiktig fordring**

Fondet har en langsiktig fordring på Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening (NFF) på kr 15 883 615. Fordringen er ikke rentebærende, og det betales ikke avdrag. Fordringen forfaller i sin helhet dersom NFF selger sin andel av Uranienborgveien 2. I tilfelle vil hele salgssummen tilfalle fondet, hvilket vil være å anse som endelig oppgjør av fondets utestående.

**Note 6 – Egenkapital**

	Kampfond	Individuelle rettighetshavere	Annen bundet egenkapital	Fri egenkapital	Sum egenkapital
Egenkapital 31.12.13	5 000 000	500 000	15 883 615	33 338 296	54 721 911
Årsresultat	0	0	0	2 623 965	2 623 965
<b>Egenkapital 31.12.14</b>	<b>5 000 000</b>	<b>500 000</b>	<b>15 883 615</b>	<b>35 962 261</b>	<b>57 345 876</b>

**Note 7 – Kopivederlag**

I kopivederlag har Det faglitterære fond i 2014 mottatt i alt kr 58 456 249, noe som representerer en nedgang på ca. 11,5 % fra forrige år. Nedgangen skyldes i hovedsak at det i 2013 for første gang ble utbetalt vederlag for digital kopiering i skoleverket, en etterbetaling for 2012 og betaling for 2013.



Tel: 23 11 91 00  
 Fax: 23 11 91 01  
 www.bdo.no

BDO AS  
 Munkedamsveien 45  
 Postboks 1704 Vikå  
 0121 Oslo

Til Årsmøtet i  
 Det faglitterære fond

## Revisors beretning

### Uttalelse om årsregnskapet

Vi har revidert årsregnskapet Det faglitterære fond, som viser et overskudd på kr 2 623 965. Årsregnskapet består av balanse per 31. desember 2014, resultatregnskap for regnskapsåret avsluttet per denne datoen, og en beskrivelse av vesentlige anvendte regnskapsprinsipper og andre noteopplysninger.

### Styret og fondets ledelse ansvar for årsregnskapet

Styret og fondets ledelse er ansvarlig for å utarbeide årsregnskapet og for at det gir et rettviseende bilde i samsvar med regnskapslovens regler og god regnskapsskikk i Norge, og for slik intern kontroll som styret finner nødvendig for å muliggjøre utarbeidelsen av et årsregnskap som ikke inneholder vesentlig feilinformasjon, verken som følge av misligheter eller feil.

### Revisors oppgaver og plikter

Vår oppgave er å gi uttrykk for en mening om dette årsregnskapet på bakgrunn av vår revisjon. Vi har gjennomført revisjonen i samsvar med lov, forskrift og god revisjonsskikk i Norge, herunder International Standards on Auditing. Revisjonsstandardene krever at vi etterlever etiske krav og planlegger og gjennomfører revisjonen for å oppnå betryggende sikkerhet for at årsregnskapet ikke inneholder vesentlig feilinformasjon.

En revisjon innebærer utførelse av handlinger for å innhente revisjonsbevis for beløpene og opplysningene i årsregnskapet. De valgte handlingene avhenger av revisors skjønn, herunder vurderingen av risikoene for at årsregnskapet inneholder vesentlig feilinformasjon, enten det skyldes misligheter eller feil. Ved en slik risikovurdering tar revisor hensyn til den interne kontrollen som er relevant for fondets utarbeidelse av et årsregnskap som gir et rettviseende bilde. Formålet er å utforme revisjonshandlinger som er hensiktsmessige etter omstendighetene, men ikke for å gi uttrykk for en mening om effektiviteten av fondets interne kontroll. En revisjon omfatter også en vurdering av om de anvendte regnskapsprinsippene er hensiktsmessige og om regnskapsestimatene utarbeidet av ledelsen er rimelige, samt en vurdering av den samlede presentasjonen av årsregnskapet.

Etter vår oppfatning er innhentet revisjonsbevis tilstrekkelig og hensiktsmessig som grunnlag for vår konklusjon.

### Konklusjon

Etter vår mening er årsregnskapet avgitt i samsvar med lov og forskrifter og gir et rettviseende bilde av den finansielle stillingen til Det faglitterære fond per 31. desember 2014, og av resultater for regnskapsåret som ble avsluttet per denne datoen i samsvar med regnskapslovens regler og god regnskapsskikk i Norge.

### Andre forhold

*Budsjettallene som fremkommer i årsregnskapet er ikke revidert.*



*Uttalelse om øvrige forhold*

*Konklusjon om årsberetningen*

Basert på vår revisjon av årsregnskapet som beskrevet ovenfor, mener vi at opplysningene i årsberetningen om årsregnskapet, forutsetningen om fortsatt drift og forslaget til er konsistente med årsregnskapet og er i samsvar med lov og forskrifter.

*Konklusjon om registrering og dokumentasjon*

Basert på vår revisjon av årsregnskapet som beskrevet ovenfor, og kontrollhandlinger vi har funnet nødvendig i henhold til internasjonal standard for attestasjonsoppdrag ISAE 3000 "Attestasjonsoppdrag som ikke er revisjon eller forenklet revisorkontroll av historisk finansiell informasjon", mener vi at ledelsen har oppfylt sin plikt til å sørge for ordentlig og oversiktlig registrering og dokumentasjon av fondets regnskapsopplysninger i samsvar med lov og god bokføringskikk i Norge.

Oslo, 24.02.2014

BDO AS

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Steinar Andersen', written over a horizontal line.

Steinar Andersen  
Statsautorisert revisor

## FORSLAG TIL BUDSJETT 2015

	Noter	Budsjett 2015	Regnskap 2014	Budsjett 2013
<b>DRIFTSINNTEKTER:</b>				
Kopivederlag		47 700 000	58 456 249	45 000 000
Bibliotekvederlag		30 000 000	29 570 758	29 500 000
Vederlag Norwacos kabelsektor		500 000	691 362	500 000
<b>SUM DRIFTSINNTEKTER</b>		<b>78 200 000</b>	<b>88 718 369</b>	<b>75 000 000</b>
<b>DRIFTSKOSTNADER:</b>				
Overført NFF - driftsstøtte		12 500 000	12 000 000	12 000 000
Overført NFF - langsiktige kulturpol. tiltak		12 120 000	12 129 144	12 520 000
Godtgjørelse styre, komiteer og utvalg	1	850 000	857 845	898 000
Lønn- og pensjonskostnader	2	1 900 000	1 879 327	1 500 000
Pensjonstilskudd tidligere GI-mottakere	3	100 000	72 719	100 000
Andre driftskostnader	4	500 000	575 243	930 000
		<b>27 970 000</b>	<b>27 514 278</b>	<b>27 948 000</b>
<b>STIPENDUTBETALINGER</b>				
Stipendutbetalinger	5	63 000 000	60 595 803	61 000 000
<b>SUM STIPENDUTBETALINGER</b>		<b>63 000 000</b>	<b>60 595 803</b>	<b>61 000 000</b>
<b>RESULTAT FØR FINANSPOSTER</b>		<b>-12 770 000</b>	<b>608 288</b>	<b>-13 948 000</b>
<b>FINANSINNTEKTER OG -KOSTNADER</b>				
Renteinntekter		2 000 000	1 970 743	2 000 000
Andre finansinntekter/-tap		200 000	237 469	200 000
Forvaltningshonorar		-205 000	-192 534	-200 000
<b>RESULTAT AV FINANSPOSTER</b>		<b>1 995 000</b>	<b>2 015 678</b>	<b>2 000 000</b>
<b>ÅRSOVERSKUDD/UNDERSKUDD</b>		<b>-10 775 000</b>	<b>2 623 966</b>	<b>-11 948 000</b>
<b>DISPONERINGER OG OVERFØRINGER</b>				
Tilført/bruk av egenkapital			2 623 966	
<b>SUM DISPONERINGER OG OVERFØRINGER</b>			<b>2 623 966</b>	

## NOTER TIL BUDSJETT FOR 2015

### Note 1 Årsoverskudd/-underskudd

Budsjettet er satt opp med ett underskudd på kr 10 775 000. Dette er gjort i samsvar med et ønske om å redusere egenkapitalen. Den frie egenkapitalen var pr 1.1.2015 kr 35 962 261 og vil med foreslått budsjettunderskudd på kr 10 775 000 være kr 25 187 261 per 31.12.2015



# TILDELING AV REISE-, HONNØR- OG UTVIDET HONNØRSTIPEND 2015

## Forfattere

Styret i Det faglitterære fond legger fram for årsmøtet fordelingen mellom reise-/honnørstipend og prosjektstipend, avhengig av søkermasse og økonomi. Fondsstyret har vedtatt et krav om tre års ansiennitet og ventetid for henholdsvis førstegangs reisestipend og øvrige reisestipend.

Høsten 2014 kom det inn totalt 891 søknader om reise-, honnør- og utvidet honnørstipend. Av disse ble 89 søknader avslått av formelle grunner. Det vil si at 802 søknader ble formelt kvalifisert og godkjent. Disse var fordelt på 217 søknader om førstegangs reisestipend, 477 søknader om øvrige reisestipend, 105 søknader om honnørstipend og tre søknader om utvidet honnørstipend. Totalt ble det tildelt 695 stipend.

70 godkjente søknader kom fra søkere som ikke var medlemmer i NFF ved søknadsfristens utløp. Åtte søkere ble medlemmer i stipendbehandlingsperioden. 47 av de tildelte stipendene går til søkere som ikke er medlemmer i NFF. Dette utgjør omtrent syv prosent av alle tildelingene.

## Fordeling av tildelte stipend

Førstegangs reisestipend	181 x 22 000	3 982 000,-
Øvrige reisestipend	453 x 27 000	12 231 000,-
Honnørstipend	58 x 22 000	1 276 000,-
Utvidet honnørstipend	3 x 27 000	81 000,-
<b>Totalt</b>		<b>17 570 000,-</b>

### Førstegangs reisestipend

Aabø, Stein  
Aars, Haakon  
Abraham, Ole-Jacob  
Abrahamsen, Britt MiRee  
Abrahamsson, Ihrén  
Alstadhaug, Karl Bjørnar  
Alstadheim, Kjetil Bragli  
Andreasen, Kristina Johnsdatter  
Angelo, Elin  
Ask, Anne Merete Selvik  
Balsnes, Anne Haugland  
Barratt-Due, Else  
Bjerga, Trude Davidsen  
Bjerke, Vilde  
Blokhus, Yngve  
Borgsø, Øyvind  
Byrkjeland, Gro  
Böhnisch, Siemke  
Carvalho, Benjamin de  
Christensen, Erik  
Christensen, Hanne  
Christie, Helge  
Dahl, Therese  
Dalaker, Ingrid Loe  
Dynna, Christer

Døskeland, Trond  
Eide, Kristin Melum  
Eikeland, Arnt-Ove  
Einevoll, Gaute T.  
Elstad, Lotta  
Eriksen, Emma Ulrikke  
Eriksen, Herdis Garmann  
Eriksen, Tove Brita  
Fandrem, Hildegunn  
Farstad, Marie  
Fatland, Erika  
Finborud, Lars Mørch  
Fjeldberg, Guri  
Fjerstad, Elin  
Flaaten, Gro  
Flognfeldt, Mona Evelyn  
Friedman, Robert Marc  
Frydenlund, Bård  
Furu, Anne  
Garbo, Gro Lien  
Gjærum, Rikke Gürgens  
Granholt, Marit  
Grepstad, Jon  
Grimmert, Espen  
Gundersen, Tønnes H.  
Haanes, Gro Gade

Haara, Frode Olav  
Hagen, Roar  
Halvorsen, Arne  
Hansen, Erik Fosnes  
Hansen, Robert Gunder  
Hanssen, Arne Ivar  
Hauer, Thor Arne  
Haug, Kari Storstein  
Haug, Kristin Elisa Holte  
Haukaas, Kurt  
Heide, Beate  
Helgesen, Svein  
Hemmersbach, Peter  
Hemmingby, Cato  
Hessellund, Estrid  
Hoel, Arve  
Hokstad, Jon Ole  
Hommedal, Alf Tore  
Hosar, Kåre  
Høines, Reidun Fjell  
Ingvaldsen, Bjørn Erling  
Jahre, Marianne  
Jansen, Eirik Gjøstein  
Johannesdottir, Helga  
Justnes, Årstein  
Karlsvik, Mette

Karsrud, Fridunn Tørå  
Klemsdal, Lars  
Knutsen, Jan Atle  
Koht, Harald  
Kokkersvold, Else  
Kokkersvold, Erling  
Kolstad, Arnulf  
Kolås, Åshild  
Krefting, Ellen Marie  
Kristoffersen, Børge  
Kroglund, Torolf E.  
Kruse, Arne  
Kvalbein, Asbjørn  
Kvernbekk, Tone  
Kvithyld, Trygve  
Larsen, Ann Sofi  
Larsen, Håkon  
Lauritzen, Pål  
Lauveng, Arnhild  
Lid, Inger Marie  
Lindberg, Elin  
Lium, Randi Nygaard  
Loen, Roger  
Lund, Kathrine  
Lund, Ole Christer Finset  
Lund, Ragnhild Elisabeth

Meling, Lise Karin	Ulland, Dagfinn	Bjerkholt, Olav	Endsjø, Dag Øistein
Melve, Leidulf	Ulvik, Oddbjørg Skjær	Bjerkås, Ola	Engebretsen, Martin
Moen, Kjell Erik Møgster	Uvsløkk, Geir	Bjorvand, Agnes-Margrethe	Engelsrud, Gerd
Moore, Jakki	Vahr, Ellen	Bjørklund, Tor	Enggh, Knut Roar
Mose, Gitte	Valen-Sendstad, Fartein	Blichfeldt, Jon Frode	Engvig, Mona
Myklebust, Gunnar	Vestbø, Arne	Blikstad, Eivind	Enstad, Nils-Petter
Myklebust, Ingunn Elise	Vetlesen, Kari	Borchgrevink, Axel	Eriksen, Anne
Myrvoll, Klaus Johan	Viestad, Andreas	Borg, Marit	Eriksen, Knut Einar
Nilsen, Kjell Arild	Viksveen, Thor	Borgen, Peder	Ersland, Bjørn Arild Hansen
Nordeide, Sæbjørg Walaker	Voigt, Christina	Bostad, Inga	Eskeland, Ståle
Olsson, Kjetil Bergman	Warberg, Helge Gustav	Botvar, Pål Ketil	Evenshaug, Oddbjørn
Omdahl, Jan	Waula, Jørg Eirik	Brady, Michael	Farsund, Arild A.
Orheim, Olav	Werenskjold, Rolf	Brandt, Harald	Fermann, Gunnar
Orten, Øystein	Willadssen, Bjørn	Bratbak, Bjørn	Flatmark, Jan Olav
Otterstad, Ann Merete	Wormdal, Bård	Breen, Marta	Flood, Kristin
Ousland, Bjørn	Wærum, Kari Elisabeth	Breen, Olav	Flyum, Ola
Owesen, Ingeborg Winderen	Wåle, Elise Marie	Brekke, Torkel	Fodstad, Lars August
Pedersen, Lars Jacob Tynes	Zografos, René	Brevik, Lisbeth Myklebostad	Forr, Gudleiv
Pedersen, Unn	Ødegaard, Annette Juell	Brochmann, Grete	Fosse, Erik Torgeir
Raja, Abid Q	Øgrim, Helge	Brodal, Per Alf	Fossum, John Erik
Rogne, Vebjørn	Østrem, Sissel	Bromark, Stian	Frønes, Ivar
Rustad, Per Asle	Øyen, Simen Andersen	Brudvik, Arthur J.	Fyllingsnes, Frode
Rusten, Berit	Åsland, Ragnar	Bryne, Arvid	Garsjø, Olav
Rød, Anne		Brøndbo, Bjørn Bjørndal	Garvik, Olav Johannes
Røed, Henning	<i>Øvrige reisestipend</i>	Bui, Truls Kristian	Gaski, Harald
Simensen, Anne Synnøve	Aadland, Einar	Bukvic, Uzeir	Gjerde, Susann
Skare, Erik	Aagre, Willy	Bull-Hansen, Haakon G.	Gjerdrum, Anne-Lise
Skaufjord, Terje Tvedt	Aakervik, Gunnhild	Butenschøn, Nils A.	Glaser, Vibeke
Skevik, Randi Bauge	Aakre, Bjørn Magne	Bøe, Sverre	Gleditsch, Nils Petter
Skærbæk, Eva	Aamotsbakken, Bente	Bøhmer, Gunnar	Glein, Jarl Ove
Sletnes, Ingun	Aanby, Anne Tone	Børhaug, Kjetil	Godbolt, James
Sletvold, Jon	Aas, Steinar	Christensen, Tom	Gotaas, Thor
Solem, May-Britt	Almenningen, Olaf	Christophersen, Jonas A.	Gotvassli, Kjell-Åge
Sollesnes, Torkjell	Alver, Vigdis	Claes, Dag Harald	Gran, Thorvald
Solsvik, Reidar	Amble, Nina	Claussen, Clas Jostein	Grepstad, Ottar
Spaans, Ronny	Amundsen, Birger	Claussen, Morten	Grue, Eiliv
Stang, Mona Klippenberg	Andersen, Jan	Dahl, Hans Fredrik	Græsvik, Fredrik
Steen-Olsen, Tove	Andersen, Per Thomas	Dahl, Per Arne	Grønbech, Dagrunn
Steinsholt, Kjetil	Arisholm, Torstein	Dahl, Øyvind	Grønlie, Tore
Stensland, Per Steinar	Aukrust, Knut	Danbolt, Lars Johan	Grønstøl, Sigrid Bø
Straume, Ingerid S	Axelsen, Eva Karin	De Paoli, Donatella	Gulbrandsen, Per Paaske
Strøm, Anne-Karine	Baden, Torkil	Donali, Ingeborg	Gulbrandsen, Ørnulf
Stylegar, Frans-Arne	Bagge, Sverre Håkon	Dons, Carl F.	Gulliksen, Øyvind T.
Sundet, Rolf	Bakke, Bjørn	Duckert, Fanny	Gunic, Vehid
Sundet, Vilde Schanke	Bakke, Inger Nygjelten	Dybdahl, Audun	Haakenstad, Liv Marit
Synnestvedt, Truls	Bakke, Jannike Ohrem	Dybo, Tor	Haavelsrud, Magnus
Sæther, Knut-Willy	Bakken, Arne	Dysthe, Olga	Hafstad, Kjetil
Sæveraas, Torgeir Ekerholt	Berg, Karin	Egan, Thomas	Hagberg, Jan P.
Sæverot, Herner	Berg, Morten Emil	EGge, Alf Christian	Hagelia, Hallvard
Tank, Marie Louise	Berg, Roald	Eide, Elisabeth Sørensen	Hagemann, Gro
Telle, Kari	Berge, Torkil	Eikemo, Terje Andreas	Hagen, Alf van der
Theodorsen, Cathrine	Bergh, Trond	Eilertsen, Jens Harald	Halsaa, Beatrice
Thorstensen, Erik	Birkedal, Erling	Ekroll, Øystein	Hambro, Peter
Tverdahl, Aage	Bjaaland, Torstein	Ellingsen, Dag	Hammerborg, Morten
Tørnby, Hilde	Bjarnar, Ove	Ellingsve, Eli Johanne	Hansen, Frank Ivar

Hanssen, Haakon Smedsvig	Jorfald, Øivind S.	Lundgren, Eva	Nørgaard, Per Emil
Hanssen-Bauer, Jon	Jørgensen, Knud	Lykkenborg, Liv R.	Oftestad, Bernt Torvild
Haraldsen, Mette	Jørgensen, Nils-Johan	Lyngdal, Anne Bang	Ohrem, Sigurd
Hareide, Dag	Kalleberg, Ragnvald	Lyngdal, Svein Børre	Olsen, Leif Nikolai
Harket, Håkon	Karlsen, Jan Erik	Lyngstad, Steinar	Olsen, Morten Harry
Hartmann, Ellen Johanne	Karlsen, Ole G.	Lysklett, Olav Bjarne	Olsen, Per Kristian
Haugan, Jørgen	Karlsen, Pål Johan	Lysvåg, Per	Oltedal, Audgunn
Haugen, Anette	Karterud, Sigmund W.	Løberg, Morten M	Opsal, Jan
Haugen, Odd Einar	Kjebekk, Erik	Lødemel, Ståle	Orskaug, Odd
Hauglid, Anders Ole	Klausen, Ann Kristin	Løken, Bård	Ottesen, Gunnar
Heffermehl, Fredrik S.	Klausen, Jan Erling	Løkken, Bjørg Gilleberg	Ottosen, Espen
Heger, Halvor	Kleppen, Halvor	Løseth, Arnljot	Ottosen, Rune
Heggem, Tor Gunnar	Knowles, Jonathan	Løvland, Anne	Overrein, Arne
Helbæk, Morten	Kolle, Nils	Mahrtdt, Helgard G. H	Oxem, Alf
Helgesen, Anne Margrethe	Kolstad, Odd-Sverre	Malkenes, Simon Mikael	Oxfeldt, Elisabeth
Helgesen, Tom	Kongsvik, Trond Øystein	Mandt-Anfindsen, Anne	Papazian, Eric
Helland, Håvard	Koren, Peter Chr.	Margrethe	Pedersen, Noralv
Hellandsjø, Karin	Korsvold, Tora	Martinsen, Kåre Dahl	Pedersen, Tor Helge
Hem, Per Eivind	Kristensen, Vidar	McGarrighan, Desmond	Pettersen, Marius Nergård
Heum, Ingar	Kristiansen, Eli	Meldahl, Per	Pettersen, Roar C
Heum, Trond	Kristiansen, Tomm	Messel, Jan	Pettersvold, Mari
Hjardar, Kim	Kristvik, Ellen Elisabeth	Michalsen, Bård Borch	Pharo, Helge Øystein
Hjardar, Ulf	Krogstad, Anne	Mikkelsen, Ingvar	Poleszynski, Dag Viljen
Hjertnes, Frode	Krumsvik, Arne Håskjold	Mikkelsen, Robert	Prebensen, Nina
Hoel, Torlaug Løkensgard	Kulbrandstad, Lise Iversen	Mjør, Kåre Johan	Purvis, Kenneth
Hoem, Sverre	Kvam, Bjarne	Moe, Espen	Qvenild, Tore
Hoftun, Inger Johanna	Kvande, Lise	Moen, Ole O.	Raaheim, Arild
Hognestad, Astri	Kvålshaugen, Ragnhild	Molde, Audun	Rafoss, Kolbjørn
Holen, Øyvind	Lange, Even	Mortensen, Stein	Rahbek, Ulla
Holme, Audun	Lange, Marit Ingeborg	Moxnes, Paul	Rasch-Eng, Rolf
Holmesland, Oddvar	Langnes, Mads	Munksgaard, Jan Henrik	Repstad, Kari
Horgar, Fartein	Langseth, Janniche	Mühleisen, Wencke	Rian, Øystein
Horn, Helge	Langås, Unni	Myhra, Ann-Beate	Rimehaug, Erling
Hovdelien, Olav	Larsen, Ann Kristin	Myrvang, Christine	Roede, Lars
Hovdenakk, Sindre	Larsen, Øivind	Mæland, John Gunnar	Rogan, Bjarne
Hunskår, Steinar	Larsen, Øyvind Stranna	Møen, Atle	Roggen, Vibeke
Hverven, Tom Egil	Lauritzen, Per Roger	Møller, Dag	Rolfsen, Christian Nordahl
Hyldmo, Egil	Leer-Salvesen, Paul	Mørkhagen, Sverre	Rong, Marit
Hyvik, Jens Johan	Leganger-Krogstad, Heid	Nesheim, Elef	Rovde, Olav
Høeg, Ida Marie	Leira, Halvard	Nicolaisen, Tove	Rye, Johan Fredrik
Høstaker, Roar	Lenth, Lars	Nilsen, Ann	Ryen, Else
Høyer, Rolf	Lian, Olaug Synnøve	Nilsen, Else-Britt	Røine, Wenche Hoel
Høystad, Ole M.	Libæk, Ivar	Nilsen, Tore L.	Røiseland, Asbjørn
Iddeng, Jon Wikene	Lidén, Hans-Emil	Nilssen, Lars	Rønnestad, Michael Helge
Imset, Geir	Lie, Sigmund	Nilssen, Vivi Lisbeth	Rønnevig, Else
Ingstad, Benedicte	Liljegren, Sylvi Inez	Nistad, Bjørn Ditlef	Rønning, Anne Kristiansen
Iversen, Frode	Lindblom, Inge	Njølstad, Olav	Rønning, Helge
Jakobsen, Kjetil	Lindner, Evelin G	Nomedal, John Harald	Røthing, Åse
Jansson, Benthe Kolberg	Lingås, Lars Gunnar	Nordberg, Gunnar	Sagen, Arne
Johannessen, Geir Harald	Ljøgodt, Knut	Nordstrand, Leiv	Sand, Olav
Johannessen, Stig Ole	Lokøy, Gro	Norseng, Per Gudbrand	Sandsmark, Jostein H.
Johannessen, Trond	Lombnæs, Andreas G	Norum, Kaare R.	Schaanning, Espen
Johansen, Øystein Kock	Lorentzen, Håkon	Norvoll, Reidun	Schrumpf, Ellen
Johnsen, Anne Lene	Lorås, Jostein	Nærstad, Aksel	Schulte, Michael
Johnsen, Berit Eide	Lunde, Olav	Næss, Petter	Selbekk, Vebjørn

Sele, Kristine	Torvund, Helge	Eide, Øyvind M
Sending, Aage	Torvund, Olav	Engelsviken, Tormod
Shults, Fount Leron	Traavik, Hilde	Gjefsen, Torger
Simensen, Jarle	Trondal, Jarle	Gjerdåker, Brynjulv
Simonsen, Anne Hege	Tryti, Tone	Hannay, Alastair
Simonsen, Sven Gunnar	Tunstad, Erik	Haugstad, Odd
Sivertsen, Erling	Tvedt, Morten Walløe	Hauken, Aage
Sjaastad, Øystein V.	Tveiten, Sidsel	Hillestad, Torgeir M.
Skaalvik, Einar M.	Tysnes, Inge Ove	Hodne, Torbjørn
Skaftun, Atle	Tystad, Jan	Hølmebakk, Arnstein
Skagen, Kaare	Ugland, Ellen	Jahnsen, Jahn Børe
Skjekkeland, Martin	Valaker, Tormod	Kjellberg, Anne
Skjeldal, Gudmund	Vangnes, Sverre	Knudsen, Knud
Skjetne, Ingvild	Veka, Olav	Korsnes, Olav
Skjevesland, Olav	Vetlesen, Vesla	Kvam , Ragnar
Skjortnes, Marianne	Veum, Aslaug	Larsen, Stein Ugelvik
Skobba, Ingvar	Viksmo-Slettan, Olav	Lillemyr, Ole Fredrik
Skogheim, Dag	Vormedal, Tor Inge	Lindboe, Knut
Skovholt, Karianne	Waage, Peter Normann	Lønnå, Elisabeth
Skretting, Kathrine	Wahl, Asbjørn	Løvlie, Birger
Skrunes, Njål	Weisethaunet, Hans	Melberg, Arne
Skulstad, Dorte Marie	Wergeland, Sigrun	Mikkelsen, Egil
Sletbakk, Marianne	Westeren, Knut Ingar	Molstad, Arild
Slettan, Svein	Wiedswang, Kjetil	Monsen, Nina Karin
Slåtten, Mette Vaagan	Wig, Bjarne Berg	Nygård, Roald
Smidt, Jofrid Karner	Wikan, Unni	Olsen, Svein Magne
Sogner, Sølvi Bauge	Wiland, Signe Mari	Pettersen, Gunnar I.
Solberg, Carl Arthur	Wilhelmsen, Lars Skjold	Rekkedal, Torstein
Solberg, Sverre	Winje, Geir	Ringnes, Vivi
Solli, Anne Lise Aasgaard	Wirgenes, Paul Erik	Risanger, Otto
Solvang, Per	Woll, Gerd	Rolstadås, Asbjørn
Steiniger, Erik	Youmans, Mariann	Rudberg, Monica
Steiro, Trygve Jakobsen	Yttri, Gunnar	Sirevåg, Reidun
Stigen, Inger Marie	Ødegaard, Elin Eriksen	Skei, Hans H.
Stjernø, Steinar	Øfsti, Robert	Skogen, Kjell
Strand, Arvid	Østerud, Svein	Stenersen, Øivind
Stugu, Ola Svein	Øverbye, Einar	Stigum, Bernt P.
Svendsen, Lars Fr. H.	Øverås, Tor Eystein	Sveen, Asle
Sverdrup, Sidsel	Åmås, Knut Olav	Sæther, Wera Kristine
Swensen, Sissel Hofgaard		Thowsen, Atle
Syvertsen, Arild Einar	<b>Honnørstipend</b>	Tuft, Per Bernt
Sæter, Svein	Aarset, Terje	Tyrén, Carl Wilhelm
Sæther, Nina Granlund	Aass, Sverre	Vedum, Trond Vidar
Sæther, Vegard	Andersson, Dag Torgny	Vestheim, Geir
Sørensen, Einar	Austigard, Bjørn	
Sørenssen, Bjørn	Austrem, Liv Marie	<b>Utvidet honnørstipend</b>
Teige, Ola	Berge, Anne Lene	Bukvic, Uzeir
Teigen, Håvard	Berggren, Magne	Lykkenborg, Liv R.
Tessem, Liv Berit	Borgen, Per Otto	Reznicek, Ladislav
Thingnæs, Geir	Borgos, Johan Ingvald	
Thoresen, Carl August	Botten, Geir	
Thuen, Harald	Dahl, Alv A.	
Tjernshaugen, Andreas	Dahl, Kjell	
Tjora, Aksel Hagen	Dalland, Olav	
Tjøme, Berit Kvinge	Eide, Torunn	

## TILDELING AV PROSJEKTSTIPEND 2015

Til prosjektstipend kom det inn 686 søknader fra 751 søkere. Av disse ble 19 søknader (fra 20 søkere) avslått fordi søkerne formelt ikke kvalifiserte til stipendet. I tillegg trakk elleve søkere (åtte søknader) søknaden sin før søknadene ble videresendt stipendkomiteen, mens fire søkere (tre søknader) trakk søknaden sin under komiteens behandlingsperiode. I selve møtet avviste komiteen to søknader på formelt grunnlag. Dette innebærer at 654 søknader fra 716 søkere ble realitetsbehandlet av stipendkomiteen. 106 av søkerne var ikke medlemmer av NFF ved søknadsfristens utløp 15.10.14, 23 av disse ble medlemmer under stipendbehandlingsperioden. Av de totalt 293 søkerne (267 prosjekter) som ble innstilt til stipend, var 35 ikke-medlemmer. Dette utgjør omtrent 12 prosent av de som er tildelt stipend.

Av det totale stipendbeløpet (ca. 59 millioner kroner) på forfattersiden er ca. 30 prosent avsatt til reise-, honnør- og utvidet honnørstipend og ca. 70 prosent til prosjektstipend i 2015.

**Totalt er 267 prosjekter tildelt støtte (293 stipendmottakere) for til sammen kr 41 445 000 (1535 månedsverk)**

Navn	Månedsverk tildelt
Abraham, Ole-Jacob	3
Agdestein, Magdalena W./Askeland, Norunn	4+4
Akerhaug, Lars	8
Ali, Mah-Rukh	8
Almås, Reidar	5
Amelie, Maria/Dahle, Dag Yngve	3+4
Amundsen, Birger	5
Andersen, Merete Morken	6
Andersen, Roy	10
Andreassen, Ragnhild	8
Angelo, Elin/Sæther, Morten	2+2
Arentz-Hansen, Cecilie	6
Aukrust, Knut/Skulstad, Dorte Marie	3+7
Berg, Anne	8
Berg, Roald	5
Berg, Øivind	4
Berge, Bjørn	10
Berge, Kjell-Ragnar	6
Berge, Torunn	3
Bitsch, Anne	11
Bjerke, Rune	6
Bjorvatn, Bjørn	7
Bjørhovde, Gerd/Eng, Vidar	6+2
Bjørnsnøs, Amund	4
Bonvik, Øystein	3
Borch, Christian	3
Botvar, Pål Ketil	8
Brandal, Nikolai/Sørensen, Øystein	6+6
Brandal, Nikolai/Teige, Ola	5+5
Brandt, Harald/Hushovd, Odd Toralf/Tellefsen, Cathrine Wahlstrøm	3+3+3
Bratberg, Øivind	10
Breen, Marta	6
Brekke, Aase-Hilde	3
Bringsværd, Tor Åge	4
Braathen, Einar	7
Butenschøn, Peter	10
Buvik, Per	6

Bøe, Arnt Even	4
Carmona-Alvarez, Pedro	8
Dahl, Alv A.	4
Dahl, Hanne Hafnor/Nohr, May-Else	4+4
Dahl, Hans Fredrik	5
Dalaker, Ingrid Loe	8
Davidsen, Bjørn-Ivar	6
Dietrichs, Espen	4
Dybdahl, Audun	8
Dypvik, Astrid Sverresdotter	8
Dyregrov, Atle/Dyregrov, Kari Madeleine	6+6
Een de Amoriza, Silje/Myrstad, Ingrid	2+2
Een de Amoriza, Silje/Myrstad, Ingrid	5+3
Een de Amoriza, Silje/Myrstad, Ingrid	3+4
Eidem, Åshild	6
Eiglad, Eirik	8
Einevoll, Gaute T.	4
Ellingsen, Dag	4
Ellingsen, Karl Elling	5
Elstad, Lotta	10
Engedal, Knut	3
Engh, Knut Roar	5
Eriksen, Eivind	7
Ewo, Jon	7
Figueiredo, Ivo de	12
Folkvord, Magnhild Elisabet	4
Ford, Ann-Turi	5
Foss, Sølvi	3
Fredwall, Terje Emil	2
Gamme, Aleksander	3
Gangdal, Jon	5
Garmo, Torgeir T.	5
Geelmuyden, Niels Chr.	5
Gjesvik, Torild	6
Gran, Bernt	6
Greek, Marit/Jonsmoen, Kari Mari	2+2
Grinde, Bjørn	5
Grundekjøn, Hege Boman	4
Grytås, Gunnar	7
Græsvik, Fredrik	3
Grøntjernet, Maria	5
Gylseth, Christopher Hals	4
Gaare, Jørgen/Sjaastad, Øystein Inge	3+3
Hagen, Alf van der	8
Hagen, Alf van der	2
Hagen, Målfrid Irene	6
Hammerborg, Morten	9
Hansen, Erik Fosnes	9
Hansen, Stein	4
Haugen, Heidi Antell	9
Haugslund, Tove/Larsen, Ingrid Værum	8+8
Heffermehl, Fredrik S.	4
Helland, Hans Petter	5
Helstad, Kristin	10
Hemmingby, Cato	7

Henmo, Ola	7
Henriksen, Jan-Olav	4
Hoem, Sverre	5
Holden, Steinar	4
Holm, Espen	8
Holm, Solrun G	2
Holm-Hansen, Lars	4
Hov, Live	8
Howlid, Alf Peter	8
Huitfeldt, Birgitte C.	12
Hunskår, Steinar	3
Høeg, Ida Marie	7
Hønneland, Geir/Jørgensen, Jørgen Holten	5+5
Håland, Anne	6
Haave, Per	4
Indahl, Trond Marinus	4
Ingulstad, Mats	7
Jahre, Marianne	4
Jakhelln, Cornelius	4
Jensen, Leif Christian	5
Johansen, Kai Lennert	3
Johansen, Kristin Brandtsegg	9
Johansen, Ronny	6
Johansen, Rune	4
Justnes, Årstein	5
Jørgensen, Sveinung/Pedersen, Lars Jacob Tynes	6+6
Karlsen, Pål	6
Karlsen, Pål Johan	5
Karlsvik, Mette	2
Karp, Tom	5
Kinge, Emilie Constance	3
Kokkin, Jan	2
Kongsvik, Trond Øystein	7
Kristoffersen, Lillevi Berg	4
Kroglund, Torolf E.	5
Krumsvik, Rune Johan	3
Kvam, Ragnar	7
Kvithyld, Trygve	3
Landmark, Anders Flækøy	5
Landro, Jan H.	9
Langbach, Tor	6
Larsen, Kim	5
Leira, Torkjell	8
Lenth, Lars	8
Lerdahl, Erik	4
Lindholm, Magne/Oltedal, Audgunn	3+3
Lindner, Evelin G	6
Lindtner, Synnøve	5
Lorenz, Einhart	2
Lorås, Jostein	5
Lundeberg, Ingrid	9
Lund-Iversen, Carl Lauritz	3
Løseth, Arnljot	8
Magerøy, Lars Inge	1
Magnus, Jon	5

Makarova, Anastasia/Nesset, Tore	3+2
Marsdal, Magnus Engen	7
Martinsen, Anders	8
Mathiesen, Anlov Peter	6
Maurseth, Benedicte	8
Mayer, Michael	6
Meisingset, Kristian	7
Melve, Leidulf	8
Meyer, Sidsel Fredrikke	3
Midtsundstad, Anders	10
Mjør, Kåre Johan	6
Mjaaland, Marius Timmann	5
Moe, Grete Gulliksen	4
Moen, Torill	4
Mollerin, Kaja Schjerven	8
Molven, Frode	5
Monsen, Anne-Lise Bjørke	5
Monsen, Nina Karin	3
Moren, Gudmund	5
Morland, Berit/Aanesen, Ellen	3+3
Moum, Tommy	1
Mustad, Jan Erik	2
Møen, Atle	5
Nesheim, Elef	3
Nistad, Bjørn Ditlef	10
Njølstad, Olav	3
Nordbø, Dagfinn	4
Nordhelle, Grethe	8
Norman, Edle Catharina	3
Nätt, Tom Heine	4
Odden, Gunhild	5
Olsen, Jørn Bøhmer/Vogt, David	1+2
Olsen, Per Kristian	9
Olstad, Finn	4
Orupabo, Julia	5
Osland, Erna	12
Ottosen, Rune	4
Pedersen, Unn	10
Pettersvold, Mari/Østrem, Solveig	2+2
Punsvik, Tor	2
Rabben, Magne B.	2
Rasmussen, Terje	4
Rath, Stig	2
Refsdal, Pål	6
Riise, Jørn Hakon	8
Rindal, Magnus	5
Ringvej, Mona Renate	3
Roughvedt, Bernt	6
Ruud, Even	4
Raaheim, Arild	3
Sand, Olav/Sjaastad, Øystein V.	4+4
Sandsmark, Jostein H.	3
Sandvik, Margareth	3
Schandy, Tom	3
Schjønsby, Turid Nøkleberg	5



Seim, Jardar	2
Sele, Katrine	8
Shafieian, Mazdak	6
Simonhjell, Nora	4
Simonsen, Terje G.	10
Sjøberg, Karin Helena	7
Skeie, Tore	10
Skjævesland, Odd Inge	3
Skredderberget, Asle	5
Sky, Jeanette	8
Solem, Hanne	5
Solem, Hanne	3
Solum, Ove	4
Solås, Monica Kristensen	9
Songe, Vivian	4
Spurkland, Anne	3
Spaans, Ronny	8
Stalsberg, Linn	10
Steigan, Pål	6
Steigum, Erling	2
Stendahl, Bjørn	7
Stensønes, Malin	7
Stormark, Kjetil	4
Strømmen, Øyvind	8
Strøm-Olsen, Nicolai	7
Stubseid, Gunnar	6
Sundby, Johanne	3
Svatun, Birte	4
Svendsen, Oddvar	6
Svensen, Henrik	4
Syéd, Grethe Fatima	2
Sæle, Ove Ronny Olsen	5
Sæter, Svein	8
Sæther, Nina Granlund	2
Sæther, Vegard	5
Sætre, Marianne	8
Sæveraas, Torgeir Ekerholt	10
Tessem, Liv Berit/Wiedswang, Kjetil	2+2
Tetzchner, Stephen von	8
Theien, Iselin	11
Thelle, Notto Reidar	4
Thorbjørnsen, Trine	8
Thoring, Erik	5
Tranøy, Joar	2
Trondalen, Gro	3
Tunstad, Erik	7
Utter, Harald	4
Uvsløkk, Geir	5
Varmli-Vang, Kjersti	9
Vevstad, Vigdis	3
Viestad, Andreas	6
Viksveen, Thor	2
Vågnes, Øyvind	6
Weisethaunet, Hans	5
Wiland, Signe Mari	5

Winge, Nikolai K.	6
Winje, Geir	5
Wold, Sidsel	7
Wærum, Kari Elisabeth	4
Økland, Einar	8
Øverås, Maria Naomi Alstad	4
Øverås, Tor Eystein	4
Øygarden, Geir Angell	9
Aakervik, Gunnhild	2
Aareskjold, Solveig	2

# STATISTIKK

## ANTALL SØKNADER TOTALT<sup>1</sup> OG INNVILGEDE SØKNADER TOTALT OG INNVILGEDE SØKNADER FORDELT PÅ BOKTYPER

BOKTYPER	PROSJEKTER		MÅNEDSVERK
	Søkt	Innvilget	Innvilget
Lærebøker grunnskole	15	6	47
Lærebøker videregående skole	6	3	12
Lærebøker universitet og høyskole	113	46	236
<b>Sum lærebøker</b>	<b>134</b>	<b>55</b>	<b>295</b>
Vitenskap og populærvitenskap	84	34	179
Generell sakprosa	346	151	917
Instruksjonslitteratur: Håndbøker, oppslagsverk og annet	90	27	144
<b>TOTALT</b>	<b>654</b>	<b>267</b>	<b>1535</b>

<sup>1</sup>Totalt er det 654 søknader som ble realitetsbehandlet av stipendkomiteen.

## ANTALL SØKNADER OG INNVILGEDE SØKNADER FORDELT PÅ BOKTYPER OG FAGOMRÅDER

### Lærebøker grunnskole

Fagområde	Søkt	Innvilget
Filosofi, psykologi, etikk	0	0
Historie, biografi, geografi	4	0
Samfunnsvitenskap	0	0
Kunst- og fritidsaktiviteter	1	0
Medisin, teknologi, anvendt vitenskap	0	0
Referanse, informasjon, datamateriell	1	0
Naturvitenskap, matematikk	3	3
Litteratur	0	0
Religion	0	0
Språk	6	3
<b>Til sammen</b>	<b>15</b>	<b>6</b>

### Lærebøker universitet og høyskole

Fagområde	Søkt	Innvilget
Filosofi, psykologi, etikk	13	4
Historie, biografi, geografi	9	4
Samfunnsvitenskap	49	20
Kunst- og fritidsaktiviteter	5	2
Medisin, teknologi, anvendt vitenskap	10	4
Referanse, informasjon, datamateriell	2	0
Naturvitenskap, matematikk	8	3
Litteratur	2	1
Religion	6	3
Språk	9	5
<b>Til sammen</b>	<b>113</b>	<b>46</b>

### Lærebøker videregående skole

Fagområde	Søkt	Innvilget
Filosofi, psykologi, etikk	0	0
Historie, biografi, geografi	0	0
Samfunnsvitenskap	0	0
Kunst- og fritidsaktiviteter	1	0
Medisin, teknologi, anvendt vitenskap	1	0
Referanse, informasjon, datamateriell	0	0
Naturvitenskap, matematikk	2	2
Litteratur	0	0
Religion	0	0
Språk	2	1
<b>Til sammen</b>	<b>6</b>	<b>3</b>

### Populærvitenskap og vitenskap

Fagområde	Søkt	Innvilget
Filosofi, psykologi, etikk	6	3
Historie, biografi, geografi	15	8
Samfunnsvitenskap	27	7
Kunst- og fritidsaktiviteter	8	4
Medisin, teknologi, anvendt vitenskap	7	3
Referanse, informasjon, datamateriell	1	0
Naturvitenskap, matematikk	8	3
Litteratur	4	3
Religion	3	1
Språk	5	2
<b>Til sammen</b>	<b>84</b>	<b>34</b>

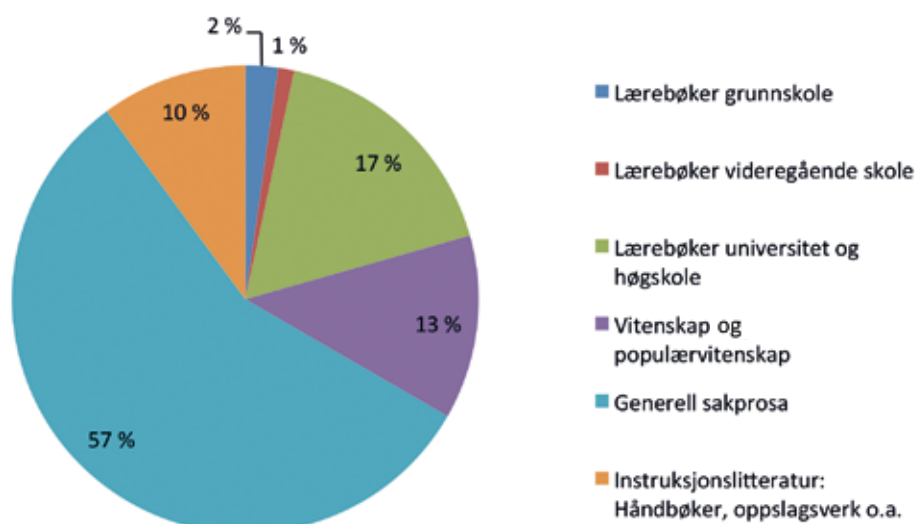
### Generell sakprosa

Fagområde	Søkt	Innvilget
Filosofi, psykologi, etikk	17	5
Historie, biografi, geografi	212	92
Samfunnsvitenskap	49	25
Kunst- og fritidsaktiviteter	26	10
Medisin, teknologi, anvendt vitenskap	1	1
Referanse, informasjon, datamateriell	1	0
Naturvitenskap, matematikk	5	3
Litteratur	21	10
Religion	14	5
Språk	0	0
<b>Til sammen</b>	<b>346</b>	<b>151</b>

### Instruksjonslitteratur: Håndbøker, oppslagsverk og annet

Fagområde	Søkt	Innvilget
Filosofi, psykologi, etikk	29	8
Historie, biografi, geografi	6	0
Samfunnsvitenskap	12	6
Kunst- og fritidsaktiviteter	15	6
Medisin, teknologi, anvendt vitenskap	6	3
Referanse, informasjon, datamateriell	3	1
Naturvitenskap, matematikk	4	1
Litteratur	4	0
Religion	1	0
Språk	10	2
<b>Til sammen</b>	<b>90</b>	<b>27</b>

### ANTALL INNVILGEDE SØKNADER FORDELT PÅ BOKTYPER



# TILDELING AV REISE-, HONNØR- OG UTVIDET HONNØRSTIPEND 2015

## Oversettere

Styret i Det faglitterære fond legger fram for årsmøtet fordelingen mellom reise-/honnørstipend og prosjektstipend, avhengig av søkermasse og økonomi. Det faglitterære fonds stipendkomité for oversettere har vedtatt et krav om ett års ansiennitet og ventetid for henholdsvis førstegangs reisestipend og øvrige reisestipend.

Høsten 2014 kom det inn totalt 74 søknader om reise-, honnør- og utvidet honnørstipend. Av disse ble syv søknader avslått av formelle grunner. Det vil si at 67 søknader ble formelt kvalifisert og godkjent. Disse var fordelt på 15 søknader om førstegangs reisestipend, 42 søknader om øvrige reisestipend, ni søknader om honnørstipend og én søknad om utvidet honnørstipend. Totalt ble det tildelt 62 stipend.

Syv godkjente søknader kom fra søkere som ikke var medlemmer i NFF ved søknadsfristens utløp. To søkere ble medlemmer i stipendbehandlingsperioden. Fem av de tildelte stipendene går til søkere som ikke er medlemmer i NFF. Dette utgjør omtrent åtte prosent av alle tildelingene.

## Fordeling av tildelte stipend

Førstegangs reisestipend	15 x 22 000	330 000,-
Øvrige reisestipend	42 x 27 000	1 134 000,-
Honnørstipend	4 x 22 000	88 000,-
Utvidet honnørstipend	1 x 27 000	27 000,-
<b>Totalt</b>		<b>1 579 000,-</b>

### Førstegangs reisestipend

Amadou, Christine  
Eckmann, Carol  
Goveia, Ingvill Christina  
Hammakarim Mohammad , Jihad  
Holten, Marit  
Jakobsen, Arild  
Kleiveland, Øyvind Olav Sydow  
Kvernbakken, Kaja Marie Lereng  
Molstad, Arild  
Myklebost, Tone  
Roberts, Tynlee  
Rodrigues de Miranda,  
Stephanie  
Seim, Jorunn  
Selbekk, Maria Elisabeth  
Skeidsvoll, Karl Johan

### Øvrige reisestipend

Aspen, Nina  
Biseth, Dag  
Blomgren, Einar  
Eidnes, Trond  
Engen, Kari  
Falken, Anne  
Gausemel, Jan

Gausemel, Tove  
Gröhn, Heikki  
Hermundstad, Ann Kristin  
Holmboe, Lotte Skou  
Holm-Hansen, Lars  
Høydalsnes, Ann  
Jahr, Mette-Cathrine  
Johannessen, Heidi Bloin  
Johansen, Knut  
Kahrs, Kari  
Kolstad, Henning  
Kopperud, Truls Holst  
Kristiansen, Andreas  
Kristoffersen, Lisbeth  
Leborg, Alexander  
Lenth, Lars  
Lilleskjæret, Eivind  
Lund, Eve-Marie  
Lyngaas, Lisbeth  
Mannes, Per Steinar  
Moen, Rune Rogndokken  
Myhr, Eirik  
Ness, Odd Eirik  
Nordli, Harald  
Nyquist, Gunnar  
Ringen, Erik

Sjøbu, Ane  
Thorsteinsen, Tom  
Ulshagen, Torgeir  
Vallevik, Karl  
Vesterås, Lisa  
Vikesland, Gry  
Windt-Val, Benedicta  
Øygard, Bente-Lill  
Øygard, Terje

### Honnørstipend

Formo, Tone  
Hannay, Alastair  
Kleven, Bente Heill  
Nelvik, Nikolai

### Utvidet honnørstipend

Nordli, Harald

## TILDELING AV PROSJEKTSTIPEND 2015

### Oversettere

Det faglitterære fonds stipendkomité for oversettere hadde til behandling 15 søknader om prosjektstipend på til sammen kr 1 755 000 (65 månedsverk à kr 27 000).

Totalt ble det tildelt stipend til syv prosjekter på totalt 22 månedsverk (kr 594 000).

### *Følgende ble tildelt prosjektstipend:*

Navn	Månedsverk
Bjornes, Asbjørn	5
Bøhler, Torgeir	2
Eikill, Edvard Julius	5
Holm-Hansen, Lars	3
Moen, Rune Rogndokken	2
Roberts, Tynlee	3
Stokseth, Lene	2

### *I tillegg er det avsatt følgende:*

Treårig prøveordning med fortløpende søknadsfrist for prosjektstipend: kr 810 000 (30 mv.).

# INNSTILLING FRA VALGKOMITEEN FOR VALGENE I 2015

Valgkomiteen har bestått av Ida Hydle (leder), Loveleen Rihel Brenna, Hanne Mørk, Øyvind Vågnes, Siv Ellen Kraft, Hanne Lillebo, Per Christian Karlsen og Bente Gullveig Alver.

Det har vært holdt to møter og ellers kontakt per elektronisk post.

## FORENINGENS STYRE 2014-2015:

Marta Breen, leder

Tore Slaatta, nestleder

Frode Skarstein

Marit Eikemo

Lars Aarønæs

Lene Stokseth

Jannike Ohrem Bakke

Varamedlemmer:

1. Jon Severud

2. Simen Andersen Øyen

3. Lars Holm-Hansen

### ***Følgende medlemmer og varamedlemmer er på valg i 2015:***

Tore Slaatta nestleder, Frode Skarstein, Jannike Ohrem Bakke og Lene Stokseth medlemmer, Jon Severud varamedlem. Jon Severud stiller ikke til gjenvalg og Lars Holm-Hansen trekker seg fra styret.

### ***Valgkomiteens innstilling:***

Tore Slaatta gjenvelges som nestleder for to år.

Frode Skarstein gjenvelges som medlem for to år.

Jannike Ohrem Bakke gjenvelges som medlem for to år.

Lene Stokseth gjenvelges som medlem for to år.

Ingvild Folkvord velges som nytt varamedlem (erstatter Jon Severud).

Inger Sverreson Holmes velges som nytt varamedlem (erstatter Lars Holm-Hansen).

### ***Innstillingen gir følgende styresammensetning:***

Marta Breen, leder

Tore Slaatta, nestleder

Frode Skarstein

Lars Aarønæs

Marit Eikemo

Lene Stokseth

Jannike Ohrem Bakke

### ***Varamedlemmer:***

1. Simen Andersen Øyen

2. Inger Sverreson Holmes

3. Ingvild Folkvord

### **DET FAGLITTERÆRE FONDS STYRE 2014-2015:**

(personlige varamedlemmer i parentes)

Erik Steineger, leder (Christine Myrvang)  
Norunn Askeland, nestleder (Aage Borchgrevink)  
Alexander Leborg (Inger Sverreson Holmes)  
Ivar Bredesen (Arne Ivar Hanssen)  
Johanne Sundby (Joakim Hammerlin)  
Marta Breen (Tore Slaatta)

#### **Følgende medlemmer og varamedlemmer er på valg i 2015:**

Erik Steineger leder og Alexander Leborg medlemmer.  
Christine Myrvang og Inger Sverreson Holmes varamedlemmer.  
Erik Steineger har vært varamedlem 2007-2010, nestleder 2010 og leder fra 2011 og kan ikke gjenvelges i henhold til vedtektene.  
Inger Sverreson Holmes stiller ikke til gjenvalg.  
Lederen i NFF har fast plass i fondsstyret, og styret i NFF utnevner dennes personlige varamedlem.

#### **Valgkomiteens innstilling:**

Joakim Hammerlin velges som ny leder for to år.  
Alexander Leborg gjenvelges som medlem for to år.  
Christine Myrvang gjenvelges som varamedlem for to år.  
Lars Holm-Hansen velges som nytt varamedlem for to år (erstatte Inger Sverreson Holmes).  
Henrik Svensen velges som nytt varamedlem for to år (erstatte Joakim Hammerlin).

#### **Innstillingen gir følgende styresammensetning:**

Joakim Hammerlin, leder (Christine Myrvang)  
Norunn Askeland, nestleder (Aage Borchgrevink)  
Alexander Leborg (Lars Holm-Hansen)  
Johanne Sundby (Henrik Svensen)  
Ivar Bredesen (Arne Ivar Hanssen)  
NFFs leder med personlig vara

### **Det faglitterære fonds utvidede stipendkomiteer 2015–2016:**

#### **Forfattere:**

Jørn Øyrehagen Sunde  
Geir Hønneland  
Eirinn Larsen  
Eva Maagerø

#### **Oversettere:**

Hege Mehren

#### *Suppleanter:*

Gunnar Liestøl  
Line Alice Ytrehus  
Nils Petter Enstad

#### *Suppleanter:*

Lisa Vesterås  
Marit Kleveland Ardila

Ingen er på valg i komiteene. Eirinn Larsen trekker seg fra komiteen for forfattere.  
Det er foreslått å utvide komiteen for oversettere med ett medlem og en suppleant.

#### **Valgkomiteens innstilling:**

##### **Forfattere:**

Anette Homlong Storeide, velges som medlem for ett år (erstatte Eirinn Larsen)

##### **Oversettere:**

Geir Uvsløkk, velges som nytt medlem for ett år.



Suppleanter:

Marit Bjerkeng, velges som ny suppleant for ett år.

***Innstillingen gir de utvidede stipendkomiteene følgende sammensetning 2015-2016:***

**Forfattere:**

Jørn Øyrehagen Sunde  
Geir Hønneland  
Anette Homlong Storeide  
Eva Maagerø

**Oversettere:**

Hege Mehren  
Geir Uvsløkk

*Suppleanter:*

Gunnar Liestøl  
Line Alice Ytrehus  
Nils Petter Enstad

*Suppleanter:*

Lisa Vesterås  
Marit Kleveland Ardila  
Marit Bjerkeng

**SAKKYNDIG UTVALG STATENS KUNSTNERSTIPEND 2015-2017**

(personlige varamedlemmer i parentes)

Sindre Hovdenakk (Kjell Lars Berge)  
Gro Stangeland (Jon Gangdal)  
Jon Rognlien (Karianne B. Gilje)

Alle er på valg og kan gjenvelges for to år. Sindre Hovdenakk har trukket seg fra vervet.

***Valgkomiteens innstilling:***

Kjell Lars Berge velges som nytt medlem for to år (erstatte Sindre Hovdenakk).  
Gro Stangeland gjenvelges som medlem for to år.  
Jon Rognlien gjenvelges som medlem for to år.  
Bård Michalsen velges som nytt varamedlem for to år (erstatte Kjell Lars Berge).  
Jon Gangdal gjenvelges som varamedlem for to år.  
Karianne B. Gilje gjenvelges som varamedlem for to år.

**ANKENEMDA 2015 – 2016**

Ingen er på valg.

### Opplysninger om styremedlemmenes faglige bakgrunn mv.:

- **Askeland, Norunn**, professor, født 1951, bor i Tønsberg. Norsk. Fag- og lærebøker.
- **Bakke, Jannike Ohrem**, lærebokforfatter, doktorgradsstipendiat ved Høgskolen i Buskerud og Vestfold. Født i 1974, bor i Larvik.
- **Borchgrevink, Aage**, litteraturviter, fag- og skjønnlitterær forfatter, født 1969, bor i Oslo. Generell litteratur.
- **Bredesen, Ivar**, dosent, født 1958, bor i Oslo. Økonomi. Lærebøker.
- **Breen, Marta**, journalist og forfatter, født 1976, bor i Oslo. Musikk. Biografier, generell litteratur.
- **Eikemo, Marit**, journalist og forfatter, født 1971, bor i Bergen. Samfunnsfag. Essays, generell litteratur.
- **Folkvord, Ingvild**, professor i tysk litteratur ved NTNU, oversetter fra tysk, født 1965, bor i Trondheim.
- **Hammerlin, Joakim**, filosof, lærer, frilansforfatter og foredragsholder, født 1976, bor i Oslo. Terrorisme, overvåking og miljø. Generell sakprosa.
- **Hanssen, Arne Ivar**, Forfatter, frilansjournalist, daglig leder av Arvid Hanssen dokumentasjonssenter. Født i 1973, bor i Dyrøy i Troms.
- **Holm-Hansen, Lars**, universitetslektor i filosofi ved UiB, oversetter fra tysk og engelsk, født 1962, bor i Oslo. Filosofi, humaniora og samfunnsfag.
- **Holmes, Inger Sverreson**, frilanser, oversetter fra engelsk, svensk og dansk. Generell sakprosa, politikk, religion og samfunnsvitenskap. Født 1962, bor i Asker.
- **Leborg, Alexander**, oversetter fra dansk, svensk, engelsk og fransk, født 1973, bor i Oslo. Historie, religion og samfunn.
- **Myrvang Christine**, ansatt ved Institutt for innovasjon og økonomisk organisering ved BI, født 1966, bor i Oslo. Skrevet diverse bøker relatert til feltet økonomisk historie.
- **Skarstein, Frode**, forfatter, biolog og førstebibliotekar, født 1970, bor i Stavanger. Biografier.
- **Slaatta, Tore**, professor ved Institutt for medier og kommunikasjon (UiO). Født i 1957, bor i Oslo.
- **Stokseth, Lene**, oversetter fra engelsk, svensk, dansk og spansk til bokmål, født 1963, bor i Bergen. Psykologi, hobby, historie, idrett, dyreliv, hagebruk, helse, naturvitenskap, mat.
- **Sundby, Johanne**, lege og professor, født 1951, bor i Oslo. Samfunnsmedisin, kjønn, reproduksjon, psykososiale problemstillinger, u-land. Vitenskapelig og generell litteratur.
- **Svensen, Henrik H.**, geolog og forsker ved UiO, født 1970, bor i Røyken kommune. Naturvitenskap og generell sakprosa.
- **Øyen, Simen Andersen**, forfatter, doktorgradsstipendiat ved senter for vitenskapsteori ved UiB. Født i 1978, bor i Bergen.
- **Aarønæs, Lars**, journalist, født 1958, bor i Oslo. Media. Økonomi, språkbruk. Generell litteratur, læremidler.

### **SAK 10 VALGKOMITÉ FOR VALGENE I 2016**

***Styret foreslår følgende medlemmer med personlige varamedlemmer (i parentes) til valgkomité for valgene i 2016:***

Loveleen Rihel Brenna (Hanne Lillebo)

Hanne Mørk (Per Christian Karlsen)

Øyvind Vågnes (Bente Gullveig Alver)

Erik Steineger (Siv Ellen Kraft)

### **SAK 11 VALG AV REVISOR**

***Styrets innstilling:***

Statsautorisert revisor Steinar Andersen fra BDO AS velges som revisor for regnskapsåret 2015.



## NFFs administrasjon 2014



**Trond Andreassen**  
født 1951, generalsekretær, ansatt i NFF 1986-95 og fra 1997.  
Tlf: 22 12 11 41  
trond.andreassen@nffo.no



**Marit Ausland**  
født 1964, seniorrådgiver, ansatt i NFF siden 1991.  
Tlf: 22 12 11 49  
marit.ausland@nffo.no



**Sigrun Feiring**  
født 1987, konsulent, ansatt i NFF i desember 2014  
Tlf: 22 12 11 47



**Hilde Fjærtøft Fossanger**  
født 1982, konsulent, ansatt i NFF til oktober 2014  
Tlf: 22 12 11 44  
hilde.fossanger@nffo.no



**Iris Alice Vigerust Furu**  
født 1985, konsulent, ansatt i NFF siden 2012.  
Tlf: 22 12 11 42  
iris.furu@nffo.no



**Hilde Haavik**  
født 1947, regnskapskonsulent, ansatt i NFF siden 1997.  
Tlf: 22 12 11 47  
hilde.haavik@nffo.no



**Jan Terje Helmlí**  
født 1954, advokat, ansatt i NFF siden 1997.  
Tlf: 93 00 70 04  
jan.terje.helmlí@nffo.no



**Kristine Isaksen**  
født 1977, formidlingsansvarlig, ansatt i NFF januar 2014.  
Tlf: 22 12 11 48  
kristine.isaksen@nffo.no



**Mads Liland**  
født 1947, kontorsjef, ansatt i NFF siden 2009.  
Tlf: 22 12 11 45  
mads.liland@nffo.no



**Anniken Schiøll**  
født 1961, vikar for kommunikasjonsansvarlig fra august 2014  
Tlf: 900 82 665  
anniken.schi@getmail.no



**Camilla Marie Widholm**  
født 1980, sekretær, ansatt i NFF siden 2011.  
Tlf: 22 12 11 40  
camillamarie.widholm@nffo.no



**Hilde Østby**  
født 1975, kommunikasjonsansvarlig, ansatt i NFF siden 2010,  
Tlf: 97 97 35 72  
hilde.ostby@nffo.no

